



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2015. július 2., csütörtök

Tartalomjegyzék

2015. évi XC. törvény	Az egyrészről az Európai Unió, annak tagállamai, másrészről Izland között Izlandnak a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakában az Európai Unióra, annak tagállamaira és Izlandra háruló kötelezettségek közös teljesítésében való részvételéről szóló megállapodás kihirdetéséről	16697
2015. évi XCI. törvény	A Magyarország és a Luxemburgi Nagyhercegség között a jövedelem- és a vagyonadók területén a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról szóló Egyezmény kihirdetéséről	16705
2015. évi XCII. törvény	Az Európa Tanácsnak a gyermekek szexuális kizsákmányolás és szexuális zaklatás elleni védelméről szóló Egyezménye kihirdetéséről, valamint ezzel összefüggésben egyes törvények módosításáról	16728
2015. évi XCIII. törvény	Az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről szóló, 2014. május 26-i 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat kihirdetéséről	16756
2015. évi XCIV. törvény	Egyes állami vagyont érintő törvények módosításáról	16762
2015. évi XCV. törvény	Az emissziókereskedelmi rendszer magyar államot megillető kvótabevételeinek megosztási és célzott felhasználási szabályainak módosításáról	16765
2015. évi XCVI. törvény	Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény és a közadatok újrahasznosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény módosításáról	16767
2015. évi XCVII. törvény	A mezőgazdasági termékpiacok szervezésének egyes kérdéseiről, a termelői és a szakmaközi szervezetekről	16772
2015. évi XCVIII. törvény	A szőlő- és bortermeléssel kapcsolatos egyes törvények módosításáról	16781
2015. évi XCIX. törvény	A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény módosításáról	16789
172/2015. (VII. 2.) Korm. rendelet	Az Európai Unió saját forrásaival kapcsolatos kötelezettségek teljesítésében részt vevő intézmények feladat- és hatásköréről, valamint a kapcsolódó eljárásrendről	16791
173/2015. (VII. 2.) Korm. rendelet	Az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet és az egyes egészségügyi dolgozók és egészségügyben dolgozók illetmény- vagy bérnövelésének, valamint az ahhoz kapcsolódó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 256/2013. (VII. 5.) Korm. rendelet módosításáról	16794
38/2015. (VII. 2.) FM rendelet	Az arborétumok jegyzékéről szóló 19/2011. (III. 16.) VM rendelet módosításáról	16797

Tartalomjegyzék

1440/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	A Környezet és Energia Operatív Program keretében megvalósuló egyes hulladékgazdálkodási, megújuló energia felhasználásával összefüggő és energiahatékonysági projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz és a támogatási szerződés megkötéséhez történő hozzájárulásról	16798
1441/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	A Környezet és Energia Operatív Program 2011–2013. évekre szóló akcióterve 1. prioritása keretében megvalósuló egyes hulladékgazdálkodási és szennyvíztisztítási projektek támogatásának növeléséről, valamint a KEOP-1.1.1/B/10-11-2013-0005 azonosító számú („Szilárdhulladék-gazdálkodási rendszer továbbfejlesztése a Heves Megyei Regionális Hulladékgazdálkodási Társulás területén” című) projekt forrásszerkezetének módosításáról	16801
1442/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	Egyes, a Társadalmi Megújulás Operatív Program 2. és 5. prioritása keretében megvalósuló projektek vonatkozásában kötelezettségvállaláshoz, támogatási szerződések megkötéséhez történő hozzájárulásról	16804
1443/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	Egyes, a Társadalmi Infrastruktúra Operatív Program 2. és 3. prioritása keretében megvalósuló projektek vonatkozásában kötelezettségvállaláshoz, támogatási szerződés módosításához történő hozzájárulásról	16808
1444/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	Egyes megújuló energiaforrás alapú hő- és villamosenergia-termeléssel, épületenergetikai fejlesztésekkel és a 2014–2020 közötti programozási időszakban megvalósítandó projektek előkészítésével összefüggő projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz és a támogatási szerződés megkötéséhez történő hozzájárulásról	16812
1445/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	Az ÁROP-1.A.3 azonosító számú („Területi együttműködést segítő programok kialakítása az önkormányzatoknál a konvergencia régiókban” című) pályázati felhívásra benyújtott egyes projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz és a támogatási szerződések megkötéséhez történő hozzájárulásról	16817
1446/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	A KEOP-2.1.1/B/15-2015-0001 azonosító számú („Gép és eszközbeszerzés a vízügyi igazgatóságok árvízvédelmi és fenntartási feladatainak ellátásához” című) projektjavaslat támogatásának jóváhagyásáról	16818
1447/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	A KEOP-1.3.0/2F/09-2010-0032 azonosító számú („Beregi Ivóvízminőség-javító Projekt” című) és a KEOP-4.10.0/E/12-2014-0118 azonosító számú („Türjei Kolping idők otthona energetikai felújítása” című) projekt vonatkozásában kötelezettségvállaláshoz történő hozzájárulásról	16820
1448/2015. (VII. 2.) Korm. határozat	Az Egészségbiztosítási Alap Gyógyító-megelőző ellátás céltartalék jogcím 2015. évi előirányzatáról történő átcsoportosításról	16820
52/2015. (VII. 2.) ME határozat	Az Országos Statisztikai Tanács tagjainak megbízásáról	16822

II. Törvények

2015. évi XC. törvény

az egyrészről az Európai Unió, annak tagállamai, másrészről Izland között Izlandnak a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakában az Európai Unióra, annak tagállamaira és Izlandra háruló kötelezettségek közös teljesítésében való részvételéről szóló megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az egyrészről az Európai Unió, annak tagállamai, másrészről Izland között Izlandnak a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakában az Európai Unióra, annak tagállamaira és Izlandra háruló kötelezettségek közös teljesítésében való részvételéről szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 11. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, valamint a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az energiapolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2015. évi XC. törvényhez

MEGÁLLAPODÁS EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ, ANNAK TAGÁLLAMAI MÁSRÉSZRŐL IZLAND KÖZÖTT IZLANDNAK A KIOTÓI JEGYZŐKÖNYV MÁSODIK KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSI IDŐSZAKÁBAN AZ EURÓPAI UNIÓRA, ANNAK TAGÁLLAMAIRA ÉS IZLANDRA HÁRULÓ KÖTELEZETTSÉGEK KÖZÖS TELJESÍTÉSÉBEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ
(a továbbiakban: az Unió),
A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
Az ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,
Az OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
MAGYARORSZÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
Az OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
egyrésről, valamint
IZLAND
másrésről
(a továbbiakban: a felek),
EMLÉKEZTETVE ARRA, HOGY:

a 2012. december 8-án Dohában tett közös nyilatkozat kimondja, hogy az Unióra, a tagállamaira, Horvátországra és Izlandra vonatkozó, a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakára érvényes mennyiségileg meghatározott kibocsátáskorlátozási és -csökkentési kötelezettségek azon a feltevésen alapulnak, hogy az említett kötelezettségvállalások teljesítése a Kiotói Jegyzőkönyv 4. cikkének megfelelően közösen fog történni; valamint hogy a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikkének (7b) bekezdését az Európai Unió, a tagállamai, Horvátország és Izland által a közös teljesítés tárgyában megkötött megállapodás szerinti közös kibocsátható mennyiségre kell alkalmazni, nem pedig egyedileg a tagállamokra, Horvátországra vagy Izlandra;

az említett közös nyilatkozatban az Unió, a tagállamai és Izland kijelentették, hogy egyszerre helyezik letétbe elfogadási okiratukat, ahogyan magának a Kiotói Jegyzőkönyvnek az esetében is tették, biztosítandó, hogy a hatálybalépés az Unió, annak 27 tagállama, Horvátország és Izland tekintetében egyidejűleg történjen; Izland részt vesz az Európai Uniónak az 525/2013/EU rendelet 26. cikkének megfelelően létrehozott Éghajlatváltozási Bizottságában, és az Éghajlatváltozási Bizottság keretei között működő I. munkacsoportban is,

A KÖVETKEZŐ MEGÁLLAPODÁS MEGKÖTÉSÉRŐL HATÁROZTAK:

1. CIKK

A megállapodás célja

E megállapodás célja, hogy meghatározza az Izlandnak a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakában az Európai Unióra, a tagállamaira és Izlandra háruló kötelezettségek közös teljesítésében való részvételére irányadó feltételeket, valamint hogy biztosítsa e részvétel eredményességét, ideértve Izland hozzájárulását a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakában az Unióra vonatkozó jelentési kötelezettségek teljesítéséhez is.

2. CIKK

Fogalom meghatározás

E megállapodás alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „Kiotói Jegyzőkönyv”: az Egyesült Nemzetek Éghajlat-változási Keretegyezményéhez (UNFCCC) fűzött, a 2012. december 8-án Dohában elfogadott dohai módosítással módosított Kiotói Jegyzőkönyv;

- b) „*dohai módosítás*”: az UNFCCC-hez fűzött Kiotói Jegyzőkönyv dohai módosítása, amelyről a felek 2012. december 8-án állapodtak meg Dohában, és amely létrehozza a Kiotói Jegyzőkönyv második, 2013. január 1-jétől 2020. december 31-ig tartó kötelezettségvállalási időszakát;
- c) „*a közös teljesítés feltételei*”: az e megállapodás 2. mellékletében meghatározott feltételek;
- d) „*a kibocsátáskereskedelmi rendszerről szóló irányelv*”: az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról szóló, módosított 2003. október 13-i 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv.

3. CIKK

Közös teljesítés

1. A felek megállapodnak abban, hogy a második kötelezettségvállalási időszakra vonatkozó, a Kiotói Jegyzőkönyv B. mellékletének harmadik oszlopában szereplő mennyiségileg meghatározott kibocsátáskorlátozási és -csökkentési kötelezettségeket közösen, a közös teljesítés feltételeinek megfelelően teljesítik.
2. Az említett célból Izland minden szükséges intézkedést meghoz annak biztosítása érdekében, hogy a Kiotói Jegyzőkönyv A. mellékletében felsorolt üvegházhatású gázoknak az olyan forrásokhoz és nyelőkhöz kapcsolódó összesített, antropogén eredetű, szén-dioxid-egyenértékben vett izlandi kibocsátásai, amelyek a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartoznak, de a kibocsátáskereskedelmi rendszerről szóló irányelv hatályán kívül esnek, a második kötelezettségvállalási időszakban ne haladják meg a közös teljesítés feltételei között Izlandra vonatkozóan meghatározott kibocsátható mennyiséget.
3. E megállapodás 8. cikkének sérelme nélkül Izland a második kötelezettségvállalási időszak végén az 1/CMP.8. sz. határozatnak és az UNFCCC vagy a Kiotói Jegyzőkönyv testületei által hozott más vonatkozó határozatoknak, valamint a közös teljesítés feltételeinek megfelelően az üvegházhatású gázoknak a saját kibocsátható mennyisége által lefedett forrásokénti kibocsátásával és nyelőnkénti eltávolításával egyenértékű mennyiségben szüntet meg kibocsátható mennyiségi egységeket (KME), igazolt kibocsátáscsökkentéseket (IKCS), kibocsátáscsökkentési egységeket (KCSE), eltávolítási egységeket (ETE), ideiglenes igazolt kibocsátáscsökkentéseket (iIKCS) és hosszú távú igazolt kibocsátáscsökkentéseket (htIKCS) a nemzeti kibocsátásiegység-forgalmi jegyzékében.

4. CIKK

A vonatkozó uniós jogszabályok alkalmazása

1. Az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt jogi aktusok kötelező érvényűek Izlandra nézve, és alkalmazandók Izlandon. Az említett mellékletben felsorolt jogi aktusokban szereplő, az Unió tagállamaira utaló hivatkozások e megállapodás alkalmazásában Izlandra történő hivatkozásként is értendők.
2. Az e megállapodás 1. melléklete módosítható az e megállapodás 6. cikkével létrehozott közös teljesítési bizottság határozatával.
3. A közös teljesítési bizottság határozhat az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt jogi aktusok Izlandra történő alkalmazására vonatkozó további technikai részletekről.
4. Az e megállapodás I. melléklete olyan módosításai esetén, amelyekhez meg kell változtatni az izlandi elsődleges jogot, a módosítások hatálybalépésének figyelembe kell vennie ezen változtatásoknak az Izland általi elfogadásához szükséges időt, valamint annak szükségességét, hogy biztosítva legyen a Kiotói Jegyzőkönyv és a határozatok előírásainak betartása.
5. Rendkívül fontos, hogy az e megállapodás 1. mellékletében szereplő vagy ott feltüntetendő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadása előtt a Bizottság a szokásos gyakorlatának megfelelően szakértőkkel, köztük izlandi szakértőkkel is konzultáljon.

5. CIKK

Jelentéstétel

1. Izland e megállapodásnak és a Kiotói Jegyzőkönyv, a dohai módosítás és az ezek alapján elfogadott határozatok követelményeinek megfelelően 2015. április 15-ig benyújtja az UNFCCC titkárságához a kibocsátható mennyisége meghatározását megkönnyítő jelentését.
2. Az Unió e megállapodásnak és a Kiotói Jegyzőkönyv, a dohai módosítás és az ezek alapján elfogadott határozatok követelményeinek megfelelően elkészíti az Unió kibocsátható mennyisége meghatározását megkönnyítő jelentést,

valamint az Unió, a tagállamai és Izland közös kibocsátható mennyiségének (a továbbiakban: közös kibocsátható mennyiség) meghatározását megkönnyítő jelentést. Az Unió 2015. április 15-ig nyújtja be ezen jelentéseket az UNFCCC titkárságának.

6. CIKK

Közös teljesítési bizottság

1. Létrejön egy közös teljesítési bizottság, amelyet a felek képviselői alkotnak.
2. A közös teljesítési bizottság biztosítja e megállapodás hatékony végrehajtását és érvényesülését. Ennek érdekében meghozza az e megállapodás 4. cikke szerinti határozatokat, és vélemény- és információcserét folytat a közös teljesítés feltételeinek végrehajtásához kapcsolódóan. A közös teljesítési bizottság minden határozatát konszenzussal hozza meg.
3. A közös teljesítési bizottság egy vagy több félnek az Európai Unióhoz intézett kérésére vagy az Unió kezdeményezésére ül össze. Az említett kérelmet az Uniónak kell címezni.
4. Az Uniót és annak tagállamait először a Bizottság és a tagállamok azon képviselői képviselik a közös teljesítési bizottságban, akik tagjai az Európai Uniónak az 525/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet¹ 26. cikke alapján létrehozott Éghajlatváltozási Bizottságának is. Izland képviselőjét Izland környezetvédelemért és természeti erőforrásokért felelős minisztériuma jelöli ki. A közös teljesítési bizottság üléseit lehetőség szerint az Éghajlatváltozási Bizottság üléseihez kapcsolódóan kell megtartani.
5. A közös teljesítési bizottság konszenzussal fogadja el eljárási szabályzatát.

7. CIKK

Fenntartások

E megállapodással kapcsolatban nincs helye fenntartásnak.

8. CIKK

Időtartam és megfelelés

1. E megállapodás a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakában vállalt kötelezettségek teljesítésére biztosított kiegészítő időszak végéig szól, vagy addig, ameddig a Kiotói Jegyzőkönyvhöz kapcsolódó, bármely félnél felmerülő, az említett kötelezettségvállalási időszakot vagy a közös teljesítés végrehajtását érintő végrehajtási kérdések nem tisztázódnak, attól függően, hogy melyik van később. E megállapodást nem lehet korábban megszüntetni.
2. Izland értesíti a közös teljesítési bizottságot, ha e megállapodás rendelkezéseinek alkalmazása meghiúsul vagy várhatóan meg fog hiúsulni. Az ilyen esetekre az értesítéstől számított 30 napon belül a megállapodásban részes felek számára kielégítő magyarázatot kell adni. Ellenkező esetben a megállapodás rendelkezései alkalmazásának meghiúsulása a megállapodás megszegését jelenti.
3. E megállapodás megszegése esetén vagy abban az esetben, ha Izland ellenzi a megállapodás I. mellékletének a 4. cikk (2) bekezdésének megfelelően történő módosítását, Izland a második kötelezettségvállalási időszakban a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó forrásokhoz és nyelőkhöz kapcsolódó összesített, antropogén eredetű, szén-dioxid egyenértékben vett kibocsátásait és eltávolításait – ideértve az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Európai Unió belüli kereskedelmi rendszerének hatálya alá tartozó forrásokból származó kibocsátásokat is – a Kiotói Jegyzőkönyv B. mellékletének harmadik oszlopában szereplő mennyiségileg meghatározott kibocsátáscsökkentési célkitűzése ellenében számolja el, és a második kötelezettségvállalási időszak végén e kibocsátásoknak megfelelő mennyiségben szüntet meg KME-ket, IKCS-ket, KCSE-ket, ETE-ket, iIKCS-ket vagy htlKCS-ket a nemzeti kibocsátásiegység-forgalmi jeygékében.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2013. május 21-i 525/2013/EU rendelete az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának nyomon követésére és bejelentésére, valamint az éghajlatváltozással kapcsolatban egyéb információk nemzeti és uniós szintű bejelentésére szolgáló rendszerről, valamint a 280/2004/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 165., 2013.6.18., 13. o.).

9. CIKK**Letéteményes**

E megállapodás két-két eredeti angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint izlandi nyelven készült példánya az Európai Unió Tanácsának főtitkáránál kerül letétbe helyezésre.

10. CIKK**Megerősítő okiratok letétbe helyezése**

1. A felek a saját nemzeti szabályaikkal összhangban megerősítik ezt a megállapodást. Azt megelőzően vagy azzal egy időben, hogy az Egyesült Nemzetek főtitkáránál letétbe helyezi a dohai módosításra vonatkozó elfogadási okiratát, mindegyik fél letétbe helyezi a megerősítő okiratát az Európai Unió Tanácsának főtitkáránál.
2. Izland a Kiotói Jegyzőkönyv 20. cikke (4) bekezdésének és 21. cikke (7) bekezdésének megfelelően legkésőbb akkor letétbe helyezi az Egyesült Nemzetek főtitkáránál a dohai módosításra vonatkozó elfogadási okiratát, amikor letétbe helyezésre kerül az Unió vagy tagállamai utolsó elfogadási okirata.
3. A dohai módosításra vonatkozó elfogadási okiratának letétbe helyezésekor Izland a Kiotói Jegyzőkönyv 4. cikke (2) bekezdésének megfelelően a saját nevében bejelenti az Egyesült Nemzetek Éghajlat-változási Keretegyezménye titkárságának a közös teljesítés feltételeit is.

11. CIKK**Hatálybalépés**

Ez a megállapodás az azt követő kilencvenedik napon lép hatályba, hogy valamennyi fél letétbe helyezte megerősítő okiratát.

Kelt Brüsszelben, a 2015 év március havának 4. napján.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt az egyezményt.

AZ EURÓPAI UNIÓ részéről,
A BELGA KIRÁLYSÁG részéről,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG részéről,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG részéről,
A DÁN KIRÁLYSÁG részéről,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG részéről,
Az ÉSZT KÖZTÁRSASÁG részéről,
ÍRORSZÁG részéről,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG részéről,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG részéről,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG részéről,
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG részéről,
Az OLASZ KÖZTÁRSASÁG részéről,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG részéről,
A LETT KÖZTÁRSASÁG részéről,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG részéről,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG részéről,
MAGYARORSZÁG részéről,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG részéről,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG részéről,
Az OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG részéről,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG részéről,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG részéről,
ROMÁNIA részéről,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG részéről,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG részéről,
 A FINN KÖZTÁRSASÁG részéről,
 A SVÉD KIRÁLYSÁG részéről,
 NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA részéről
 IZLAND részéről

1. MELLÉKLET

(A 4. cikkben előírt jegyzék)

1. Az Európai Parlament és a Tanács 2013. május 21-i 525/2013/EU rendelete az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának nyomon követésére és bejelentésére, valamint az éghajlatváltozással kapcsolatos egyéb információk nemzeti és uniós szintű bejelentésére szolgáló rendszerről, valamint a 280/2004/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (hivatkozás „525/2013/EU rendelet” formában), kivéve annak 4. cikke, 7. cikke f) pontja, 15–20. cikke és 22. cikke. A 21. cikk rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.
2. Az 525/2013/EU rendelet alapján hozott jelenlegi és jövőbeli felhatalmazáson alapuló és végrehajtási jogi aktusok.

2. MELLÉKLET

ÉRTESÍTÉS A KIOTÓI JEGYZŐKÖNYVNEK AZ EGYESÜLT NEMZETEK ÉGHAJLAT-VÁLTOZÁSI KERETEGYZMÉNYE FELEINEK EGYBEN A KIOTÓI JEGYZŐKÖNYVBEN RÉSZES FELEK TALÁLKOZÓJAKÉNT SZOLGÁLÓ KONFERENCIÁJA ÁLTAL DOHÁBAN ELFOGADOTT 1/CMP.8. HATÁROZATTAL MÓDOSÍTOTT 3. CIKKE ALAPJÁN AZ EURÓPAI UNIÓRA ÉS TAGÁLLAMAIIRA, VALAMINT IZLANDRA A KIOTÓI JEGYZŐKÖNYV MÁSODIK KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSI IDŐSZAKA TEKINTETÉBEN HÁRULÓ KÖTELEZETTSÉGEKNEK A KIOTÓI JEGYZŐKÖNYV 4. CIKKE SZERINTI KÖZÖS TELJESÍTÉSÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS FELTÉTELEIRŐL

1. A megállapodás részes felei
 E megállapodásnak az Európai Unió, annak tagállamai és az Izlandi Köztársaság a részes felei (a továbbiakban: a részes felek), melyek mindegyike részes fele a Kiotói Jegyzőkönyvnek is. Jelenleg a következő államok tagállamai az Európai Uniónak:
 a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, a Horvát Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.
 Az Izlandnak az Egyesült Nemzetek Éghajlat-változási Keretegyezménye Kiotói Jegyzőkönyvének második kötelezettségvállalási időszakában az Európai Unióra, annak tagállamaira és Izlandra háruló kötelezettségek közös teljesítésében való részvételéről szóló, az Európai Unió, annak tagállamai és Izland közötti megállapodásnak megfelelően részes fele e megállapodásnak.
2. A Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke alapján a Kiotói Jegyzőkönyv második kötelezettségvállalási időszakának tekintetében fennálló kötelezettségek közös teljesítése
 A Kiotói Jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdésének megfelelően a részes felek a 3. cikk szerinti kötelezettségeiket a következőképpen fogják teljesíteni:
 - A részes felek a Kiotói Jegyzőkönyv 4. cikkének (5) és (6) bekezdésével összhangban biztosítják, hogy a Kiotói Jegyzőkönyv A. mellékletében felsorolt üvegházhatású gázok összesített, antropogén eredetű, szén-dioxid egyenértékben vett kibocsátásainak kombinált összege a tagállamokban és Izlandon ne haladja meg közös kibocsátási mennyiségüket;
 - A Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (1) bekezdésének alkalmazása a tagállamokra és Izlandra a légi közlekedésből és a hajózásból származó üvegházhatásúgáz-kibocsátás tekintetében az Egyezmény azon megközelítésén alapul, miszerint csak a belföldi légi közlekedésből és belföldi hajózásból származó kibocsátásokat lehet beleszámítani a részes felek célszámaiba. Az Európai Unió által a Kiotói Jegyzőkönyv szerinti második kötelezettségvállalási időszakban alkalmazott megközelítés ugyanaz marad, mint az első

kötelezettségvállalási időszakban alkalmazott megközelítés, mivel a 2/CP.3. határozat elfogadása óta nem történt előrelépés ez említett kibocsátásoknak a részes felek célszámaihoz való hozzárendelése terén. Ez nem sérti az Európai Unió által az éghajlat- és energiapolitikai jogszabálycsomag alapján tett kötelezettségvállalások szigorúságát, melyek változatlanok maradnak. Nem befolyásolja azt sem, hogy intézkedéseket kell hozni a légi és a tengeri közlekedésben használt bunkerolajból származó ilyen gázkibocsátásokra vonatkozóan;

Kibocsátható mennyiségi egységeknek, kibocsátáscsökkentési egységeknek vagy igazolt kibocsátáscsökkentési egységeknek a nemzeti kiotói jegyzékében létrehozott törlési számlára való áthelyezésével minden részes fél növelheti célszintjét. A részes felek közösen benyújtják az 1/CMP.8. határozat 9. pontjában előírt adatokat, és közösen tesznek meg minden, a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikkének (1b) és (1d) bekezdése szerinti javaslatot;

- A részes felek továbbra is egyénileg alkalmazzák a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikkének (3) és (4) bekezdését és az ezek értelmében elfogadott határozatokat;
- A részes felek kombinált bázisévi kibocsátásai megegyeznek az egyes tagállamokra és Izlandra az adott bázisévekben alkalmazandó kibocsátások összegével;
- Amennyiben bármely tagállam vagy Izland esetében a földhasználat, a földhasználat megváltoztatása és az erdőgazdálkodás 1990-ben az üvegházhatásúgáz-kibocsátás nettó forrását képezte, az érintett részes fél – a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (7a) bekezdésének megfelelően – a bázisévi vagy bázisidőszaki kibocsátásaiba a nyelőkénti eltávolítás levonásával beleszámítja az üvegházhatású gázok bázisévi vagy bázisidőszaki, földhasználatból, földhasználat megváltoztatásból és erdőgazdálkodásból származó, összesített, antropogén eredetű, szén-dioxid egyenértékben vett, forrásonkénti kibocsátásait a részes feleknek a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (7a), (8) és (8a) bekezdése alapján meghatározott közös kibocsátható mennyiségének kiszámítása céljából;
- A Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikkének (7b) bekezdése szerinti számítás a részes feleknek a második kötelezettségvállalási időszak szerinti, a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (7a), (8) és (8a) bekezdésének megfelelően meghatározott közös kibocsátási mennyiségeire, valamint a részes feleknek az első kötelezettségvállalási időszak szerinti átlagos éves kibocsátásainak nyolcszoros összegére alkalmazandó; Az 1/CMP.8. határozatnak megfelelően a valamely részes félnek az előző kötelezettségvállalási időszakból megmaradt tartalékban lévő kibocsátási egységeit fel lehet használni saját kibocsátások terhére történő elszámolásra a második kötelezettségvállalási időszak szerinti kötelezettségek teljesítésére szolgáló kiegészítő időszak során, legfeljebb abban a mértékben, amilyenben az érintett részes fél kibocsátásai a második kötelezettségvállalási időszak során meghaladják az erre a kötelezettségvállalási időszakra vonatkozóan ezen Értesítésben meghatározott kibocsátható mennyiségét.

3. A megállapodás részes feleihez rendelt kibocsátási szintek

A Kiotói Jegyzőkönyv B. mellékletének harmadik oszlopában felsorolt mennyiségileg meghatározott kibocsátáskorlátozási és -csökkentési kötelezettségek mértéke a részes felekre nézve 80%. A részes feleknek a második kötelezettségvállalási időszakra vonatkozó közös kibocsátható mennyiségeinek meghatározására a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (7a), (8) és (8a) bekezdése szerint fog sor kerülni, kiszámítását pedig meg fogja könnyíteni az a jelentés, amelyet az Európai Unió a 2/CMP.8. határozat 2. pontja alapján nyújt be.

Az egyes részes felek kibocsátási szintjei a következők:

- Az Európai Unió kibocsátási szintje a részes felek közös kibocsátható mennyisége és a tagállamok és Izland kibocsátási szintjei összegének a különbsége. Ennek kiszámítását meg fogja könnyíteni a 2/CMP.8. határozat 2. pontja szerint benyújtandó jelentés.
- Az egyes tagállamoknak és Izlandnak a Kiotói Jegyzőkönyv 4. cikke (1) és (5) bekezdése szerinti saját kibocsátási szintje a lenti 1. táblázat rájuk vonatkozó mennyiségeinek és a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (7a) bekezdése második mondatának az egyes tagállamok vagy Izland esetében való alkalmazásából kapott eredménynek az összege.

A részes felek kibocsátható mennyiségeinek meg kell egyezniük a kibocsátási szintjeikkel.

Az Európai Unió kibocsátható mennyiségét az uniós kibocsátáskereskedelmi rendszerbe tartozó forrásonkénti üvegházhatásúgáz-kibocsátások terhére kell elszámolni, amely rendszernek az uniós tagállamok és Izland a tagjai, annyiban, amennyiben ezek a kibocsátások a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartoznak. Az egyes tagállamok és Izland kibocsátható mennyiségei azokat a tagállamokbeli és izlandi, forrásonkénti üvegházhatásúgáz-kibocsátásokat és nyelőkénti eltávolításokat foglalják magukban, amelyek nem tartoznak a 2003/87/EK irányelvnek

az üvegházhatású gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének továbbfejlesztése és kiterjesztése tekintetében történő módosításáról szóló 2009/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá. Ez magában foglal minden, a Kiotói Jegyzőkönyv 3. cikke (3) és (4) bekezdésének hatálya alá tartozó, forrásonkénti kibocsátást és nyelőnkénti eltávolítást, valamint a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó minden nitrogén-trifluorid-kibocsátást (NF₃).

E megállapodás részes felei külön-külön jelentést tesznek a saját kibocsátható mennyiségeik alá tartozó, forrásonkénti kibocsátásokról és nyelőnkénti eltávolításokról.

1. táblázat:

A tagállamok és Izland kibocsátási szintjei [a 3. cikk (7a) bekezdésének alkalmazását megelőzően] tonna szén-dioxid-egyenértékben kifejezve a Kiotói Jegyzőkönyv szerinti második kötelezettségvállalási időszakra

Belgium	584 228 513
Bulgária	222 945 983
Cseh Köztársaság	520 515 203
Dánia	269 321 526
Németország	3 592 699 888
Észtország	51 056 976
Írország	343 467 221
Görögország	480 791 166
Spanyolország	1 766 877 232
Franciaország	3 014 714 832
Horvátország	162 271 086
Olaszország	2 410 291 421
Ciprus	47 450 128
Lettország	76 633 439
Litvánia	113 600 821
Luxemburg	70 736 832
Magyarország	434 486 280
Málta	9 299 769
Hollandia	919 963 374
Ausztria	405 712 317
Lengyelország	1 583 938 824
Portugália	402 210 711
Románia	656 059 490
Szlovénia	99 425 782
Szlovákia	202 268 939
Finnország	240 544 599
Svédország	315 554 578
Egyesült Királyság	2 743 362 625
Izland	15 327 217

2015. évi XCI. törvény**a Magyarország és a Luxemburgi Nagyhercegség között a jövedelem- és a vagyonadók területén a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról szóló Egyezmény kihirdetéséről***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és a Luxemburgi Nagyhercegség között a jövedelem- és a vagyonadók területén a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról szóló Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY MAGYARORSZÁG ÉS A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG KÖZÖTT A KETTŐS ADÓZTATÁS ELKERÜLÉSÉRŐL ÉS AZ ADÓZTATÁS KIJÁTSZÁSÁNAK MEGAKADÁLYOZÁSÁRÓL A JÖVEDELEM- ÉS A VAGYONADÓK TERÜLETÉN

Magyarország és a Luxemburgi Nagyhercegség, attól az óhajtól vezérelve, hogy Egyezményt kössenek a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és vagyonadók területén, és hogy kapcsolatukat továbbfejlesszék és előmozdítsák,

az alábbiak szerint állapodtak meg:

1. Cikk**Személyi hatály**

Ez az Egyezmény azokra a személyekre terjed ki, akik az egyik vagy mindkét Szerződő Államban belföldi illetőségűek.

2. Cikk**Az egyezmény hatálya alá tartozó adók**

1. Ez az Egyezmény azokra a jövedelem- és vagyonadókra terjed ki, amelyeket az egyik Szerződő Állam vagy annak helyi hatóságai vetnek ki, a beszedés módjára való tekintet nélkül.
2. Jövedelem- és vagyonadóknak tekintendők mindazok az adók, amelyeket a teljes jövedelem vagy teljes vagyon, illetve a jövedelem vagy vagyon részei után vetnek ki, beleértve az ingó vagy ingatlan vagyon elidegenítéséből származó nyereség utáni adókat, a vállalkozások által fizetett bérek és fizetések teljes összege utáni adókat, valamint a tőke értéknövekedésének adóját.
3. Azok a jelenleg létező adók, amelyekre az Egyezmény különösen kiterjed:
 - (a) Magyarország esetében:
 - (i) a személyi jövedelemadó;
 - (ii) a társasági adó;
 - (iii) a telekadó; és
 - (iv) az építményadó;(a továbbiakban: „magyar adó”);
 - (b) Luxemburg esetében:
 - (i) a magánszemélyek jövedelemadója;
 - (ii) a társasági adó;
 - (iii) a vagyonadó; és
 - (iv) a kommunális kereskedelmi adó;(a továbbiakban: „luxemburgi adó”).

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

4. Az Egyezmény kiterjed minden olyan azonos vagy lényegét tekintve hasonló adóra is, amelyet az Egyezmény aláírása után a jelenleg létező adók mellett vagy azok helyett vezetnek be. A Szerződő Államok illetékes hatóságai értesíteni fogják egymást az adójogszabályaikban végrehajtott bármely lényeges változásról.

3. Cikk

Általános meghatározások

1. Az Egyezmény alkalmazásában, ha a szövegösszefüggés mást nem kíván:
 - (a) a „Magyarország” kifejezés a nemzetközi joggal összhangban lévő magyar jogszabályok által meghatározott földrajzi területet jelenti;
 - (b) a „Luxemburg” kifejezés a Luxemburgi Nagyhercegséget, és földrajzi értelemben használva a Luxemburgi Nagyhercegség területét jelenti;
 - (c) az „egyik Szerződő Állam” és a „másik Szerződő Állam” kifejezés Magyarországot vagy Luxemburgot jelenti a szövegösszefüggésnek megfelelően;
 - (d) a „személy” kifejezés magában foglalja a természetes személyt, a társaságot és bármely más személyi egyesülést;
 - (e) a „társaság” kifejezés bármely jogi személyt vagy egyéb olyan jogalanyt jelent, amely az adóztatás szempontjából a jogi személyekkel azonos módon kezelendő;
 - (f) a „vállalkozás” kifejezés bármely üzleti tevékenység végzésére vonatkozik;
 - (g) az „egyik Szerződő Állam vállalkozása” és „a másik Szerződő Állam vállalkozása” kifejezések az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy, illetve a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy által folytatott vállalkozást jelentik;
 - (h) a „nemzetközi forgalom” kifejezés az egyik Szerződő Államban tényleges üzletvezetési hellyel rendelkező vállalkozás által üzemeltetett hajó, légi vagy közúti jármű igénybevételeivel végzett bármilyen szállítást jelent, kivéve, ha a hajót, légi vagy közúti járművet kizárólag a másik Szerződő Államban lévő helyek között üzemeltetik;
 - (i) az „illetékes hatóság” kifejezés a következőt jelenti:
 - (i) Magyarország esetében az adópolitikáért felelős minisztert vagy meghatalmazott képviselőjét;
 - (ii) Luxemburg esetében a pénzügyminisztert vagy meghatalmazott képviselőjét;
 - (j) az „állampolgár” kifejezés, egy Szerződő Állam vonatkozásában, a következőt jelenti:
 - (i) bármely természetes személyt, aki annak a Szerződő Államnak az állampolgárságával rendelkezik; és
 - (ii) bármely jogi személyt, személyegyesítő társaságot, egyesülést vagy egyéb olyan jogalanyt, amely ezt a jogállását abban a Szerződő Államban hatályos jogszabályokból nyeri;
 - (k) az „üzleti tevékenység” kifejezés magában foglalja a szabad foglalkozás vagy más önálló jellegű tevékenység végzését;
 - (l) a „tényleges üzletvezetés helye” az a hely, ahol a jogalany üzletvezetéséhez szükséges kulcsfontosságú vezetési és kereskedelmi döntéseket lényegében meghozzák. A tényleges üzletvezetés helye rendszerint az a hely lesz, ahol a legmagasabb rangú személy vagy személyek csoportja döntéseit meghozza, és a mindennapi vezetési tevékenységet végzik, a hely, ahol a jogalany egésze által végrehajtandó intézkedéseket meghatározzák.
2. Az Egyezménynek az egyik Szerződő Állam által bármely időpontban történő alkalmazásánál az Egyezményben meghatározás nélkül szereplő kifejezéseknek – ha a szövegösszefüggés mást nem kíván – olyan jelentésük van, mint amit ennek az államnak a jogszabályaiban abban az időpontban jelentenek azokra az adókra vonatkozóan, amelyekre az Egyezmény alkalmazást nyer; ennek az államnak az adójogszabályaiban foglalt meghatározások az irányadók ennek az államnak az egyéb jogszabályaiban foglalt meghatározásokkal szemben.

4. Cikk

Belföldi illetőségű személy

1. Az Egyezmény alkalmazásában az „egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy” kifejezés olyan személyt jelent, aki ennek a Szerződő Államnak a jogszabályai szerint lakóhelye, székhelye, üzletvezetési helye, bejegyzési helye vagy bármely más hasonló ismérv alapján adóköteles, beleértve az államot és annak bármely helyi hatóságát, valamint az abban az Államban létrehozott kollektív befektetési eszközt. Ez a kifejezés azonban nem foglalja magában azokat a személyeket, akik ebben az államban kizárólag az ebben az államban lévő forrásokból származó jövedelem vagy az ott lévő vagyon alapján adókötelesek.

2. Amennyiben egy természetes személy az 1. bekezdés rendelkezései értelmében mindkét Szerződő Államban belföldi illetőségű, helyzetét az alábbiak szerint kell meghatározni:
 - (a) csak abban az államban tekintendő belföldi illetőségűnek, amelyben állandó lakóhellyel rendelkezik; amennyiben mindkét államban rendelkezik állandó lakóhellyel, csak abban az államban tekintendő belföldi illetőségűnek, amellyel személyi és gazdasági kapcsolatai szorosabbak (a létérdekek központja);
 - (b) amennyiben nem határozható meg, hogy melyik államban van létérdekeinek a központja, vagy ha egyik államban sem rendelkezik állandó lakóhellyel, csak abban az államban tekintendő belföldi illetőségűnek, amelyben szokásos tartózkodási helye van;
 - (c) amennyiben mindkét államban van szokásos tartózkodási helye, vagy egyikben sincs, csak abban az államban tekintendő belföldi illetőségűnek, amelynek állampolgára;
 - (d) amennyiben mindkét Szerződő Állam állampolgára, vagy egyiké sem, a Szerződő Államok illetékes hatóságai kölcsönös egyetértéssel rendezik a kérdést.
3. Amennyiben az 1. bekezdés rendelkezései értelmében valamely nem természetes személy mindkét Szerződő Államban belföldi illetőségű, csak abban az államban tekintendő belföldi illetőségűnek, amelyben a tényleges üzletvezetésének helye található.

5. Cikk

Telephely

1. Az Egyezmény alkalmazásában a „telephely” kifejezés olyan állandó üzleti helyet jelent, amelyen keresztül a vállalkozás üzleti tevékenységét egészben vagy részben kifejti.
2. A „telephely” kifejezés magában foglalja különösen:
 - (a) az üzletvezetés helyét;
 - (b) a fióktelepet;
 - (c) az irodát;
 - (d) a gyártelepet;
 - (e) a műhelyt; és
 - (f) a bányát, az olaj- és a földgázkutát, a kőfejtőt és a természeti kincsek kiaknázására szolgáló bármely más telepet.
3. Az építési terület, az építkezési, szerelési, beszerelési vagy kotrási munkálatok telephelyet keletkeztetnek, de csak ha 12 hónapnál tovább tartanak.
4. E cikk előző rendelkezéseire tekintet nélkül nem minősül „telephelynek”:
 - (a) létesítmények használata kizárólag a vállalkozás javainak vagy áruinak raktározása, kiállítása vagy kiszolgáltatása céljára;
 - (b) készletek tartása a vállalkozás javaiból vagy áruiból kizárólag raktározás, kiállítás vagy kiszolgáltatás céljára;
 - (c) készletek tartása a vállalkozás javaiból vagy áruiból kizárólag abból a célból, hogy azokat egy másik vállalkozás feldolgozza;
 - (d) állandó üzleti hely fenntartása kizárólag arra a célra, hogy a vállalkozás részére javakat vagy árukat vásároljanak vagy információkat szerezzenek;
 - (e) állandó üzleti hely fenntartása kizárólag arra a célra, hogy a vállalkozás részére bármilyen más előkészítő vagy kiegészítő jellegű tevékenységet folytassanak;
 - (f) állandó üzleti hely fenntartása kizárólag arra a célra, hogy az a)–e) pontokban említett tevékenységek bármely kombinációját végezze, feltéve, hogy az állandó üzleti helynek az ilyen kombinációból származó teljes tevékenysége előkészítő vagy kiegészítő jellegű.
5. Tekintet nélkül az 1. és 2. bekezdések rendelkezéseire, ha egy személy – kivéve a független képviselőt, akire a 6. bekezdés rendelkezése alkalmazandó – egy vállalkozás számára tevékenykedik és az egyik Szerződő Államban meghatalmazása van, amellyel ott rendszeresen él, arra, hogy a vállalkozás nevében szerződéseket kössön, úgy ez a vállalkozás telephellyel bírónak tekintendő ebben az államban minden olyan tevékenység tekintetében, amelyet ez a személy a vállalkozás részére kifejt, kivéve, ha az ilyen személy tevékenysége a 4. bekezdésben említett tevékenységekre korlátozódik, amelyek, ha azokat egy állandó üzleti helyen keresztül fejtenék ki, az említett bekezdés rendelkezései értelmében nem tennék ezt az állandó üzleti helyet telephellyé.
6. Egy vállalkozást nem lehet úgy tekinteni, mintha annak az egyik Szerződő Államban telephelye lenne csupán azért, mert tevékenységét ebben az államban alkusz, bizományos vagy más független képviselő útján fejti ki, feltéve, hogy ezek a személyek rendes üzleti tevékenységük keretében járnak el.

7. Az a tény, hogy az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű társaság olyan társaságot ellenőriz, vagy olyan társaság ellenőrzése alatt áll, amely a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű, vagy üzleti tevékenységet fejt ki ebben a másik államban (akár telephely útján, akár más módon), önmagában még nem teszi egyik társaságot sem a másik telephelyévé.

6. Cikk

Ingatlan vagyomból származó jövedelem

1. Az a jövedelem, amelyet az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy a másik Szerződő Államban fekvő ingatlan vagyomból szerez (beleértve a mezőgazdaságból és az erdőgazdálkodásból származó jövedelmet), megadóztatható ebben a másik államban.
2. Az „ingatlan vagyom” kifejezésnek olyan jelentése van, amit annak a Szerződő Államnak jogszabályai szerint jelent, amelyekben a szóban forgó vagyom fekszik. Ez a kifejezés minden esetben magában foglalja az ingatlan vagyom tartozékának minősülő vagyont, az állatállományt és a mezőgazdaságban és az erdőgazdálkodásban használatos berendezéseket, azokat a jogokat, amelyekre a földtulajdonra vonatkozó magánjogi rendelkezések nyerne alkalmazást, az ingatlan vagyom hasznélvezeti jogát, valamint az ásványlelőhelyek, források és más természeti erőforrások kitermelésének vagy kitermelési jogának ellenértékeként járó változó vagy állandó kifizetésekhez való jogot; hajók, belvízi hajók és légi járművek nem tekintendők ingatlan vagyomnak.
3. Az 1. bekezdés rendelkezései ingatlan vagyom közvetlen használatából, bérbeadásából, vagy hasznosításának bármely más formájából származó jövedelemre is alkalmazandók.
4. Az 1. és 3. bekezdés rendelkezései a vállalkozás ingatlan vagyomból származó jövedelemre is alkalmazandók.

7. Cikk

Vállalkozási nyereség

1. Az egyik Szerződő Állam vállalkozásának nyeresége csak ebben az államban adóztatható, kivéve, ha a vállalkozás a másik Szerződő Államban egy ott lévő telephelyen keresztül fejt ki üzleti tevékenységet. Amennyiben a vállalkozás ily módon fejt ki üzleti tevékenységet, a telephelynek a 2. bekezdés rendelkezéseinek megfelelően betudható nyereség megadóztatható ebben a másik államban.
2. Az e cikk és a 23. cikk alkalmazásában, az egyik Szerződő Államban lévő, 1. bekezdésben meghatározott telephelynek betudható nyereségnek azt a nyereséget kell tekinteni, amelyet akkor érhetne el, különösen a vállalkozás más részeivel folytatott ügyleteiben, ha önálló és elkülönült vállalkozásként azonos vagy hasonló tevékenységet végezne azonos vagy hasonló feltételek mellett, figyelembe véve a vállalkozás által a telephelyen vagy a vállalkozás más részein keresztül elvégzett feladatokat, felhasznált eszközöket és vállalt kockázatokat.
3. Amennyiben az egyik Szerződő Állam a 2. bekezdéssel összhangban megállapítja az egyik Szerződő Állam vállalkozása telephelyének betudható nyereséget, és ennek megfelelően megadóztatja a vállalkozás olyan nyereségét, amely a másik államban adókötelezettség alá esett, a másik állam, az e nyereséget terhelő kettős adóztatás elkerülése érdekében a szükséges mértékben megfelelő kiigazítást tesz az erre a nyereségre számított adó összegére vonatkozóan. Ennek a kiigazításnak a megállapításánál a Szerződő Államok illetékes hatóságai szükség esetén konzultálnak egymással.
4. Amennyiben a nyereség olyan jövedelemtétteleket tartalmaz, amelyekkel a jelen Egyezmény más cikkei külön foglalkoznak, úgy azoknak a cikkeknak a rendelkezéseit e cikk rendelkezései nem érintik.

8. Cikk

Hajózás, belvízi szállítás és légi szállítás

1. A nyereség, amely a vízi vagy légi járművek nemzetközi forgalomban történő üzemeltetéséből származik csak abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben a vállalkozás tényleges üzletvezetésének helye található.
2. A nyereség, amely a belvízi szállítását végző hajók üzemeltetéséből származik csak abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben a vállalkozás tényleges üzletvezetésének helye található.
3. Ha egy hajózási vállalkozás vagy egy belvízi szállítását végző vállalkozás tényleges üzletvezetésének helye egy vízi jármű vagy hajó fedélzetén van, akkor azt abban a Szerződő Államban található kell tekinteni, ahol a vízi jármű vagy hajó lajstromozási kikötője található, vagy ha nincs ilyen kikötő, akkor abban a Szerződő Államban, ahol a vízi jármű vagy hajó üzemeltetője belföldi illetőségű.
4. Az 1. bekezdés rendelkezései alkalmazandók azokra a nyereségekre is, amelyek valamely poolban, közös üzemeltetésben vagy nemzetközi üzemeltetésű szervezetben való részvételtől származnak.

9. Cikk**Kapcsolt vállalkozások**

1. Amennyiben
 - (a) az egyik Szerződő Állam vállalkozása közvetlenül vagy közvetve a másik Szerződő Állam vállalkozásának vezetésében, ellenőrzésében vagy tőkéjében részesedik, vagy
 - (b) ugyanazok a személyek közvetlenül vagy közvetve az egyik Szerződő Állam vállalkozásának és a másik Szerződő Állam vállalkozásának vezetésében, ellenőrzésében vagy tőkéjében részesednek,és bármelyik esetben a két vállalkozás egymás közötti kereskedelmi vagy pénzügyi kapcsolataiban olyan feltételekben állapodik meg vagy olyan feltételeket szab, amelyek eltérnek azoktól, amelyekben független vállalkozások egymással megállapodnának, úgy az a nyereség, amelyet a vállalkozások egyike e feltételek nélkül elért volna, de e feltételek miatt nem ért el, beszámítható ennek a vállalkozásnak a nyereségébe, és megfelelően megadóztatható.
2. Ha az egyik Szerződő Állam ezen állam valamely vállalkozásának a nyereségéhez olyan nyereséget számít hozzá – és adóztat meg ennek megfelelően –, amelyet a másik Szerződő Állam vállalkozásánál megadóztattak ebben a másik államban, és az így hozzászámított nyereség olyan nyereség, amelyet az elsőként említett állam vállalkozása ért volna el, ha a két vállalkozás olyan feltételekben állapodott volna meg, mint amelyekben független vállalkozások egymással megállapodnának, úgy ez a másik állam megfelelően kiigazítja az ilyen nyereségre ott kivetett adó összegét. Az ilyen kiigazítás megállapításánál kellően figyelembe kell venni jelen Egyezmény egyéb rendelkezéseit, és a Szerződő Államok illetékes hatóságai szükség esetén egyeztetnek egymással.

10. Cikk**Osztalék**

1. Az osztalék, amelyet az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű társaság a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személynek fizet, megadóztatható ebben a másik államban.
2. Mindazonáltal ez az osztalék abban a Szerződő Államban is megadóztatható, és annak az államnak a jogszabályai szerint, amelyben az osztalékot fizető társaság belföldi illetőségű, ha azonban az osztalék haszonhúzója a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy, az így megállapított adó nem haladhatja meg:
 - (a) az osztalék bruttó összegének 0 százalékát, ha a haszonhúzó egy olyan társaság (a nem adóköteles személyegyesítő társaság kivételével), amely az osztalékot fizető társaság tőkéjében legalább 10 százalékos közvetlen részesedéssel bír;
 - (b) az osztalék bruttó összegének 10 százalékát minden más esetben.E bekezdés rendelkezései nem érintik a társaság adóztatását azon nyereség után, amelyből az osztalékot fizetik.
3. E cikk alkalmazásában az „osztalék” kifejezés részvényekből, élvezeti jegyekből vagy élvezeti jogokból, bányarészjegyekből, alapítói részvényekből vagy más nyereségből való részesedést biztosító jogokból – kivéve a hitelköveteléseket – származó jövedelmet, valamint olyan más társasági jogokból származó jövedelmet jelent, amelyet annak az Államnak az adózási jogszabályai, amelyben a nyereséget felosztó társaság belföldi illetőségű, a részvényekből származó jövedelemmel azonos adóztatási elbánás alá vetnek.
4. Az 1. és 2. bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók, ha az osztaléknak egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű haszonhúzója a másik Szerződő Államban, amelyben az osztalékot fizető társaság belföldi illetőségű, egy ott lévő telephely útján üzleti tevékenységet fejt ki, és az érdekeltség, amelyre tekintettel az osztalékot fizetik, ténylegesen ehhez a telephelyhez kapcsolódik. Ebben az esetben a 7. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.
5. Ha az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű társaság nyereséget vagy jövedelmet élvez a másik Szerződő Államból, úgy ez a másik állam nem adóztathatja meg a társaság által kifizetett osztalékot, kivéve, ha az osztalékot ebben a másik államban belföldi illetőségű személynek fizetik, vagy ha az érdekeltség, amelyre tekintettel az osztalékot fizetik, ténylegesen a másik államban lévő telephelyhez kapcsolódik, sem pedig a társaság fel nem osztott nyereségét nem terhelheti a társaság fel nem osztott nyeresége után kivetett adóval, még akkor sem, ha a kifizetett osztalék vagy a fel nem osztott nyereség egészben vagy részben ebben a másik államban keletkező nyereségből vagy jövedelemből áll.

11. Cikk**Kamat**

1. A kamat, amely az egyik Szerződő Államban keletkezik, és amelynek haszonhúzója a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy, csak ebben a másik államban adóztatható.

2. E cikk alkalmazásában a „kamat” kifejezés mindenfajta követelésből származó jövedelmet jelent, akár van jelzáloggal biztosítva, akár nem, és akár ad jogot az adós nyereségéből való részesedésre, akár nem, és magában foglalja különösen az állami értékpapírokból származó jövedelmet, a kötvényekből és az adósságlevelekből származó jövedelmet, beleértve az ilyen értékpapírokhoz, kötvényekhez vagy adósságlevelekhez kapcsolódó prémiumokat és díjakat, de nem foglalja magában a 10. cikkben említett jövedelmet. E cikk alkalmazásában a késedelmes fizetés utáni büntető terhek nem tekintendők kamatnak.
3. Az 1. bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók, ha a kamat egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű haszonhúzója a másik Szerződő Államban, amelyben a kamat keletkezik, egy ott lévő telephely útján üzleti tevékenységet folytat, és a követelés, amely után a kamatot fizetik, ténylegesen ehhez a telephelyhez kapcsolódik. Ebben az esetben a 7. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.
4. Ha a kamatot fizető személy és a haszonhúzó közötti, vagy kettejük és egy harmadik személy közötti különleges kapcsolat miatt a kamat összege ahhoz a követeléshez viszonyítva, amely után fizetik, meghaladja azt az összeget, amelyben a kamatot fizető személy és a haszonhúzó ilyen kapcsolat hiányában megállapodtak volna, úgy e cikk rendelkezéseit csak az utóbb említett összegre kell alkalmazni. Ebben az esetben a kifizetett többletösszeg mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint megadóztatható marad, az Egyezmény egyéb rendelkezéseinek kellő figyelembevételével.

12. Cikk

Jogdíj

1. A jogdíj, amely az egyik Szerződő Államban keletkezik, és amelynek haszonhúzója a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy, csak ebben a másik államban adóztatható.
2. E cikk alkalmazásában a „jogdíj” kifejezés bármely olyan jellegű kifizetést jelent, amelyet irodalmi, művészeti vagy tudományos művek (ideértve a filmalkotást) szerzői jogának, bármilyen szabadalomnak, védjegynek, formatervezési vagy más mintának, tervnek, titkos formulának vagy eljárásnak a hasznosításáért vagy hasznosítási jogáért, valamint ipari, kereskedelmi vagy tudományos tapasztalatokra vonatkozó információért ellenértékként kapnak.
3. Az 1. bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók, ha a jogdíj egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű haszonhúzója a másik Szerződő Államban, amelyben a jogdíj keletkezik, egy ott lévő telephely útján üzleti tevékenységet folytat, és a jog vagy vagyoni érték, amely után a jogdíjat fizetik, ténylegesen ehhez a telephelyhez kapcsolódik. Ebben az esetben a 7. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.
4. Ha a jogdíjat fizető személy és a haszonhúzó, vagy kettejük és egy harmadik személy közötti különleges kapcsolat miatt a jogdíj összege azon hasznosításhoz, joghoz vagy információhoz mérten, amiért fizetik, meghaladja azt az összeget, amelyben a jogdíjat fizető személy és a haszonhúzó ilyen kapcsolat hiányában megállapodott volna, úgy e cikk rendelkezéseit csak az utóbb említett összegre kell alkalmazni. Ebben az esetben a kifizetett többletösszeg mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint megadóztatható marad, az Egyezmény egyéb rendelkezéseinek kellő figyelembevételével.

13. Cikk

Elidegenítésből származó nyereség

1. Az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személynek a 6. cikkben meghatározott és a másik Szerződő Államban fekvő ingatlan vagyona elidegenítéséből származó nyeresége megadóztatható ebben a másik államban.
2. Az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személynek olyan részvények vagy hasonló érdekeltségek elidegenítéséből származó nyeresége, amelyek értékének több mint 50 százaléka közvetlenül vagy közvetve a másik Szerződő Államban fekvő ingatlan vagyomból származik, megadóztatható ebben a másik államban.
3. Az e cikk 2. bekezdésében nem említett egyéb nyereség, amely olyan ingó vagyon elidegenítéséből származik, amely az egyik Szerződő Állam vállalkozása másik Szerződő Államban lévő telephelye üzleti vagyonának része, beleértve az ilyen telephelynek (önmagában vagy az egész vállalkozással együtt történő) elidegenítéséből elért nyereséget, megadóztatható ebben a másik államban.
4. A nemzetközi forgalomban üzemeltetett vízi vagy légi járművek, illetve belvízi szállítást végző hajók elidegenítéséből, vagy az ilyen vízi járművek, légi járművek vagy hajók üzemeltetését szolgáló ingó vagyon elidegenítéséből származó nyereség csak abban a Szerződő Államban adóztatható, ahol a vállalkozás tényleges üzletvezetésének helye található.
5. Az 1., 2., 3. és 4. bekezdésekben nem említett bármely vagyon elidegenítéséből származó nyereség csak abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben az elidegenítő belföldi illetőségű.

14. Cikk**Munkaviszonyból származó jövedelem**

1. A 15., 17., 18. és 20. cikkek rendelkezéseinek fenntartásával a fizetés, a bér és más hasonló díjazás, amelyet az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy munkaviszonyra tekintettel kap, csak ebben az államban adóztatható, kivéve, ha a munkát a másik Szerződő Államban végzik. Amennyiben a munkát ott végzik, úgy az ezért kapott díjazás megadóztatható ebben a másik államban.
2. Tekintet nélkül az 1. bekezdés rendelkezéseire, az a díjazás, amelyet az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy a másik Szerződő Államban végzett munkára tekintettel kap, csak az elsőként említett államban adóztatható, ha:
 - (a) a kedvezményezett a másik államban nem tartózkodik egyfolytában vagy megszakításokkal összesen 183 napnál hosszabb időszakot az adott naptári évben kezdődő vagy végződő bármely tizenkét hónapos időtartamon belül, és
 - (b) a díjazást olyan munkaadó fizeti, vagy azt olyan munkaadó nevében fizetik, aki nem belföldi illetőségű a másik államban, és
 - (c) a díjazást nem a munkaadónak a másik államban lévő telephelye viseli.
3. Tekintet nélkül e cikk előző rendelkezéseire, a nemzetközi forgalomban üzemeltetett vízi, légi vagy közúti járművön vagy belvízi szállítást végző hajó fedélzetén végzett munkáért kapott díjazás megadóztatható abban a Szerződő Államban, amelyben a vállalkozás tényleges üzletvezetésének helye található.

15. Cikk**Igazgatók tiszteletdíja**

Az igazgatói tiszteletdíj és más hasonló kifizetés, amelyet az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű társaság igazgatótanácsának vagy felügyelőbizottságának tagjaként kap, megadóztatható ebben a másik államban.

16. Cikk**Művészek és sportolók**

1. Tekintet nélkül a 7. és a 14. cikkek rendelkezéseire, az a jövedelem, amelyet az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy előadóművészként, mint színpadi, film-, rádió- vagy televíziós művész vagy zeneművész, vagy sportolóként élvez a másik Szerződő Államban ilyen minőségében kifejtett személyes tevékenységéből, megadóztatható ebben a másik államban.
2. Amennyiben egy előadóművész vagy egy sportoló által ilyen minőségében kifejtett személyes tevékenységéből származó jövedelem nem az előadóművésznél vagy sportolónál magánál, hanem egy másik személynél jelentkezik, úgy ez a jövedelem, tekintet nélkül a 7. és a 14. cikkek rendelkezéseire, megadóztatható abban a Szerződő Államban, amelyben az előadóművész vagy a sportoló a tevékenységét kifejti.
3. Az 1. és 2. bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók a művészek és sportolók egyik Szerződő Államban kifejtett tevékenységéből származó jövedelmére, ha az abba az Államba tett látogatást az egyik vagy mindkét Szerződő Állam vagy helyi hatóságai teljes egészében vagy nagyrésztben közalapjaiból támogatják. Ilyen esetben a jövedelem csak abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben a művész vagy sportoló belföldi illetőségű.

17. Cikk**Nyugdíjak**

A nyugdíj és más hasonló térítés, amely az egyik Szerződő Államban keletkezik, és amelyet a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személynek fizetnek, csak az elsőként említett államban adóztatható.

18. Cikk**Közszolgálat**

1. (a) A fizetések, bérek és más hasonló díjazások, amelyeket az egyik Szerződő Állam vagy annak helyi hatósága fizet természetes személynek az ezen államnak vagy hatóságnak teljesített szolgálatért, csak ebben az államban adóztathatók.
- (b) Ezen fizetések, bérek és más hasonló díjazások azonban csak a másik Szerződő Államban adóztathatók, ha a szolgálatot ebben a másik államban teljesítették, és a természetes személy ebben az államban olyan belföldi illetőségű személy, aki:
 - (i) ennek az államnak az állampolgára; vagy
 - (ii) nem kizárólag a szolgálat teljesítése céljából vált ebben az államban belföldi illetőségű személlyé.

2. Az egyik Szerződő Állam vagy annak helyi hatósága által folytatott üzleti tevékenységgel kapcsolatosan teljesített szolgálatért fizetett fizetésekre, bérekre és más hasonló díjazásokra a 14., 15. és 16. cikkek rendelkezései alkalmazandók.

19. Cikk

Tanulók

Azok a kifizetések, amelyeket olyan tanuló, ipari és kereskedelmi tanuló vagy gyakornok kap ellátására, tanulmányi vagy képzési célokra, aki közvetlenül az egyik Szerződő Államba való utazás előtt a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű volt, vagy jelenleg is az, és aki az elsőként említett államban kizárólag tanulmányi vagy képzési célból tartózkodik, nem adóztatható meg ebben az államban, amennyiben az ilyen kifizetések ezen az államon kívüli forrásból származnak.

20. Cikk

Oktatók, tanárok és kutatók

1. Egy természetes személy, aki az egyik Szerződő Államot az abban az Államban lévő egyetemen, főiskolán, iskolában vagy más elismert oktatási intézetben való tanítás vagy kutatás folytatása céljából látogatja meg, és aki közvetlenül ezen látogatás előtt a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű volt, vagy jelenleg is az, az elsőként említett Szerződő Államban mentes az adó alól az ilyen tanításért vagy kutatásért kapott díjazás után az e célból tett első látogatásának időpontjától számított két évet meg nem haladó időtartamra.
2. Ezen cikk 1. bekezdésének rendelkezései nem alkalmazandók a kutatásból származó díjazásra, ha az ilyen kutatást nem a köz érdekében, hanem elsősorban egy meghatározott személy vagy személyek egyéni haszna érdekében végzik.

21. Cikk

Egyéb jövedelem

1. Az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy jövedelmének az Egyezmény előző cikkeiben nem tárgyalt részei, bárhol is keletkeznek, csak ebben az államban adóztathatók.
2. Az 1. bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók a 6. cikk 2. bekezdésében meghatározott ingatlan vagyontól származó jövedelemen kívüli jövedelemre, ha az ilyen jövedelemnek az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű kedvezményezettje a másik Szerződő Államban egy ott lévő telephely útján üzleti tevékenységet fejt ki, és a jog vagy vagyoni érték, amelyre tekintettel a jövedelmet fizetik, ténylegesen ehhez a telephelyhez kapcsolódik. Ebben az esetben a 7. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

22. Cikk

Vagyon

1. A 6. cikkben említett olyan ingatlan vagyon, amely az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy tulajdonát képezi és a másik Szerződő Államban fekszik, megadóztatható ebben a másik államban.
2. Az ingó vagyon, amely az egyik Szerződő Állam vállalkozásának a másik Szerződő Államban lévő telephelye üzleti vagyonának részét képezi, megadóztatható ebben a másik államban.
3. A nemzetközi forgalomban üzemeltetett vízi és légi járművekből és a belvízi szállítást végző hajókból álló vagyon, és az ilyen vízi járművek, légi járművek és hajók üzemeltetésére szolgáló ingó vagyon csak abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben a vállalkozás tényleges üzemeltetésének helye található.
4. Az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy minden más vagyonrésze csak ebben az államban adóztatható.

23. Cikk

A kettős adóztatás elkerülése

1. Magyarországon a kettős adóztatást a következő módon kell elkerülni:
 - (a) Amennyiben egy Magyarországon belföldi illetőségű személy olyan jövedelmet élvez, vagy olyan vagyona van, amely ezen Egyezmény rendelkezései szerint megadóztatható Luxemburgban, Magyarország a (b) és (c) albekezdésben foglalt rendelkezések fenntartásával mentesíti az ilyen jövedelmet vagy vagyont az adó alól.
 - (b) Amennyiben egy Magyarországon belföldi illetőségű személy olyan jövedelemteteleket élvez, amelyek a 10. cikk és a 13. cikk 2. bekezdésének rendelkezései szerint megadóztathatók Luxemburgban, Magyarország megengedi az ilyen belföldi illetőségű személy jövedelmét terhelő adóból azon összeg

- levonását, amely megegyezik a Luxemburgban megfizetett adóval. Az így levont összeg azonban nem haladhatja meg a levonás előtt számított adónak azt a részét, amely a Luxemburgból származó ilyen jövedelemtételre esik.
- (c) Amennyiben ezen Egyezmény bármely rendelkezése szerint valamely, Magyarországon belföldi illetőségű személy által élvezett jövedelem, vagy a tulajdonát képező vagyon mentesül az adó alól Magyarországon, Magyarország mindazonáltal ennek a belföldi illetőségű személynek a többi jövedelme vagy vagyona utáni adó kiszámításánál figyelembe veheti a mentesített jövedelmet vagy vagyont.
 - (d) Az (a) albekezdés rendelkezései nem alkalmazandók egy Magyarországon belföldi illetőségű személy jövedelmére vagy vagyonára, ha Luxemburg ezen Egyezmény rendelkezéseit alkalmazva mentesíti az ilyen jövedelmet vagy vagyont az adó alól, vagy az ilyen jövedelemre a 10. cikk 2. bekezdése rendelkezéseit alkalmazza.
2. A kettős adóztatás elkerülésére vonatkozó luxemburgi jog rendelkezéseinek fenntartásával, amelyek nem érintik a bemutatott általános alapelvet, a kettős adóztatást a következő módon kell elkerülni:
- (a) Amennyiben egy Luxemburgban belföldi illetőségű személy olyan jövedelmet élvez, vagy olyan vagyona van, amely ezen Egyezmény rendelkezései szerint megadóztatható Magyarországon, Luxemburg a (b) és (c) albekezdésben foglalt rendelkezések fenntartásával mentesíti az ilyen jövedelmet vagy vagyont az adó alól, mindazonáltal a belföldi illetőségű személynek a többi jövedelme vagy vagyona utáni adó kiszámításánál ugyanazokat az adókulcsokat alkalmazhatja, mintha a jövedelem vagy vagyon nem lett volna mentesítve.
 - (b) Amennyiben egy Luxemburgban belföldi illetőségű személy olyan jövedelmet élvez, amely a 10. cikk, a 13. cikk 2. bekezdésének és a 16. cikk rendelkezései szerint megadóztatható Magyarországon, Luxemburg megengedi az ilyen belföldi illetőségű személy jövedelmét terhelő személyi jövedelemadóból vagy társasági adóból azon összeg levonását, amely megegyezik a Magyarországon megfizetett adóval. Az így levont összeg azonban nem haladhatja meg a levonás előtt számított adónak azt a részét, amely a Magyarországról származó ilyen jövedelemtételre esik.
 - (c) Az (a) albekezdés rendelkezései nem alkalmazandók egy Luxemburgban belföldi illetőségű személy jövedelmére vagy vagyonára, ha Magyarország ezen Egyezmény rendelkezéseit alkalmazva mentesíti az ilyen jövedelmet vagy vagyont az adó alól, vagy az ilyen jövedelemre a 10. cikk 2. bekezdése rendelkezéseit alkalmazza.

24. Cikk

Egyenlő elbánás

1. Az egyik Szerződő Állam állampolgárai nem vethetők a másik Szerződő Államban olyan adóztatás, vagy azzal összefüggő kötelezettség alá, amely más vagy terheesebb, mint az az adóztatás vagy azzal összefüggő kötelezettség, amelynek e másik állam állampolgárai azonos körülmények között – különös tekintettel a belföldi illetőségre – alá vannak vagy alá lehetnek vetve. Ez a rendelkezés, tekintet nélkül az 1. cikk rendelkezéseire, azokra a személyekre is alkalmazandó, akik nem belföldi illetőségűek az egyik vagy mindkét Szerződő Államban.
2. Az egyik Szerződő Államban belföldi illetőségű hontalan személyek egyik Szerződő Államban sem vethetők olyan adóztatás vagy azzal összefüggő kötelezettség alá, amely más vagy terheesebb, mint az az adóztatás vagy azzal összefüggő kötelezettség, amelynek az adott állam állampolgárai azonos körülmények között – különös tekintettel a belföldi illetőségre – alá vannak vagy alá lehetnek vetve.
3. Az egyik Szerződő Állam vállalkozásának a másik Szerződő Államban lévő telephelyét ebben a másik államban nem lehet kedvezőtlenebb adóztatás alá vetni, mint ennek a másik államnak azonos tevékenységet folytató vállalkozásait. Ez a rendelkezés nem értelmezendő akként, mintha az egyik Szerződő Államot arra köteleznék, hogy a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személyeknek a polgári jogállás vagy családi kötelezettségek alapján adózási célból olyan személyi kedvezményeket, mentességeket és levonásokat nyújtson, amelyeket a saját belföldi illetőségű személyeinek nyújt.
4. Az egyik Szerződő Állam vállalkozása által a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személynek fizetett kamat, jogdíj és más kifizetések az ilyen vállalkozás adóköteles nyereségének megállapításánál ugyanolyan feltételek mellett vonhatók le, mintha azokat az elsőként említett államban belföldi illetőségű személy részére fizették volna, kivéve, ha a 9. cikk 1. bekezdésének, a 11. cikk 4. bekezdésének vagy a 12. cikk 4. bekezdésének rendelkezései alkalmazandók. Hasonlóképpen az egyik Szerződő Állam vállalkozásának a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személlyel szemben fennálló tartozásai az ilyen vállalkozás adóköteles vagyonának megállapításánál ugyanolyan feltételek mellett vonhatók le, mintha azok az elsőként említett Szerződő Államban belföldi illetőségű személlyel szemben álltak volna fenn.

5. Az egyik Szerződő Állam olyan vállalkozásai, amelyeknek tőkéje teljesen vagy részben, közvetlenül vagy közvetve, a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű egy vagy több személy tulajdonában vagy ellenőrzése alatt van, nem vethetők az elsőként említett Szerződő Államban olyan adóztatás vagy azzal összefüggő kötelezettség alá, amely más vagy terheesebb, mint az az adóztatás és azzal összefüggő kötelezettség, amelynek az elsőként említett állam más hasonló vállalkozásai alá vannak vagy alá lehetnek vetve.
6. E cikk rendelkezései, tekintet nélkül a 2. cikk rendelkezéseire, bármilyen fajtájú és megnevezésű adóra alkalmazandók.

25. Cikk

Kölcsönös egyeztető eljárás

1. Ha egy személy véleménye szerint az egyik vagy mindkét Szerződő Állam intézkedései rá nézve olyan adóztatáshoz vezetnek vagy fognak vezetni, amely nem felel meg ezen Egyezmény rendelkezéseinek, úgy ezeknek az államoknak a belső jogszabályai által biztosított jogorvoslati lehetőségektől függetlenül, ügyét előterjeszheti annak a Szerződő Államnak az illetékes hatóságához, amelyben belföldi illetőségű, vagy ha ügye a 24. cikk 1. bekezdése alá tartozik, annak a Szerződő Államnak az illetékes hatóságához, amelynek állampolgára. Az ügyet az Egyezmény rendelkezéseinek meg nem felelő adóztatáshoz vezető intézkedésre vonatkozó első értesítést követő három éven belül kell előterjeszteni.
2. Az illetékes hatóság, amennyiben a kifogást megalapozottnak találja, és önmaga nem képes kielégítő megoldást találni, törekedni fog arra, hogy az ügyet a másik Szerződő Állam illetékes hatóságával együtt kölcsönös egyetértéssel rendezze azzal a céllal, hogy elkerüljék az olyan adóztatást, amely nem áll összhangban az Egyezménnyel. Az így létrejött megállapodást a Szerződő Államok belső jogszabályaiban előírt határidőktől függetlenül végre kell hajtani.
3. A Szerződő Államok illetékes hatóságai törekedni fognak arra, hogy az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos nehézségeket vagy kétségeket kölcsönös egyetértéssel oldják fel. Közös tanácskozásokat tarthatnak annak érdekében, hogy olyan esetekben is elkerüljék a kettős adóztatást, amelyekről az Egyezmény nem rendelkezik.
4. A Szerződő Államok illetékes hatóságai közvetlenül érintkezhetnek egymással, beleértve egy saját magukból vagy képviselőikből álló közös bizottságot, abból a célból, hogy az előző bekezdések értelmében egyetértésre jussanak.

26. Cikk

Információcsere

1. A Szerződő Államok illetékes hatóságai tájékoztatni fogják egymást a jelen Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtásához, vagy a Szerződő Államok vagy azok helyi hatóságai által kivetett, bármilyen fajtájú vagy megnevezésű adóra vonatkozó belső jogszabályi rendelkezések végrehajtásához és érvényesítéséhez előreláthatóan fontos információról, amennyiben az ezek alapján való adóztatás nem ellentétes az Egyezménnyel. Az információcsere az 1. és a 2. cikk nem korlátozza.
2. A Szerződő Államnak az 1. bekezdés alapján kapott bármely információt ugyanúgy titokként kell kezelnie, mint az ennek az államnak a saját belső jogszabályai alapján megszerzett információkat és csak olyan személyek vagy hatóságok (beleértve a bíróságokat és a közigazgatási szerveket) részére szabad felfednie, amelyek az 1. bekezdésben említett adók megállapításával vagy beszedésével, ezek érvényesítésével és a vonatkozó peres eljárással, vagy az ezekkel az adókkal kapcsolatos jogorvoslat elbírálásával vagy a fentiek felügyeletével foglalkoznak. Ezek a személyek vagy hatóságok az információt csak ilyen célokra használhatják fel. Nyilvános bírósági tárgyalásokon vagy bírósági határozatokban az információt nyilvánosságra hozhatják.
3. Az 1. és 2. bekezdés rendelkezései semmilyen esetben sem értelmezhetők úgy, mintha valamelyik Szerződő Államot arra köteleznék, hogy:
 - (a) az egyik vagy a másik Szerződő Állam jogszabályaitól vagy államigazgatási gyakorlatától eltérő államigazgatási intézkedést hozzon;
 - (b) olyan információt nyújtson, amely az egyik vagy másik Szerződő Állam jogszabályai szerint, vagy az államigazgatás szokásos rendjében nem szerezhető be;
 - (c) olyan információt nyújtson, amely bármely szakmai, üzleti, ipari, kereskedelmi vagy foglalkozási titkot vagy szakmai eljárást fedne fel, vagy amelynek felfedése sértené a közrendet.
4. Ha az egyik Szerződő Állam a jelen cikknek megfelelően információt kér, a másik Szerződő Állam saját információszerezési intézkedéseit alkalmazza a kért információ megszerzése érdekében, még akkor is, ha a másik Államnak az információra saját adóügyi céljaira nincs szüksége. A megelőző mondatban foglalt kötelezettségre

a 3. bekezdés korlátozásai vonatkoznak, de ezek a korlátozások semmilyen esetben sem értelmezhetők úgy, hogy a Szerződő Állam számára megengedik az információszolgáltatás megtagadását kizárólag azért, mert az információhoz nem kapcsolódik hazai érdeke.

5. A 3. bekezdés rendelkezései semmilyen esetben nem értelmezhetők úgy, hogy a Szerződő Állam számára megengedik az információszolgáltatás megtagadását kizárólag azért, mert az információ banknak, más pénzintézetnek, kijelölt személynek vagy képviselői vagy bizalmi minőségben eljáró személynek áll rendelkezésére, vagy mert az egy személyben lévő tulajdonosi érdekeltségre vonatkozik.

27. Cikk

Diplomáciai és konzuli képviseletek tagjai

Az Egyezmény semmilyen módon nem érinti a diplomáciai vagy konzuli képviseletek tagjait a nemzetközi jog általános szabályai szerint vagy külön egyezmények rendelkezései alapján megillető adózási kiváltságokat.

28. Cikk

Hatálybalépés

1. Az egyes Szerződő Államok írásban, diplomáciai úton értesítik egymást arról, hogy az ezen Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső követelményeknek eleget tettek.
2. Az Egyezmény az 1. bekezdésben említett értesítések közül a későbbi kézhezvételének időpontját követő 30. napon lép hatályba, és rendelkezései mindkét Szerződő Államban alkalmazandók:
 - (a) a forrásnál levont adók tekintetében az Egyezmény hatálybalépésének évét követő első naptári év január 1-jén vagy azt követően keletkezett jövedelmekre;
 - (b) az egyéb jövedelemadók és a vagyoadók tekintetében az Egyezmény hatálybalépésének évét követő első naptári év január 1-jén vagy azután kezdődő bármely adóévre kivethető adókra.
3. Ezen Egyezmény hatálybalépésekor a Magyar Köztársaság és a Luxemburgi Nagyhercegség között a kettős adózás elkerüléséről a jövedelem- és vagyoadók tekintetében, Budapesten, 1990. január hó 15. napján aláírt Egyezmény és Jegyzőkönyv hatályát veszíti és nem kell alkalmazni:
 - (a) a forrásnál levont adók tekintetében ezen Egyezmény hatálybalépésének évét követő első naptári év január 1-jén vagy azt követően keletkezett jövedelmekre;
 - (b) az egyéb jövedelem- és a vagyoadók tekintetében ezen Egyezmény hatálybalépésének évét követő első naptári év január 1-jén vagy azután kezdődő bármely adóévre kivethető adókra.

29. Cikk

Felmondás

1. Ez az Egyezmény mindaddig hatályban marad, ameddig az egyik Szerződő Állam fel nem mondja. Az Egyezményt annak hatályba lépésétől számított öt éves időszak lejártától kezdődően bármelyik Szerződő Állam felmondhatja úgy, hogy legalább hat hónappal bármely naptári év vége előtt a felmondásról diplomáciai úton értesítést küld.
2. Ebben az esetben ez az Egyezmény mindkét Szerződő Államban hatályát veszti:
 - (a) a forrásnál levont adók tekintetében az értesítés átadásának évét követő első naptári év január 1-jén vagy azt követően keletkezett jövedelmekre;
 - (b) az egyéb jövedelem- és a vagyoadók tekintetében az értesítés átadásának évét követő első naptári év január 1-jén vagy azután kezdődő bármely adóévre kivethető adókra.

ENNEK HITELEŰL az arra kellő meghatalmazással rendelkező alulírottak ezt az Egyezményt aláírták.

Készült két példányban Brüsszelben, 2015. március 10. napján magyar, francia és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg irányadó.

Magyarország nevében

a Luxemburgi Nagyhercegség nevében

(aláírások)

Jegyzőkönyv

A Magyarország és a Luxemburgi Nagyhercegség között a jövedelem- és a vagyonadó területén a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról szóló Egyezmény aláírásának pillanatában a felek a következő rendelkezésekben állapodtak meg, amelyek az Egyezmény szerves részét alkotják:

I. A 4. cikk 1. bekezdésének tekintetében:

Megállapításra került, hogy a „kollektív befektetési eszköz” kifejezés a következőt jelenti:

- (a) Magyarország esetében bármely befektetési alapot, amit a kollektív befektetési formákról és kezelőikről szóló törvény alapján hoztak létre;
- (b) Luxemburg esetében,
 - (i) egy nyíltvégi befektetési társaságot;
 - (ii) egy zártvégű befektetési társaságot;
 - (iii) egy kockázati tőke befektetési társaságot;
 - (iv) egy kollektív befektetési alapot,

valamint bármely olyan valamelyik Szerződő Államban létrehozott kollektív befektetési eszközt, amit a Szerződő Államok illetékes hatóságai megegyezésük alapján ezen bekezdés céljából kollektív befektetési eszköznek tekintenek.

E bekezdés nem értelmezendő úgy, hogy az bármely formában korlátozná egy Szerződő Állam jogát arra, hogy az abban az államban belföldi illetőséggel bírókat adóztassa.

II. A 8. cikk 1. és 4. bekezdéseinek, a 13. cikk 4. bekezdésének és a 22. cikk 3. bekezdésének tekintetében:

A Szerződő Államok megállapodtak, hogy a „nemzetközi forgalom” kifejezés nem terjed ki a nemzetközi forgalomban szereplő közúti járművekre.

III. A 26. cikk tekintetében:

A megkereső Állam illetékes hatóságának biztosítania kell a következő információkat a megkeresett Állam illetékes hatóságának, amikor az Egyezmény alapján információt kér annak érdekében, hogy alátámassza, hogy a kéréshez az információ előreláthatólag releváns:

- (a) annak a személynek az azonosító adatait, akivel szemben a vizsgálatot vagy a nyomozást folytatják;
- (b) egy nyilatkozatot a kért információ természetére és formájára vonatkozóan, amelyben a megkereső Állam azt meg kívánja kapni a megkeresett Államtól;
- (c) azt az adózási célt, amelyre az információt keresik;
- (d) azt az időszakot, amelyre vonatkozóan az információt kéri;
- (e) az indokokat, amelyek alapján feltételezhető, hogy a kért információ a megkeresett Államnál van, vagy a megkeresett Állam joghatósága alatt levő személy birtokában vagy ellenőrzése alatt;
- (f) az ismert mértékig bármely személy nevét és címét, akiről úgy hiszik, hogy a kért információ birtokában van;
- (g) nyilatkozatot arról, hogy a megkereső Állam minden elérhető eszközt foganatosított a saját hatáskörén belül az információ megszerzésére, kivéve, ahol ez aránytalan nehézségeket okozna.

IV. Az Európai Unió jogi aktusai:

Megállapításra került, hogy az Egyezmény nem befolyásolja az Európai Unió jogi aktusait és a Szerződő Államok ezekhez kapcsolódó rendelkezéseit.

ENNEK HITELÉÜL az arra kellő meghatalmazással rendelkező alulírottak ezt a Jegyzőkönyvet aláírták.

Készült két példányban Brüsszelben, 2015. március 10. napján magyar, francia és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg irányadó.

Magyarország nevében

a Luxemburgi Nagyhercegség nevében

(aláírások)”

"CONVENTION BETWEEN HUNGARY AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

Hungary and the Grand Duchy of Luxembourg, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, and to further develop and facilitate their relationship,

Have agreed as follows:

**Article 1
PERSONS COVERED**

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**Article 2
TAXES COVERED**

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amount of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.
3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:
 - (a) in Hungary:
 - (i) the personal income tax (személyi jövedelemadó);
 - (ii) the corporate tax (társasági adó);
 - (iii) the land parcel tax (telekadó); and
 - (iv) the building tax (építményadó);
(hereinafter referred to as "Hungarian tax");
 - (b) in Luxembourg:
 - (i) the income tax on individuals (l'impôt sur le revenu des personnes physiques);
 - (ii) the corporation tax (l'impôt sur le revenu des collectivités);
 - (iii) the capital tax (l'impôt sur la fortune); and
 - (iv) the communal trade tax (l'impôt commercial communal);
(hereinafter referred to as "Luxembourg tax").
4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

**Article 3
GENERAL DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term "Hungary" means the territory of Hungary as defined by its laws in accordance with international law;
 - (b) the term "Luxembourg" means the Grand Duchy of Luxembourg and, when used in a geographical sense, it means the territory of the Grand Duchy of Luxembourg;
 - (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Hungary or Luxembourg, as the context requires;
 - (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;
 - (g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

- (h) the term “international traffic” means any transport by a ship, aircraft or road vehicle operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship, aircraft or road vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term “competent authority” means:
 - (i) in the case of Hungary, the minister responsible for tax policy or his authorised representative;
 - (ii) in the case of Luxembourg, the Minister of Finance or his authorised representative;
 - (j) the term “national”, in relation to a Contracting State, means:
 - (i) any individual possessing the nationality of that Contracting State; and
 - (ii) any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
 - (k) the term “business” includes the performance of professional services and of other activities of an independent character;
 - (l) the “place of effective management” is the place where the key management and commercial decisions that are necessary for the conduct of the entity’s business are in substance made. The place of effective management will ordinarily be the place where the most senior person or group of persons makes its decisions, and the day-to-day management is conducted, the place where the actions to be taken by the entity as a whole are determined.
2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any local authority thereof, as well as a collective investment vehicle established in that State. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
- (a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
 - (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
 - (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
 - (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term “permanent establishment” includes especially:
- (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;

- (e) a workshop; and
 - (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site, a construction, assembly, installation or dredging project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
 - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.
6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.
7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits that are attributable to the permanent establishment in accordance with the provisions of paragraph 2 may be taxed in that other State.

2. For the purposes of this Article and Article 23, the profits that are attributable in each Contracting State to the permanent establishment referred to in paragraph 1 are the profits it might be expected to make, in particular in its dealings with other parts of the enterprise, if it were a separate and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, taking into account the functions performed, assets used and risks assumed by the enterprise through the permanent establishment and through the other parts of the enterprise.
3. Where in accordance with paragraph 2, a Contracting State adjusts the profits that are attributable to a permanent establishment of an enterprise of one of the Contracting States and taxes accordingly profits of the enterprise that have been charged to tax in the other State, the other State shall, to the extent necessary to eliminate double taxation on these profits, make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged on those profits. In determining such adjustment, the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.
4. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING, INLAND WATERWAYS TRANSPORT AND AIR TRANSPORT

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
2. Profits from the operation of boats engaged in inland waterways transport shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
3. If the place of effective management of a shipping enterprise or of an inland waterways transport enterprise is aboard a ship or boat, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship or boat is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship or boat is a resident.
4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.
2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 0 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership that is not liable to tax), which holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- (b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

- 3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
- 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
- 5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11 **INTEREST**

- 1. Interest arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.
- 2. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, but does not include income dealt with in Article 10. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.
- 3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
- 4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12 **ROYALTIES**

- 1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.
- 2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.
- 3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or comparable interests deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
3. Gains, other than those dealt with in paragraph 2 of this Article, from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.
4. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, boats engaged in inland waterways transport or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or boats, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17, 18 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the calendar year concerned, and
 - (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
 - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or road vehicle operated in international traffic, or aboard a boat engaged in inland waterways transport, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 15

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or the supervisory board of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 16

ARTISTES AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding

the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by artistes or sportspersons if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of one or both of the Contracting States or local authorities thereof. In such a case, the income is taxable only in the Contracting State in which the artiste or sportsperson is a resident.

Article 17

PENSIONS

Pensions and other similar remuneration arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State.

Article 18

GOVERNMENT SERVICE

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or authority shall be taxable only in that State.
(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. The provisions of Articles 14, 15 and 16 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a local authority thereof.

Article 19

STUDENTS

Payments which a student, apprentice or business trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 20

PROFESSORS, TEACHERS AND RESEARCHERS

1. An individual who visits a Contracting State for the purpose of teaching or carrying out research at a university, college, school or other recognised educational institution in that State and who is or was immediately before that visit a resident of the other Contracting State, shall be exempt from taxation in the first-mentioned Contracting State on remuneration for such teaching or research for a period not exceeding two years from the date of his first visit for that purpose.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to remuneration from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 21

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

Article 22

CAPITAL

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State may be taxed in that other State.
3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by boats engaged in inland waterways transport, and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft and boats, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 23

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In Hungary double taxation shall be eliminated as follows:
 - (a) Where a resident of Hungary derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Luxembourg, Hungary shall, subject to the provisions of subparagraphs (b) and (c), exempt such income or capital from tax.
 - (b) Where a resident of Hungary derives items of income which, in accordance with the provisions of Article 10 and paragraph 2 of Article 13, may be taxed in Luxembourg, Hungary shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Luxembourg. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such items of income derived from Luxembourg.
 - (c) Where in accordance with any provision of the Convention income derived or capital owned by a resident of Hungary is exempt from tax in Hungary, Hungary may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.
 - (d) The provisions of subparagraph (a) shall not apply to income derived or capital owned by a resident of Hungary where Luxembourg applies the provisions of this Convention to exempt such income or capital from tax or applies the provisions of paragraph 2 of Article 10 to such income.
2. Subject to the provisions of the law of Luxembourg regarding the elimination of double taxation which shall not affect the general principle hereof, double taxation shall be eliminated as follows:
 - (a) Where a resident of Luxembourg derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Hungary, Luxembourg shall, subject to the provisions of subparagraphs (b) and (c), exempt such income or capital from tax, but may, in order to calculate the amount of tax on the remaining income or capital of the resident, apply the same rates of tax as if the income or capital had not been exempted.
 - (b) Where a resident of Luxembourg derives income which, in accordance with the provisions of Article 10, paragraph 2 of Article 13 and Article 16 may be taxed in Hungary, Luxembourg shall allow as a deduction from the income tax on individuals or from the corporation tax of that resident an amount equal to the tax paid in Hungary. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such items of income derived from Hungary.
 - (c) The provisions of subparagraph (a) shall not apply to income derived or capital owned by a resident of Luxembourg where Hungary applies the provisions of this Convention to exempt such income or capital from tax or applies the provisions of paragraph 2 of Article 10 to such income.

Article 24

NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.
3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to

residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 4 of Article 11, or paragraph 4 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned Contracting State.
5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 25

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 27

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28

ENTRY INTO FORCE

1. Each of the Contracting States shall notify each other in writing, through diplomatic channels of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention.
2. This Convention shall enter into force on the 30th day following the date of receipt of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in both Contracting States:
 - (a) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;
 - (b) in respect of other taxes on income and taxes on capital, to taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Convention enters into force.
3. Upon the entry into force of this Convention, the Convention between the Republic of Hungary and the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital and the Protocol, signed at Budapest on 15th January 1990, shall be terminated and cease to have effect:
 - (a) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after 1 January of the calendar year next following the year in which this Convention enters into force;
 - (b) in respect of other taxes on income and on capital, to taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January of the calendar year next following the year in which this Convention enters into force.

Article 29

TERMINATION

1. This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force.
2. In such event, this Convention shall cease to have effect in both Contracting States:
 - (a) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the notice is given;
 - (b) in respect of other taxes on income and taxes on capital, to taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in duplicate at Brussels this 10 day of March 2015, in the Hungarian, French and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For Hungary

For the Grand Duchy of Luxembourg

(signatures)

PROTOCOL

At the moment of the signing of the Convention between Hungary and the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, both sides have agreed upon the following provisions, which shall form an integral part of the Convention:

I. With reference to paragraph 1 of Article 4:

It is understood that the term "collective investment vehicle" means:

- (a) in the case of Hungary, any investment fund established on the basis of the Act on collective investment schemes and their management;
- (b) in the case of Luxembourg,
 - (i) an investment company with variable capital (société d'investissement à capital variable);
 - (ii) an investment company with fixed capital (société d'investissement à capital fixe);
 - (iii) an investment company in risk capital (société d'investissement en capital à risque);
 - (iv) a collective investment fund (fonds commun de placement),
 as well as any other collective investment vehicle established in either Contracting State which the competent authorities of the Contracting States agree to regard as a collective investment vehicle for purposes of this paragraph.

This provision shall not be construed as restricting in any way a Contracting State's right to tax the residents of that State.

II. With reference to paragraphs 1 and 4 of Article 8, paragraph 4 of Article 13 and paragraph 3 of Article 22:

Both Contracting States have agreed that the term "international traffic" does not cover international traffic by road vehicles.

III. With reference to Article 26:

The competent authority of the requesting State shall provide the following information to the competent authority of the requested State when making a request for information under the Convention to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

- (a) the identity of the person under examination or investigation;
- (b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the requesting State wishes to receive the information from the requested State;
- (c) the tax purpose for which the information is sought;
- (d) the taxable period for which the information is requested;
- (e) grounds for believing that the information requested is held in the requested State or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested State;
- (f) to the extent known the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
- (g) a statement that the requesting State has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

IV. Legal acts of the European Union:

It is understood that the Convention shall not affect legal acts of the European Union and corresponding provisions of the Contracting States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Brussels this 10 day of March 2015, in the Hungarian, French and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For Hungary

For the Grand Duchy of Luxembourg

(signatures)"

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) és a (3) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. § és 3. §, valamint az 5. § az Egyezmény 28. Cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) Az Egyezmény, a 2. § és 3. §, valamint az 5. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismerteté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az adópolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

5. § Hatályát veszti a Magyar Köztársaság és a Luxemburgi Nagyhercegség között a kettős adóztatás elkerülésére a jövedelem- és vagyonadókat területén Budapesten, 1990. évi január hó 15. napján aláírt egyezmény kihirdetéséről szóló 1990. évi XCV. törvény.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XCII. törvény
az Európa Tanácsnak a gyermekek szexuális kizsákmányolás és szexuális zaklatás elleni védelméről szóló Egyezménye kihirdetéséről, valamint ezzel összefüggésben egyes törvények módosításáról*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európa Tanácsnak a gyermekek szexuális kizsákmányolás és szexuális zaklatás elleni védelméről szóló Egyezménye (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

3. § Az Egyezmény hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

"Council of Europe Convention on the Protection of Children against Sexual Exploitation and Sexual Abuse
Preamble

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto;
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;
Considering that every child has the right to such measures of protection as are required by his or her status as a minor, on the part of his or her family, society and the State;
Observing that the sexual exploitation of children, in particular child pornography and prostitution, and all forms of sexual abuse of children, including acts which are committed abroad, are destructive to children's health and psycho-social development;
Observing that the sexual exploitation and sexual abuse of children have grown to worrying proportions at both national and international level, in particular as regards the increased use by both children and perpetrators of information and communication technologies (ICTs), and that preventing and combating such sexual exploitation and sexual abuse of children require international co-operation;
Considering that the well-being and best interests of children are fundamental values shared by all member States and must be promoted without any discrimination;
Recalling the Action Plan adopted at the 3rd Summit of Heads of State and Governments of the Council of Europe (Warsaw, 16-17 May 2005), calling for the elaboration of measures to stop sexual exploitation of children;
Recalling in particular the Committee of Ministers Recommendation No. R (91) 11 concerning sexual exploitation, pornography and prostitution of, and trafficking in, children and young adults, Recommendation Rec(2001)16 on the protection of children against sexual exploitation, and the Convention on Cybercrime (ETS No. 185), especially Article 9 thereof, as well as the Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings (CETS No. 197);

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

Bearing in mind the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950, ETS No. 5), the revised European Social Charter (1996, ETS No. 163), and the European Convention on the Exercise of Children's Rights (1996, ETS No. 160);

Also bearing in mind the United Nations Convention on the Rights of the Child, especially Article 34 thereof, the Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, as well as the International Labour Organization Convention concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour;

Bearing in mind the Council of the European Union Framework Decision on combating the sexual exploitation of children and child pornography (2004/68/JHA), the Council of the European Union Framework Decision on the standing of victims in criminal proceedings (2001/220/JHA), and the Council of the European Union Framework Decision on combating trafficking in human beings (2002/629/JHA);

Taking due account of other relevant international instruments and programmes in this field, in particular the Stockholm Declaration and Agenda for Action, adopted at the 1st World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children (27-31 August 1996), the Yokohama Global Commitment adopted at the 2nd World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children (17-20 December 2001), the Budapest Commitment and Plan of Action, adopted at the preparatory Conference for the 2nd World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children (20-21 November 2001), the United Nations General Assembly Resolution S-27/2 "A world fit for children" and the three-year programme "Building a Europe for and with children", adopted following the 3rd Summit and launched by the Monaco Conference (4-5 April 2006);

Determined to contribute effectively to the common goal of protecting children against sexual exploitation and sexual abuse, whoever the perpetrator may be, and of providing assistance to victims;

Taking into account the need to prepare a comprehensive international instrument focusing on the preventive, protective and criminal law aspects of the fight against all forms of sexual exploitation and sexual abuse of children and setting up a specific monitoring mechanism,

Have agreed as follows:

CHAPTER I – PURPOSES, NON-DISCRIMINATION PRINCIPLE AND DEFINITIONS

Article 1 – Purposes

- 1 The purposes of this Convention are to:
 - a prevent and combat sexual exploitation and sexual abuse of children;
 - b protect the rights of child victims of sexual exploitation and sexual abuse;
 - c promote national and international co-operation against sexual exploitation and sexual abuse of children.
- 2 In order to ensure effective implementation of its provisions by the Parties, this Convention sets up a specific monitoring mechanism.

Article 2 – Non-discrimination principle

The implementation of the provisions of this Convention by the Parties, in particular the enjoyment of measures to protect the rights of victims, shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth, sexual orientation, state of health, disability or other status.

Article 3 – Definitions

For the purposes of this Convention:

- a "child" shall mean any person under the age of 18 years;
- b "sexual exploitation and sexual abuse of children" shall include the behaviour as referred to in Articles 18 to 23 of this Convention;
- c "victim" shall mean any child subject to sexual exploitation or sexual abuse.

CHAPTER II – PREVENTIVE MEASURES

Article 4 – Principles

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to prevent all forms of sexual exploitation and sexual abuse of children and to protect children.

Article 5 – Recruitment, training and awareness raising of persons working in contact with children

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to encourage awareness of the protection and rights of children among persons who have regular contacts with children in the education, health, social protection, judicial and law-enforcement sectors and in areas relating to sport, culture and leisure activities.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the persons referred to in paragraph 1 have an adequate knowledge of sexual exploitation and sexual abuse of children, of the means to identify them and of the possibility mentioned in Article 12, paragraph 1.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative or other measures, in conformity with its internal law, to ensure that the conditions to accede to those professions whose exercise implies regular contacts with children ensure that the candidates to these professions have not been convicted of acts of sexual exploitation or sexual abuse of children.

Article 6 – Education for children

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that children, during primary and secondary education, receive information on the risks of sexual exploitation and sexual abuse, as well as on the means to protect themselves, adapted to their evolving capacity. This information, provided in collaboration with parents, where appropriate, shall be given within a more general context of information on sexuality and shall pay special attention to situations of risk, especially those involving the use of new information and communication technologies.

Article 7 – Preventive intervention programmes or measures

Each Party shall ensure that persons who fear that they might commit any of the offences established in accordance with this Convention may have access, where appropriate, to effective intervention programmes or measures designed to evaluate and prevent the risk of offences being committed.

Article 8 – Measures for the general public

- 1 Each Party shall promote or conduct awareness raising campaigns addressed to the general public providing information on the phenomenon of sexual exploitation and sexual abuse of children and on the preventive measures which can be taken.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to prevent or prohibit the dissemination of materials advertising the offences established in accordance with this Convention.

Article 9 – Participation of children, the private sector, the media and civil society

- 1 Each Party shall encourage the participation of children, according to their evolving capacity, in the development and the implementation of state policies, programmes or other initiatives concerning the fight against sexual exploitation and sexual abuse of children.
- 2 Each Party shall encourage the private sector, in particular the information and communication technology sector, the tourism and travel industry and the banking and finance sectors, as well as civil society, to participate in the elaboration and implementation of policies to prevent sexual exploitation and sexual abuse of children and to implement internal norms through self-regulation or co-regulation.
- 3 Each Party shall encourage the media to provide appropriate information concerning all aspects of sexual exploitation and sexual abuse of children, with due respect for the independence of the media and freedom of the press.
- 4 Each Party shall encourage the financing, including, where appropriate, by the creation of funds, of the projects and programmes carried out by civil society aiming at preventing and protecting children from sexual exploitation and sexual abuse.

*CHAPTER III – SPECIALISED AUTHORITIES AND CO-ORDINATING BODIES***Article 10 – National measures of co-ordination and collaboration**

- 1 Each Party shall take the necessary measures to ensure the co-ordination on a national or local level between the different agencies in charge of the protection from, the prevention of and the fight against sexual exploitation and sexual abuse of children, notably the education sector, the health sector, the social services and the law-enforcement and judicial authorities.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to set up or designate:
 - a independent competent national or local institutions for the promotion and protection of the rights of the child, ensuring that they are provided with specific resources and responsibilities;
 - b mechanisms for data collection or focal points, at the national or local levels and in collaboration with civil society, for the purpose of observing and evaluating the phenomenon of sexual exploitation and sexual abuse of children, with due respect for the requirements of personal data protection.
- 3 Each Party shall encourage co-operation between the competent state authorities, civil society and the private sector, in order to better prevent and combat sexual exploitation and sexual abuse of children.

*CHAPTER IV – PROTECTIVE MEASURES AND ASSISTANCE TO VICTIMS***Article 11 – Principles**

- 1 Each Party shall establish effective social programmes and set up multidisciplinary structures to provide the necessary support for victims, their close relatives and for any person who is responsible for their care.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that when the age of the victim is uncertain and there are reasons to believe that the victim is a child, the protection and assistance measures provided for children shall be accorded to him or her pending verification of his or her age.

Article 12 – Reporting suspicion of sexual exploitation or sexual abuse

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the confidentiality rules imposed by internal law on certain professionals called upon to work in contact with children do not constitute an obstacle to the possibility, for those professionals, of their reporting to the services responsible for child protection any situation where they have reasonable grounds for believing that a child is the victim of sexual exploitation or sexual abuse.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to encourage any person who knows about or suspects, in good faith, sexual exploitation or sexual abuse of children to report these facts to the competent services.

Article 13 – Helplines

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to encourage and support the setting up of information services, such as telephone or Internet helplines, to provide advice to callers, even confidentially or with due regard for their anonymity.

Article 14 – Assistance to victims

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to assist victims, in the short and long term, in their physical and psycho-social recovery. Measures taken pursuant to this paragraph shall take due account of the child's views, needs and concerns.
- 2 Each Party shall take measures, under the conditions provided for by its internal law, to co-operate with non-governmental organisations, other relevant organisations or other elements of civil society engaged in assistance to victims.
- 3 When the parents or persons who have care of the child are involved in his or her sexual exploitation or sexual abuse, the intervention procedures taken in application of Article 11, paragraph 1, shall include:
 - the possibility of removing the alleged perpetrator;
 - the possibility of removing the victim from his or her family environment. The conditions and duration of such removal shall be determined in accordance with the best interests of the child.

- 4 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the persons who are close to the victim may benefit, where appropriate, from therapeutic assistance, notably emergency psychological care.

CHAPTER V – INTERVENTION PROGRAMMES OR MEASURES

Article 15 – General principles

- 1 Each Party shall ensure or promote, in accordance with its internal law, effective intervention programmes or measures for the persons referred to in Article 16, paragraphs 1 and 2, with a view to preventing and minimising the risks of repeated offences of a sexual nature against children. Such programmes or measures shall be accessible at any time during the proceedings, inside and outside prison, according to the conditions laid down in internal law.
- 2 Each Party shall ensure or promote, in accordance with its internal law, the development of partnerships or other forms of co-operation between the competent authorities, in particular health-care services and the social services, and the judicial authorities and other bodies responsible for following the persons referred to in Article 16, paragraphs 1 and 2.
- 3 Each Party shall provide, in accordance with its internal law, for an assessment of the dangerousness and possible risks of repetition of the offences established in accordance with this Convention, by the persons referred to in Article 16, paragraphs 1 and 2, with the aim of identifying appropriate programmes or measures.
- 4 Each Party shall provide, in accordance with its internal law, for an assessment of the effectiveness of the programmes and measures implemented.

Article 16 – Recipients of intervention programmes and measures

- 1 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that persons subject to criminal proceedings for any of the offences established in accordance with this Convention may have access to the programmes or measures mentioned in Article 15, paragraph 1, under conditions which are neither detrimental nor contrary to the rights of the defence and to the requirements of a fair and impartial trial, and particularly with due respect for the rules governing the principle of the presumption of innocence.
- 2 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that persons convicted of any of the offences established in accordance with this Convention may have access to the programmes or measures mentioned in Article 15, paragraph 1.
- 3 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that intervention programmes or measures are developed or adapted to meet the developmental needs of children who sexually offend, including those who are below the age of criminal responsibility, with the aim of addressing their sexual behavioural problems.

Article 17 – Information and consent

- 1 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that the persons referred to in Article 16 to whom intervention programmes or measures have been proposed are fully informed of the reasons for the proposal and consent to the programme or measure in full knowledge of the facts.
- 2 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that persons to whom intervention programmes or measures have been proposed may refuse them and, in the case of convicted persons, that they are made aware of the possible consequences a refusal might have.

CHAPTER VI – SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW

Article 18 – Sexual abuse

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct is criminalised:
 - a engaging in sexual activities with a child who, according to the relevant provisions of national law, has not reached the legal age for sexual activities;
 - b engaging in sexual activities with a child where:
 - use is made of coercion, force or threats; or
 - abuse is made of a recognised position of trust, authority or influence over the child, including within the family; or

- abuse is made of a particularly vulnerable situation of the child, notably because of a mental or physical disability or a situation of dependence.
- 2 For the purpose of paragraph 1 above, each Party shall decide the age below which it is prohibited to engage in sexual activities with a child.
 - 3 The provisions of paragraph 1.a are not intended to govern consensual sexual activities between minors.

Article 19 – Offences concerning child prostitution

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct is criminalised:
 - a recruiting a child into prostitution or causing a child to participate in prostitution;
 - b coercing a child into prostitution or profiting from or otherwise exploiting a child for such purposes;
 - c having recourse to child prostitution.
- 2 For the purpose of the present article, the term “child prostitution” shall mean the fact of using a child for sexual activities where money or any other form of remuneration or consideration is given or promised as payment, regardless if this payment, promise or consideration is made to the child or to a third person.

Article 20 – Offences concerning child pornography

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct, when committed without right, is criminalised:
 - a producing child pornography;
 - b offering or making available child pornography;
 - c distributing or transmitting child pornography;
 - d procuring child pornography for oneself or for another person;
 - e possessing child pornography;
 - f knowingly obtaining access, through information and communication technologies, to child pornography.
- 2 For the purpose of the present article, the term “child pornography” shall mean any material that visually depicts a child engaged in real or simulated sexually explicit conduct or any depiction of a child’s sexual organs for primarily sexual purposes.
- 3 Each Party may reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 1.a and e to the production and possession of pornographic material:
 - consisting exclusively of simulated representations or realistic images of a non-existent child;
 - involving children who have reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, where these images are produced and possessed by them with their consent and solely for their own private use.
- 4 Each Party may reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 1.f.

Article 21 – Offences concerning the participation of a child in pornographic performances

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct is criminalised:
 - a recruiting a child into participating in pornographic performances or causing a child to participate in such performances;
 - b coercing a child into participating in pornographic performances or profiting from or otherwise exploiting a child for such purposes;
 - c knowingly attending pornographic performances involving the participation of children.
- 2 Each Party may reserve the right to limit the application of paragraph 1.c to cases where children have been recruited or coerced in conformity with paragraph 1.a or b.

Article 22 – Corruption of children

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to criminalise the intentional causing, for sexual purposes, of a child who has not reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, to witness sexual abuse or sexual activities, even without having to participate.

Article 23 – Solicitation of children for sexual purposes

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to criminalise the intentional proposal, through information and communication technologies, of an adult to meet a child who has not reached the age set in

application of Article 18, paragraph 2, for the purpose of committing any of the offences established in accordance with Article 18, paragraph 1.a, or Article 20, paragraph 1.a, against him or her, where this proposal has been followed by material acts leading to such a meeting.

Article 24 – Aiding or abetting and attempt

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish as criminal offences, when committed intentionally, aiding or abetting the commission of any of the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish as criminal offences, when committed intentionally, attempts to commit the offences established in accordance with this Convention.
- 3 Each Party may reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 2 to offences established in accordance with Article 20, paragraph 1.b, d, e and f, Article 21, paragraph 1.c, Article 22 and Article 23.

Article 25 – Jurisdiction

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the offence is committed:
 - a in its territory; or
 - b on board a ship flying the flag of that Party; or
 - c on board an aircraft registered under the laws of that Party; or
 - d by one of its nationals; or
 - e by a person who has his or her habitual residence in its territory.
- 2 Each Party shall endeavour to take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention where the offence is committed against one of its nationals or a person who has his or her habitual residence in its territory.
- 3 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply or to apply only in specific cases or conditions the jurisdiction rules laid down in paragraph 1.e of this article.
- 4 For the prosecution of the offences established in accordance with Articles 18, 19, 20, paragraph 1.a, and 21, paragraph 1.a and b, of this Convention, each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that its jurisdiction as regards paragraph 1.d is not subordinated to the condition that the acts are criminalised at the place where they were performed.
- 5 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right to limit the application of paragraph 4 of this article, with regard to offences established in accordance with Article 18, paragraph 1.b, second and third indents, to cases where its national has his or her habitual residence in its territory.
- 6 For the prosecution of the offences established in accordance with Articles 18, 19, 20, paragraph 1.a, and 21 of this Convention, each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that its jurisdiction as regards paragraphs 1.d and e is not subordinated to the condition that the prosecution can only be initiated following a report from the victim or a denunciation from the State of the place where the offence was committed.
- 7 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over the offences established in accordance with this Convention, in cases where an alleged offender is present on its territory and it does not extradite him or her to another Party, solely on the basis of his or her nationality.
- 8 When more than one Party claims jurisdiction over an alleged offence established in accordance with this Convention, the Parties involved shall, where appropriate, consult with a view to determining the most appropriate jurisdiction for prosecution.
- 9 Without prejudice to the general rules of international law, this Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with its internal law.

Article 26 – Corporate liability

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that a legal person can be held liable for an offence established in accordance with this Convention, committed for its benefit by any natural person, acting

either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:

- a power of representation of the legal person;
 - b an authority to take decisions on behalf of the legal person;
 - c an authority to exercise control within the legal person.
- 2 Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of an offence established in accordance with this Convention for the benefit of that legal person by a natural person acting under its authority.
 - 3 Subject to the legal principles of the Party, the liability of a legal person may be criminal, civil or administrative.
 - 4 Such liability shall be without prejudice to the criminal liability of the natural persons who have committed the offence.

Article 27 – Sanctions and measures

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the offences established in accordance with this Convention are punishable by effective, proportionate and dissuasive sanctions, taking into account their seriousness. These sanctions shall include penalties involving deprivation of liberty which can give rise to extradition.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that legal persons held liable in accordance with Article 26 shall be subject to effective, proportionate and dissuasive sanctions which shall include monetary criminal or non-criminal fines and may include other measures, in particular:
 - a exclusion from entitlement to public benefits or aid;
 - b temporary or permanent disqualification from the practice of commercial activities;
 - c placing under judicial supervision;
 - d judicial winding-up order.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to:
 - a provide for the seizure and confiscation of:
 - goods, documents and other instrumentalities used to commit the offences established in accordance with this Convention or to facilitate their commission;
 - proceeds derived from such offences or property the value of which corresponds to such proceeds;
 - b enable the temporary or permanent closure of any establishment used to carry out any of the offences established in accordance with this Convention, without prejudice to the rights of bona fide third parties, or to deny the perpetrator, temporarily or permanently, the exercise of the professional or voluntary activity involving contact with children in the course of which the offence was committed.
- 4 Each Party may adopt other measures in relation to perpetrators, such as withdrawal of parental rights or monitoring or supervision of convicted persons.
- 5 Each Party may establish that the proceeds of crime or property confiscated in accordance with this article can be allocated to a special fund in order to finance prevention and assistance programmes for victims of any of the offences established in accordance with this Convention.

Article 28 – Aggravating circumstances

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following circumstances, in so far as they do not already form part of the constituent elements of the offence, may, in conformity with the relevant provisions of internal law, be taken into consideration as aggravating circumstances in the determination of the sanctions in relation to the offences established in accordance with this Convention:

- a the offence seriously damaged the physical or mental health of the victim;
- b the offence was preceded or accompanied by acts of torture or serious violence;
- c the offence was committed against a particularly vulnerable victim;
- d the offence was committed by a member of the family, a person cohabiting with the child or a person having abused his or her authority;
- e the offence was committed by several people acting together;
- f the offence was committed within the framework of a criminal organisation;
- g the perpetrator has previously been convicted of offences of the same nature.

Article 29 – Previous convictions

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to provide for the possibility to take into account final sentences passed by another Party in relation to the offences established in accordance with this Convention when determining the sanctions.

*CHAPTER VII – INVESTIGATION, PROSECUTION AND PROCEDURAL LAW***Article 30 – Principles**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that investigations and criminal proceedings are carried out in the best interests and respecting the rights of the child.
- 2 Each Party shall adopt a protective approach towards victims, ensuring that the investigations and criminal proceedings do not aggravate the trauma experienced by the child and that the criminal justice response is followed by assistance, where appropriate.
- 3 Each Party shall ensure that the investigations and criminal proceedings are treated as priority and carried out without any unjustified delay.
- 4 Each Party shall ensure that the measures applicable under the current chapter are not prejudicial to the rights of the defence and the requirements of a fair and impartial trial, in conformity with Article 6 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.
- 5 Each Party shall take the necessary legislative or other measures, in conformity with the fundamental principles of its internal law:
 - to ensure an effective investigation and prosecution of offences established in accordance with this Convention, allowing, where appropriate, for the possibility of covert operations;
 - to enable units or investigative services to identify the victims of the offences established in accordance with Article 20, in particular by analysing child pornography material, such as photographs and audiovisual recordings transmitted or made available through the use of information and communication technologies.

Article 31 – General measures of protection

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to protect the rights and interests of victims, including their special needs as witnesses, at all stages of investigations and criminal proceedings, in particular by:
 - a informing them of their rights and the services at their disposal and, unless they do not wish to receive such information, the follow-up given to their complaint, the charges, the general progress of the investigation or proceedings, and their role therein as well as the outcome of their cases;
 - b ensuring, at least in cases where the victims and their families might be in danger, that they may be informed, if necessary, when the person prosecuted or convicted is released temporarily or definitively;
 - c enabling them, in a manner consistent with the procedural rules of internal law, to be heard, to supply evidence and to choose the means of having their views, needs and concerns presented, directly or through an intermediary, and considered;
 - d providing them with appropriate support services so that their rights and interests are duly presented and taken into account;
 - e protecting their privacy, their identity and their image and by taking measures in accordance with internal law to prevent the public dissemination of any information that could lead to their identification;
 - f providing for their safety, as well as that of their families and witnesses on their behalf, from intimidation, retaliation and repeat victimisation;
 - g ensuring that contact between victims and perpetrators within court and law enforcement agency premises is avoided, unless the competent authorities establish otherwise in the best interests of the child or when the investigations or proceedings require such contact.
- 2 Each Party shall ensure that victims have access, as from their first contact with the competent authorities, to information on relevant judicial and administrative proceedings.
- 3 Each Party shall ensure that victims have access, provided free of charge where warranted, to legal aid when it is possible for them to have the status of parties to criminal proceedings.
- 4 Each Party shall provide for the possibility for the judicial authorities to appoint a special representative for the victim when, by internal law, he or she may have the status of a party to the criminal proceedings and where the

holders of parental responsibility are precluded from representing the child in such proceedings as a result of a conflict of interest between them and the victim.

- 5 Each Party shall provide, by means of legislative or other measures, in accordance with the conditions provided for by its internal law, the possibility for groups, foundations, associations or governmental or non-governmental organisations, to assist and/or support the victims with their consent during criminal proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.
- 6 Each Party shall ensure that the information given to victims in conformity with the provisions of this article is provided in a manner adapted to their age and maturity and in a language that they can understand.

Article 32 – Initiation of proceedings

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that investigations or prosecution of offences established in accordance with this Convention shall not be dependent upon the report or accusation made by a victim, and that the proceedings may continue even if the victim has withdrawn his or her statements.

Article 33 – Statute of limitation

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the statute of limitation for initiating proceedings with regard to the offences established in accordance with Articles 18, 19, paragraph 1.a and b, and 21, paragraph 1.a and b, shall continue for a period of time sufficient to allow the efficient starting of proceedings after the victim has reached the age of majority and which is commensurate with the gravity of the crime in question.

Article 34 – Investigations

- 1 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure that persons, units or services in charge of investigations are specialised in the field of combating sexual exploitation and sexual abuse of children or that persons are trained for this purpose. Such units or services shall have adequate financial resources.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that uncertainty as to the actual age of the victim shall not prevent the initiation of criminal investigations.

Article 35 – Interviews with the child

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that:
 - a interviews with the child take place without unjustified delay after the facts have been reported to the competent authorities;
 - b interviews with the child take place, where necessary, in premises designed or adapted for this purpose;
 - c interviews with the child are carried out by professionals trained for this purpose;
 - d the same persons, if possible and where appropriate, conduct all interviews with the child;
 - e the number of interviews is as limited as possible and in so far as strictly necessary for the purpose of criminal proceedings;
 - f the child may be accompanied by his or her legal representative or, where appropriate, an adult of his or her choice, unless a reasoned decision has been made to the contrary in respect of that person.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that all interviews with the victim or, where appropriate, those with a child witness, may be videotaped and that these videotaped interviews may be accepted as evidence during the court proceedings, according to the rules provided by its internal law.
- 3 When the age of the victim is uncertain and there are reasons to believe that the victim is a child, the measures established in paragraphs 1 and 2 shall be applied pending verification of his or her age.

Article 36 – Criminal court proceedings

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures, with due respect for the rules governing the autonomy of legal professions, to ensure that training on children's rights and sexual exploitation and sexual abuse of children is available for the benefit of all persons involved in the proceedings, in particular judges, prosecutors and lawyers.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure, according to the rules provided by its internal law, that:
 - a the judge may order the hearing to take place without the presence of the public;
 - b the victim may be heard in the courtroom without being present, notably through the use of appropriate communication technologies.

*CHAPTER VIII – RECORDING AND STORING OF DATA***Article 37 – Recording and storing of national data on convicted sexual offenders**

- 1 For the purposes of prevention and prosecution of the offences established in accordance with this Convention, each Party shall take the necessary legislative or other measures to collect and store, in accordance with the relevant provisions on the protection of personal data and other appropriate rules and guarantees as prescribed by domestic law, data relating to the identity and to the genetic profile (DNA) of persons convicted of the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the name and address of a single national authority in charge for the purposes of paragraph 1.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the information referred to in paragraph 1 can be transmitted to the competent authority of another Party, in conformity with the conditions established in its internal law and the relevant international instruments.

*CHAPTER IX – INTERNATIONAL CO-OPERATION***Article 38 – General principles and measures for international co-operation**

- 1 The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of this Convention, and through the application of relevant applicable international and regional instruments, arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation and internal laws, to the widest extent possible, for the purpose of:
 - a preventing and combating sexual exploitation and sexual abuse of children;
 - b protecting and providing assistance to victims;
 - c investigations or proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that victims of an offence established in accordance with this Convention in the territory of a Party other than the one where they reside may make a complaint before the competent authorities of their State of residence.
- 3 If a Party that makes mutual legal assistance in criminal matters or extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for legal assistance or extradition from a Party with which it has not concluded such a treaty, it may consider this Convention the legal basis for mutual legal assistance in criminal matters or extradition in respect of the offences established in accordance with this Convention.
- 4 Each Party shall endeavour to integrate, where appropriate, prevention and the fight against sexual exploitation and sexual abuse of children in assistance programmes for development provided for the benefit of third states.

*CHAPTER X – MONITORING MECHANISM***Article 39 – Committee of the Parties**

- 1 The Committee of the Parties shall be composed of representatives of the Parties to the Convention.
- 2 The Committee of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within a period of one year following the entry into force of this Convention for the tenth signatory having ratified it. It shall subsequently meet whenever at least one third of the Parties or the Secretary General so requests.
- 3 The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

Article 40 – Other representatives

- 1 The Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the Commissioner for Human Rights, the European Committee on Crime Problems (CDPC), as well as other relevant Council of Europe intergovernmental committees, shall each appoint a representative to the Committee of the Parties.
- 2 The Committee of Ministers may invite other Council of Europe bodies to appoint a representative to the Committee of the Parties after consulting the latter.
- 3 Representatives of civil society, and in particular non-governmental organisations, may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.

- 4 Representatives appointed under paragraphs 1 to 3 above shall participate in meetings of the Committee of the Parties without the right to vote.

Article 41 – Functions of the Committee of the Parties

- 1 The Committee of the Parties shall monitor the implementation of this Convention. The rules of procedure of the Committee of the Parties shall determine the procedure for evaluating the implementation of this Convention.
- 2 The Committee of the Parties shall facilitate the collection, analysis and exchange of information, experience and good practice between States to improve their capacity to prevent and combat sexual exploitation and sexual abuse of children.
- 3 The Committee of the Parties shall also, where appropriate:
 - a facilitate the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems and the effects of any declaration or reservation made under this Convention;
 - b express an opinion on any question concerning the application of this Convention and facilitate the exchange of information on significant legal, policy or technological developments.
- 4 The Committee of the Parties shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out its functions pursuant to this article.
- 5 The European Committee on Crime Problems (CDPC) shall be kept periodically informed regarding the activities mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of this article.

CHAPTER XI – RELATIONSHIP WITH OTHER INTERNATIONAL INSTRUMENTS

Article 42 – Relationship with the United Nations Convention on the Rights of the Child and its Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography

This Convention shall not affect the rights and obligations arising from the provisions of the United Nations Convention on the Rights of the Child and its Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography, and is intended to enhance the protection afforded by them and develop and complement the standards contained therein.

Article 43 – Relationship with other international instruments

- 1 This Convention shall not affect the rights and obligations arising from the provisions of other international instruments to which Parties to the present Convention are Parties or shall become Parties and which contain provisions on matters governed by this Convention and which ensure greater protection and assistance for child victims of sexual exploitation or sexual abuse.
- 2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.
- 3 Parties which are members of the European Union shall, in their mutual relations, apply Community and European Union rules in so far as there are Community or European Union rules governing the particular subject concerned and applicable to the specific case, without prejudice to the object and purpose of the present Convention and without prejudice to its full application with other Parties.

CHAPTER XII – AMENDMENTS TO THE CONVENTION

Article 44 – Amendments

- 1 Any proposal for an amendment to this Convention presented by a Party shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him or her to the member States of the Council of Europe, any signatory, any State Party, the European Community, any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 45, paragraph 1, and any State invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 46, paragraph 1.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC), which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

- 3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the CDPC and, following consultation with the non-member States Parties to this Convention, may adopt the amendment.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

CHAPTER XIII – FINAL CLAUSES

Article 45 – Signature and entry into force

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the non-member States which have participated in its elaboration as well as the European Community.
- 2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 5 signatories, including at least 3 member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.
- 4 In respect of any State referred to in paragraph 1 or the European Community, which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 46 – Accession to the Convention

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consultation of the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any non-member State of the Council of Europe, which has not participated in the elaboration of the Convention, to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 47 – Territorial application

- 1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 48 – Reservations

No reservation may be made in respect of any provision of this Convention, with the exception of the reservations expressly established. Any reservation may be withdrawn at any time.

Article 49 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 50 – Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State signatory, any State Party, the European Community, any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 45 and any State invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 46 of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 45 and 46;
- d any amendment adopted in accordance with Article 44 and the date on which such an amendment enters into force;
- e any reservation made under Article 48;
- f any denunciation made in pursuance of the provisions of Article 49;
- g any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Lanzarote, this 25th day of October 2007, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, to the European Community and to any State invited to accede to this Convention.”

„Az Európa Tanács egyezménye a gyermekek szexuális kizsákmányolás és szexuális zaklatás elleni védelméről**Preambulum**

Az Európa Tanács tagállamai és a többi aláíró állam;
tekintettel arra, hogy az Európa Tanács célja nagyobb egységet elérni a tagállamai között;
tekintettel arra, hogy minden gyermeknek joga van a családjá, a társadalom és az állam részéről olyan védelmi intézkedésekhez, amelyeket kiskorú státusza megkövetel;
figyelembe véve azt, hogy a gyermekek szexuális kizsákmányolása, különösen a gyermekpornográfia és a prostitúció, valamint a gyermekek szexuális zaklatásának minden formája, ideértve a külföldön elkövetett cselekményeket is, ártalmasak a gyermekek egészségére és pszicho-szociális fejlődésére;
figyelembe véve azt, hogy a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása aggasztó méreteket öltött mind nemzeti, mind nemzetközi szinten, különösen az információs és kommunikációs technológiáknak (IKT) a gyermekek és a tettesek által történő fokozott mértékű használatát illetően, valamint azt, hogy a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának megelőzése és leküzdése nemzetközi együttműködést igényel;
tekintettel arra, hogy a gyermekek jóléte és legjobb érdekei az összes tagállam által elismert alapvető értékeknek számítanak, amelyeket megkülönböztetés nélkül támogatni kell;
emlékeztetve az Európa Tanács állam- és kormányfőinek 3. csúcstalálkozóján (Varsó, 2005. május 16–17.) elfogadott cselekvési tervre, amely a gyermekek szexuális kizsákmányolásának megállítása érdekében intézkedések kidolgozására hívott fel;
emlékeztetve különös tekintettel a Miniszteri Bizottságnak a gyermekek és a fiatal felnőttek szexuális kizsákmányolásával, pornográfiájával és prostitúciójával, valamint a gyermekkereskedelemmel és a fiatal felnőttek emberkereskedelmével kapcsolatos R (91) 11 számú ajánlására, a gyermekek szexuális kizsákmányolás elleni védelméről szóló Rec(2001)16 ajánlására, a számítástechnikai bűnözésről szóló egyezményre (ETS No. 185),

különösen annak 9. cikkére, valamint az Európa Tanács emberkereskedelem elleni fellépésről szóló egyezményére (CETS No. 197);

emlékezetben tartva az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményt (1950, ETS No. 5), a felülvizsgált Európai Szociális Chartát (1996, ETS No. 163) és a gyermekek jogainak gyakorlásáról szóló európai egyezményt (1996, ETS No. 160);

emlékezetben tartva továbbá a gyermekek jogairól szóló ENSZ-egyezményt, különösen annak 34. cikkét, a gyermekek eladásáról, a gyermekprostitúcióról és a gyermekpornográfiáról szóló opcionális jegyzőkönyvet, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni ENSZ-egyezményt kiegészítő, az emberkereskedelem, különösen a nők és a gyermekek kereskedelme megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló jegyzőkönyvet, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet egyezményét a gyermekmunka legrosszabb formáinak betiltásáról és az annak felszámolására irányuló azonnali lépésekről;

emlékezetben tartva az Európai Unió Tanácsának a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló kerethatározatát (2004/68/JHA), az Európai Unió Tanácsának a büntetőeljárási szabandíjárásban a sértett jogállásáról szóló kerethatározatát (2001/220/JHA) és az Európai Unió Tanácsának az emberkereskedelem elleni küzdelemről szóló kerethatározatát (2002/629/JHA);

kellőképpen figyelembe véve az ezen a területen meglévő vonatkozó nemzetközi okmányokat és programokat, különösen a gyermekek kereskedelmi célú szexuális kizsákmányolása elleni 1. világkongresszuson (1996. augusztus 27–31.) elfogadott Stockholmi Nyilatkozatot és Cselekvési Programot, a gyermekek kereskedelmi célú szexuális kizsákmányolása elleni 2. világkongresszuson (2001. december 17–20.) elfogadott Yokohamai Globális Kötelezettségvállalást, a gyermekek kereskedelmi célú szexuális kizsákmányolása elleni 2. világkongresszus előkészítő konferenciáján (2001. november 20–21.) elfogadott Budapesti Kötelezettségvállalást és Cselekvési tervet, az ENSZ Közgyűlésének S-27/2. számú határozatát („Egy gyermekeknek való világ” [„A world fit for children”]) és a 3. csúcstalálkozót követően elfogadott és a Monacói Konferenciával (2006. április 4–5.) útjára indított hároméves programot („A gyermekek Európájának felépítése a gyermekekkel” [„Building a Europe for and with children”]);

hatékonyan hozzájárulva a tettes kilététől függetlenül a gyermekek szexuális kizsákmányolás és szexuális zaklatás elleni védelmének és az áldozatok megsegítésének közös céljához;

figyelembe véve, hogy ki kell dolgozni a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának minden formája elleni küzdelem megelőző, védekező és büntetőjogi szempontjaira összpontosító átfogó nemzetközi okmányt, valamint létre kell hozni egy különleges ellenőrző rendszert, az alábbiakban állapodtak meg:

I. FEJEZET

CÉLOK, A MEGKÜLÖNBÖZTETÉS-MENTESSÉG ELVE ÉS FOGALOM-MEGHATÁROZÁSOK

1. cikk – Célok

1. A jelen Egyezmény céljai:
 - a. a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának megelőzése és leküzdése;
 - b. a szexuális kizsákmányolás és a szexuális zaklatás gyermekáldozatai jogainak védelme;
 - c. a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása elleni nemzeti és nemzetközi együttműködés elősegítése.
2. A jelen Egyezmény különleges ellenőrző rendszert állít fel, hogy a Felek hatékonyan hajtsák végre az alábbi rendelkezéseket.

2. cikk – A megkülönböztetés-mentesség elve

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek a Felek által történő végrehajtását, különösen az áldozatok jogainak védelme érdekében tett intézkedések igénybevételét mindennemű megkülönböztetésre, így különösen nemre, származásra, bőrszínre, nyelvre, vallásra, politikai vagy más véleményre, nemzeti vagy társadalmi hovatartozásra, nemzeti kisebbséghez való tartozásra, vagyonra, születésre, szexuális irányultságra, egészségi állapotra, fogyatékosságra vagy egyéb állapotra tekintet nélkül kell biztosítani.

3. cikk – Fogalom-meghatározások

A jelen Egyezmény alkalmazásában:

- a. a „gyermek” 18 éven aluli személyt jelent;

- b. a „gyermek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása” a jelen Egyezmény 18–23. cikkében említett magatartást jelenti;
- c. az „áldozat” a szexuális kizsákmányolásnak vagy a szexuális zaklatásnak kitett gyermeket jelenti.

II. FEJEZET

MEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK

4. cikk – Alapelvek

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket a gyermek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása minden formájának megelőzése és a gyermek védelme érdekében.

5. cikk – A gyermekkel foglalkozó személyek felvétele, képzése és tudatosságának növelése

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket a gyermek védelmével és jogaival kapcsolatos tudatosság növelése céljából azon személyek körében, akik rendszeres kapcsolatban állnak a gyermekkel az oktatási, az egészségügyi, a szociális védelem, az igazságszolgáltatás, a büntetőeljárás és a büntetés-végrehajtás területén, valamint a sporttal, a kultúrával és a szabadidős tevékenységekkel kapcsolatos területeken.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az 1. bekezdésben említett személyek megfelelő ismeretekkel rendelkezzenek a gyermek szexuális kizsákmányolásáról és szexuális zaklatásáról, e cselekmények felismerésének módjairól és a 12. cikk 1. bekezdésében említett lehetőségről.
3. A belső jogával összhangban mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az olyan szakmák gyakorlásának, amelyeknek része a gyermekkel való rendszeres kapcsolat, legyen feltétele, hogy a jelentkezőket nem ítélték el gyermek szexuális kizsákmányolásával vagy szexuális zaklatásával összefüggő cselekményekért.

6. cikk – A gyermek oktatása

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az általános iskolai és a középfokú oktatás folyamán a gyermek fejlődő képességeinek megfelelően tájékoztatást kapjanak a szexuális kizsákmányolás és a szexuális zaklatás veszélyeiről, valamint az önvédelem módjairól. Ezeket az adott esetben a szülővel együttműködve közölt információkat a szexualitás felvilágosítás általánosabb összefüggésében kell átadni, és külön figyelmet kell szentelni a veszélyes helyzeteknek, különösen azoknak, amelyekben az új információk és kommunikációs technológiák használatára kerül sor.

7. cikk – Megelőző intervenció programok vagy intézkedések

Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy azok a személyek, akik attól félnek, hogy elkövethetik valamelyik, a jelen Egyezmény szerint meghatározott bűncselekményt, amennyiben az célszerű, olyan hatékony intervenció programokhoz vagy intézkedésekhez férhessenek hozzá, amelyeket a bűncselekmények elkövetése valószínűségének értékelésére és megelőzésére dolgoztak ki.

8. cikk – Intézkedések a nyilvánosság számára

1. Mindegyik Fél a nyilvánosság számára készült figyelemfelhívó kampányokat szervez vagy folytat le, amelyekben tájékoztatást ad a gyermek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának jelenségéről, és a lehetséges megelőző intézkedésekről.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az olyan anyagok terjesztésének megelőzésére vagy megakadályozására, amelyek a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekményeket reklámozzák.

9. cikk – A gyermek, a magánszektor, a média és a civil társadalom részvétele

1. Mindegyik Fél ösztönzi a gyermek életkori sajátosságainak megfelelő részvételét a gyermek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása elleni küzdelemmel összefüggő állami politikák, programok vagy más kezdeményezések kialakításában és végrehajtásában.
2. Mindegyik Fél ösztönzi a magánszektort, különösen az információs és kommunikációs technológiai szektort, az idegenforgalmi és utazási ágazatot, a bank- és pénzügyi szektort, valamint a civil társadalmat arra, hogy

vegyen részt a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának megelőzését célzó politikák kidolgozásában és végrehajtásában, valamint érvényesítsen belső szabályokat az önszabályozás vagy az együttműködés révén.

3. Mindegyik Fél ösztönzi a médiát, hogy adjon megfelelő tájékoztatást a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának valamennyi szempontjáról a média függetlensége és a sajtószabadság kellő figyelembevétele mellett.
4. Mindegyik Fél támogatja a civil társadalom olyan projektjeinek és programjainak finanszírozását, amelyek célja a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának megelőzése és az azzal szembeni védekezés, ideértve adott esetben az ahhoz szükséges pénzalapok megteremtését is.

III. FEJEZET

SAKOSÍTOTT HATÓSÁGOK ÉS KOORDINÁCIÓS SZERVEK

10. cikk – Nemzeti koordinációs és együttműködési intézkedések

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges intézkedéseket a nemzeti vagy helyi szintű koordináció biztosítása érdekében a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának megelőzésével, az azzal szembeni védekezéssel és küzdelemmel megbízott különböző hivatalok között, nevezetesen az oktatási ágazat, az egészségügyi szektor, a szociális szolgáltatások, valamint a bűnüldözési és az igazságügyi szervek között.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbiak létrehozása vagy kijelölése céljából:
 - a. független, illetékes nemzeti vagy helyi intézmények a gyermekek jogainak elősegítésére és védelmére annak biztosításával, hogy ezek az intézmények konkrét erőforrásokat és feladatokat kapjanak;
 - b. a civil társadalommal együttműködő nemzeti vagy helyi szintű adatgyűjtő rendszerek vagy kapcsolattartó pontok a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása jelenségének megfigyelése és értékelése céljából, a személyes adatok védelmével kapcsolatos követelmények megfelelő betartása mellett.
3. Mindegyik Fél ösztönzi az illetékes állami hatóságok, a civil társadalom és a magánszektor közötti együttműködést a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának jobb megelőzése és leküzdése érdekében.

IV. FEJEZET

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS AZ ÁLDÓZATOK SEGÍTÉSE

11. cikk – Alapelvek

1. Mindegyik Fél hatékony szociális programokat alakít ki és multidiszciplináris rendszereket hoz létre, hogy a szükséges támogatásban részesítse az áldozatokat, azok közeli hozzátartozóit és a gondozásukért felelős személyeket.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy ha az áldozat életkora bizonytalan, és indokoltan vélelmezhető, hogy az áldozat gyermek, akkor a gyermekeknek nyújtott védelemi és segítségnyújtási intézkedéseket a gyermek életkorának megállapítása függvényében tegyék meg.

12. cikk – A szexuális kizsákmányolás vagy a szexuális zaklatás gyanújának bejelentése

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az egyes gyermekügyi szakemberekre a belső jog által meghatározott titoktartási szabályok ne akadályozzák az ilyen szakembereket abban, hogy jelentést tegyenek a gyermekvédelemért felelős szolgálatoknak azokról az esetekről, amelyekben megalapozottan feltételezik, hogy egy gyermek szexuális kizsákmányolás vagy szexuális zaklatás áldozatává esett.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözze azokat személyeket, akiknek jóhiszemű tudomásuk van arról vagy azt gyanítják, hogy gyermekek szexuális kizsákmányolás vagy szexuális zaklatás áldozataivá váltak, hogy jelentsék be ezeket a tényeket az illetékes szolgálatoknál.

13. cikk – Segélyvonalak

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az olyan tájékoztató szolgálatok létrehozásának ösztönzésére és támogatására, mint a telefonos vagy az internetes segélyvonalak, hogy akár bizalmasan, akár névtelenségük tiszteletben tartásával tanácsot adjanak a segélyvonalak hívóinak.

14. cikk – Az áldozatok segítése

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az áldozatok rövid és hosszú távú segítése érdekében azok testi és pszicho-szociális felépülése során. A jelen bekezdésnek megfelelő intézkedések során kellőképpen figyelembe kell venni a gyermekek véleményét, igényeit és aggályait.
2. Mindegyik Fél intézkedéseket tesz, hogy a belső joga által biztosított feltételekkel együttműködjön az áldozatok ségítésében részt vevő nem kormányzati szervezetekkel, más megfelelő szervezetekkel vagy a civil társadalom más elemeivel.
3. Ha a gyermeket gondozó szülők vagy személyek érintettek a gyermek szexuális kizsákmányolásában vagy szexuális zaklatásában, akkor a 11. cikk 1. bekezdésének alkalmazásakor igénybe vett intervenciók eljárások az alábbiakat foglalják magukba:
 - a vélt elkövető eltávolításának lehetőségét;
 - az áldozatnak a családi környezetéből történő kiemelésének lehetőségét. A kiemelés feltételeit és időtartamát a gyermek legfőbb érdekeinek megfelelően kell meghatározni.
4. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az áldozathoz közel álló személyek adott esetben terápiás segítségben, nevezetesen sürgősségi pszichológiai ellátásban részesüljenek.

V. FEJEZET**INTERVENCIÓS PROGRAMOK VAGY INTÉZKEDÉSEK****15. cikk – Általános elvek**

1. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja vagy ösztönzi a hatékony intervenciók programok vagy intézkedések bevezetését a 16. cikk 1. és 2. bekezdésében említett személyek számára, hogy megelőzze és minimalizálja a gyermekek ellen elkövetett szexuális természetű, ismétlődő bűncselekmények veszélyét. Ezeknek a programoknak vagy intézkedéseknek az eljárások során, a büntetés-végrehajtó intézetben belül és kívül egyaránt hozzáférhetőeknek kell lenniük a belső jogban meghatározott feltételek szerint.
2. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja vagy ösztönzi a partnerség vagy az együttműködés más formáinak kialakítását az illetékes hatóságok között, különösen az egészségügyi szolgálatok és a szociális szolgálatok, az igazságügyi hatóságok és a 16. cikk 1. és 2. bekezdésében említett személyek figyelemmel kíséréseért felelős más szervek között.
3. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – a megfelelő programok vagy intézkedések azonosítása céljából értékeli a jelen Egyezmény szerint meghatározott, a 16. cikk 1. és 2. bekezdésében említett személyek által elkövetett bűncselekmények veszélyességét és megisméltésének lehetséges kockázatát.
4. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – értékeli a megvalósított programok és intézkedések hatékonyságát.

16. cikk – Az intervenciók programok és intézkedések kedvezményezettjei

1. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja, hogy a jelen Egyezményben meghatározott bármelyik bűncselekménnyel kapcsolatos büntetőeljárás alá vont személyek hozzáférhessenek a 15. cikk 1. bekezdésében említett programokhoz vagy intézkedésekhez olyan feltételek mellett, amelyek nem sértik a védelem jogait, illetve nem ellentétesek a védelem jogaival, illetve a tisztességes és a pártatlan bírósági eljárás követelményeivel, figyelembe véve különösen az ártatlanság védelmének elvét szabályozó előírásokat.
2. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja, hogy a jelen Egyezményben meghatározott bármelyik bűncselekményt elkövető személy hozzáférhessen a 15. cikk 1. bekezdésében említett programokhoz vagy intézkedésekhez.
3. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja, hogy szexuális magatartási problémáik kezelése céljából az intervenciók programokat vagy intézkedéseket a szexuális bűncselekményt elkövető gyermekek fejlődési igényeinek megfelelően alakítja ki vagy alkalmazza, ideértve a büntetőjogi felelősség korhatára alatt lévő gyermekeket is.

17. cikk – Tájékoztatás és hozzájárulás

1. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja, hogy a 16. cikkben említett azon személyek, akiknek intervenciók programokat vagy intézkedéseket javasoltak, teljes mértékben tájékozottak legyenek a javaslat indokairól, és a tények alapos ismeretében járuljanak hozzá a programhoz vagy az intézkedéshez.

2. Mindegyik Fél – belső jogának megfelelően – biztosítja, hogy azok a személyek, akiknek intervenciós programokat vagy intézkedéseket javasoltak, elutasíthassák azokat, és – az elítéltek esetében – tájékoztatást kapjanak az elutasítás lehetséges következményeiről.

VI. FEJEZET

BÜNTETŐ ANYAGI JOG

18. cikk – Szexuális zaklatás

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbi szándékos magatartás büntethetősége céljából:
 - a. szexuális cselekmény folytatása olyan gyermekkel, aki a nemzeti jog vonatkozó rendelkezései szerint nem érte el a szexuális cselekmény tekintetében a nagykorúságot;
 - b. szexuális cselekmény folytatása gyermekkel
 - kényszer, erőszak vagy fenyegetés alkalmazásával; vagy
 - elismert bizalmi helyzettel, tekintéllyel vagy a gyermek befolyásolásával történő visszaéléssel, ideértve a családon belüli eseteket is; vagy
 - a gyermek különösen veszélyeztetett helyzetével történő visszaéléssel, nevezetesen a testi vagy szellemi fogyatékossága vagy függőségi helyzete miatt.
2. A fenti 1. bekezdés alkalmazásában mindegyik Fél meghatározza azt az életkort, amely alatt tilos egy gyermekkel szexuális cselekményt folytatni.
3. Az 1.a. bekezdés rendelkezéseinek nem céljuk szabályozni a kiskorúak közötti, beleegyezésen alapuló szexuális cselekményeket.

19. cikk – A gyermekprostitúcióval kapcsolatos bűncselekmények

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbi szándékos magatartás büntethetősége céljából:
 - a. gyermek prostitúcióra toborzása vagy gyermek prostitúcióban való részvételre rávétele;
 - b. gyermekek prostitúcióra kényszerítése vagy gyermekek ilyen célú kihasználása vagy más módon történő kizsákmányolása;
 - c. a gyermekprostitúció igénybevétele.
2. A jelen cikk alkalmazásában a „gyermekprostitúció” a gyermek szexuális cselekményhez történő felhasználásának a tényét jelenti, ha fizetségként pénzt, javadalmazást vagy bármilyen egyéb juttatást adnak vagy ígérenk, függetlenül attól, hogy a fizetséget, az ígéretet vagy a juttatást a gyermeknek vagy harmadik személynek biztosítják-e.

20. cikk – A gyermekpornográfiával kapcsolatos bűncselekmények

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbi, jogtalanul elkövetett szándékos cselekmények büntethetősége céljából:
 - a. gyermekpornográfia előállítás;
 - b. gyermekpornográfia felkínálása vagy hozzáférhetővé tétele;
 - c. gyermekpornográfia terjesztése vagy továbbadása;
 - d. gyermekpornográfia beszerzése saját célra vagy más személy részére;
 - e. gyermekpornográfia birtoklása;
 - f. az információs és kommunikációs technológiákon keresztül tudatos hozzáférés a gyermekpornográfiához.
2. A jelen cikk alkalmazásában a „gyermekpornográfia” kifejezés minden olyan anyagot jelent, amely vizuálisan ábrázol egy valós vagy színlelt, egyértelműen szexuális cselekményben részt vevő gyermeket, vagy egy gyermek nemi szerveinek elsődlegesen szexuális célú ábrázolását.
3. Mindegyik Fél fenntarthatja a jogot arra, hogy részben vagy egészben ne alkalmazza az 1.a. és az 1.e. bekezdést az olyan pornográf anyag előállítására és birtoklására vonatkozóan, amely
 - kizárólag színlelt ábrázolásból vagy egy nem létező gyermek valóságos képeiből áll;
 - a 18. cikk 2. bekezdése alkalmazásában meghatározott életkort elért gyermekeket tartalmaz, ha a képeket saját maguk, saját hozzájárulásukkal és kizárólag saját felhasználásra készítették és birtokolják.
4. Mindegyik Fél fenntarthatja a jogot arra, hogy részben vagy egészben ne alkalmazza az 1.f. bekezdést.

21. cikk – A gyermekek pornográf előadásokban való részvételével kapcsolatos bűncselekmények

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbi szándékos magatartás büntetethetősége céljából:
 - a. gyermek pornográf előadásokra rávétele vagy gyermek készítése ilyen előadásokban való részvételre;
 - b. gyermek pornográf előadásokban való részvételre kényszerítése, vagy gyermek ilyen célú kihasználása vagy más módon történő kizsákmányolása;
 - c. tudatos részvétel olyan pornográf előadásokon, amelyekben gyermekek szerepelnek.
2. Mindegyik Fél fenntarthatja a jogot, hogy az 1.c. bekezdés alkalmazását azokra az esetekre korlátozza, amelyekben a gyerekeket az 1.a. vagy az 1.b. bekezdésnek megfelelően vonták be vagy kényszerítették.

22. cikk – A gyermekek megrontása

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak büntetésére, ha valaki a 18. cikk 2. bekezdésében meghatározott életkort el nem ért gyermekkel szexuális zaklatást vagy szexuális tevékenységeket szexuális célzattal szándékosan megnézet, akár a gyermek azokban való részvétele nélkül is.

23. cikk – A gyermekek szexuális célú megszólítása

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak büntetésére, ha egy felnőtt az információs és kommunikációs technológiák igénybevitelével találkozóra szóló szándékos ajánlatot tesz a 18. cikk 2. bekezdésében meghatározott életkort el nem ért gyermeknek a 18. cikk 1.a. bekezdésében vagy a 20. cikk 1.a. bekezdésében meghatározott bármelyik bűncselekmény elkövetése céljából, amennyiben az ajánlatot a találkozói létrejöttéhez vezető lényeges cselekmények követték.

24. cikk – Bűnsegély vagy felbujtás és kísérlet

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősítse a bűnsegélyt vagy felbujtást a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bármelyik bűncselekmény elkövetésével összefüggésben.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősítse a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bármelyik bűncselekmény elkövetésének kísérletét.
3. Mindegyik Fél fenntarthatja a jogot arra, hogy részben vagy egészben ne alkalmazza a 2. bekezdést a 20. cikk 1.b., d., e. és f. bekezdésével, a 21. cikk 1.c. bekezdésével, a 22. cikkel és a 23. cikkel összhangban meghatározott bűncselekményekre.

25. cikk – Joghatóság

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények esetében meghatározza a joghatóságot, ha a bűncselekményt:
 - a. saját területén; vagy
 - b. az adott Fél zászlaja alatt közlekedő hajó fedélzetén; vagy
 - c. az adott Fél törvényei alapján lajstromba vett repülőgép fedélzetén; vagy
 - d. valamelyik állampolgára részéről; vagy
 - e. a saját területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személy részéről követik el.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények minősülő esetekben meghatározza a joghatóságot, ha a bűncselekményt saját állampolgára ellen vagy a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személy ellen követik el.
3. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, az elfogadó, a jóváhagyó vagy a csatlakozási okirat letétbe helyezésekor mindegyik Fél – az Európa Tanács főtítkárához címzett nyilatkozatban – kijelentheti, hogy fenntartja a jogot arra, hogy a jelen cikk 1.e. bekezdésében meghatározott joghatósági szabályokat nem, vagy csak konkrét esetekben vagy konkrét körülmények között alkalmazza.
4. A jelen Egyezmény 18. cikkével, 19. cikkével, 20. cikk 1.a. bekezdésével és 21. cikk 1.a. és b. bekezdésével összhangban meghatározott bűncselekmények miatt folytatott büntetőeljárás céljából mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy joghatóságának az 1.d. bekezdés vonatkozásában ne legyen feltétele, hogy a cselekményeket az elkövetés helyén kell büntetni.
5. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, az elfogadó, a jóváhagyó vagy a csatlakozási okirat letétbe helyezésekor mindegyik Fél – az Európa Tanács főtítkárához címzett nyilatkozatban – kijelentheti, hogy fenntartja

a jogot arra, hogy a jelen cikk 4. bekezdésének alkalmazását – a 18. cikk 1.b. bekezdésének második és harmadik francia bekezdésével összhangban meghatározott bűncselekmények vonatkozásában – azokra az esetekre korlátozza, amelyekben az állampolgára a saját területén rendelkezik szokásos tartózkodási hellyel.

6. A jelen Egyezmény 18. cikkével, 19. cikkével, 20. cikk 1.a. bekezdésével és 21. cikkével összhangban meghatározott bűncselekmények miatti büntetőeljárás céljából mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy joghatósága az 1.d. és 1.e. bekezdés vonatkozásában ne legyen annak a feltételnek alárendelve, hogy a büntetőeljárást csak az áldozat bejelentését vagy a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti állam feljelentését követően lehet megindítani.
7. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott, bűncselekménynek minősített esetekben meghatározza a joghatóságot azokban a helyzetekben, amelyekben a gyanúsított az adott Fél saját területén tartózkodik és kizárólag nemzetisége alapján nem adja ki egy másik államnak.
8. Ha a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott állítólagos bűncselekmény vonatkozásában több Fél jelent be joghatósági igényt, akkor az érintett Felek adott esetben egyeztetnek egymással a büntetőeljárás szempontjából legmegfelelőbb joghatóság megállapítása céljából.
9. A nemzetközi jog általános szabályainak sérelme nélkül a jelen Egyezmény nem zárja ki, hogy valamelyik Fél saját nemzeti joga alapján gyakorolja a büntető joghatóságot.

26. cikk – Jogi személy felelőssége

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy bármely jogi személyt felelősségre lehessen vonni a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott olyan bűncselekményért, amelyet az ő érdekében a nála vezető beosztásban lévő természetes személy egyénileg vagy a jogi személy valamelyik egységének tagjaként követett el
 - a. a jogi személy képviseleti jogosultsága;
 - b. a jogi személy megbízásából döntéshozatali felhatalmazás;
 - c. a jogi személyen belül ellenőrzési felhatalmazás alapján.
2. Az 1. bekezdésben már meghatározott eseteken kívül mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy bármely jogi személyt felelősségre lehessen vonni, ha egy természetes személy által gyakorolt, az 1. bekezdésben említett felügyelet vagy ellenőrzés hiánya tette lehetővé a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekmény elkövetését az adott jogi személy érdekében, az ő felhatalmazása alapján cselekvő természetes személy részéről.
3. A Fél jogelvei alapján a jogi személy felelőssége büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási jogi felelősség lehet.
4. Ez a felelősség nem érinti a bűncselekményt elkövető természetes személyek büntetőjogi felelősségét.

27. cikk – Szankciók és intézkedések

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekményeket – súlyosságuk figyelembevételével – hatáson, arányos és elrettentő szankciókkal büntessék. Ilyen szankció lehet a szabadságvesztéssel járó büntetés, amely kiadatást vonhat maga után.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a 26. cikk alapján felelősségre vont jogi személyeket hatáson, arányos és elrettentő szankciókkal büntessék, aminek tartalmaznia kell büntetőjogi vagy nem büntetőjogi alapon kiszabott pénzbüntetést, illetve tartalmazhat más intézkedéseket is, nevezetesen:
 - a. kizárást az állami juttatásokra vagy segélyekre való jogosultságból;
 - b. ideiglenes vagy végleges kizárást a kereskedelmi tevékenységek gyakorlásából;
 - c. bírósági felügyelet alá helyezést;
 - d. bírósági felszámolási határozatot.
3. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbiak céljából:
 - a. a következők elkobzása és lefoglalása:
 - a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekmények elkövetéséhez vagy az elkövetés elősegítéséhez használt áruk, okmányok és egyéb eszközök;
 - a bűncselekményekből származó bevételek vagy vagyontárgyak, amelyek értéke megfelel a bevételeknek;

- b. a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bármelyik bűncselekmény elkövetéséhez használt bármely létesítmény ideiglenes vagy végleges bezárása a jóhiszemű harmadik személyek jogainak sérelme nélkül, vagy a tettes ideiglenes vagy végleges eltiltása a gyermekekkel kapcsolatos olyan szakmai vagy önkéntes tevékenység gyakorlásától, amelynek során a bűncselekményt elkövették.
4. Mindegyik Fél más intézkedéseket is tehet a tettesekkel kapcsolatban, például a szülői jogok megvonását, illetve az elítéltek ellenőrzését vagy felügyeletét.
 5. Mindegyik Fél meghatározhatja, hogy a jelen cikknek megfelelően elkobzott, bűncselekményből származó bevételeket vagy vagyontárgyakat különleges alapba helyezi, hogy finanszírozza a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények megelőzését szolgáló és az áldozatokat segítő programokat.

28. cikk – Súlyosító körülmények

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az alábbi körülményeket – amennyiben még nem képezik a tényállás részét – a belső jog vonatkozó rendelkezéseivel összhangban súlyosító körülményként lehessen figyelembe venni a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények büntetéseinek megállapításakor:

- a. a bűncselekmény az áldozat testi és szellemi egészségét súlyosan károsította;
- b. a bűncselekményt kínzás vagy súlyos erőszak előzte meg vagy kísérte;
- c. a bűncselekményt különösen veszélyeztetett áldozat sérelmére követték el;
- d. a bűncselekményt családtag, a gyermekkel együtt élő személy vagy a tekintélyével visszaélő személy követte el;
- e. a bűncselekményt több személy együttesen követte el;
- f. a bűncselekményt bünszervezetben követték el;
- g. a tettes ugyanolyan természetű bűncselekményekért korábban már volt büntetve.

29. cikk – Korábbi büntető ítéletek

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy a büntetések megállapításakor lehetővé tegye a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatban egy másik Fél által meghozott jogerős ítéletek figyelembevételét.

VII. FEJEZET

NYOMOZÁS, BÜNTETŐELJÁRÁS ÉS ELJÁRÁSJOG

30. cikk – Alapelvek

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a nyomozást és a büntetőeljárásokat a gyermekek legfőbb érdekében és jogaik tiszteletben tartásával végezzék.
2. Mindegyik Fél olyan védelmi jellegű megközelítést fogad el az áldozatokkal kapcsolatban, amely segítségével biztosítható, hogy a nyomozás és a büntetőeljárások ne növeljék a gyermek által elszenvedett traumát, és hogy a büntető igazságszolgáltatást lehetőség szerint segítségnyújtás kövesse.
3. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a nyomozás és a büntetőeljárások elsőbbséget kapjanak, és azok indokolatlan késedelem nélkül történjenek meg.
4. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a jelen fejezet alapján alkalmazandó intézkedések – az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény 6. cikkével összhangban – ne sértsék a védelemhez való jogot, illetve a tisztességes és pártatlan eljárás követelményeit.
5. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket belső jogának alapelveivel összhangban az alábbiak céljából:
 - a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények hatékony kivizsgálásának és az azok miatt induló büntetőeljárásnak a biztosítása, adott esetben lehetővé téve a leplezett műveleteket is;
 - annak lehetővé tétele az egységek vagy a nyomozó szolgálatok számára, hogy azonosítsák a 20. cikkel összhangban meghatározott bűncselekmények áldozatait, elsősorban a gyermekpornográfiával kapcsolatos anyagok, például az információs és kommunikációs technológiák használatával továbbított vagy rendelkezésre bocsátott fényképek és audiovizuális felvételek elemzésével.

31. cikk – Általános óvintézkedések

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az áldozatok jogainak és érdekeinek védelme érdekében a nyomozás és a büntetőeljárás valamennyi szakaszában, ideértve a tanúként felmerülő különleges igényeiket is, különösen az alábbiak révén:
 - a. tájékoztatásuk a jogaikról és a rendelkezésükre álló szolgáltatásokról, és – ha nem kívánnak ilyen információkat kapni – a panaszuk nyomon követéséről, a díjakról, a nyomozás vagy az eljárások általános menetéről, az eljárásokban betöltött szerepükről, valamint ügyeik kimeneteléről;
 - b. legalább azokban az esetekben, amikor az áldozatok és családtagjaik veszélyben lehetnek, annak biztosítása, hogy szükség esetén tájékoztatást kaphassanak arról, hogy a vádlottat vagy az elítéltet mikor bocsátják ideiglenesen vagy véglegesen szabadlábra;
 - c. a belső jog eljárási szabályainak megfelelő módon annak lehetővé tétele, hogy az áldozatokat meghallgassák, bizonyítékokat nyújthassanak be, megválaszthassák véleményük, igényeik és aggályaik közvetlenül vagy közvetítő közreműködésével történő kifejtésének módjait, valamint azt, hogy a véleményüket figyelembe vegyék;
 - d. megfelelő támogató szolgáltatásokkal történő ellátásuk, hogy jogaikat és érdekeiket megfelelő módon érvényesíthessék, és azokat figyelembe vegyék;
 - e. magánéletük, identitásuk és képmásuk védelme, valamint a belső jognak megfelelő intézkedések megtételével az azonosíthatóságot lehetővé tevő információk nyilvános terjesztésének megakadályozása;
 - f. biztonságuk, valamint családtagjaik és a mellettük tanúskodó személyek biztonságának megteremtése a megfélemlítéssel, a megtorlással és az ismételt áldozattá válással szemben;
 - g. annak biztosítása, hogy az áldozatok és a tettesek között ne jöhessen létre kapcsolat a bíróság és a bűnüldöző szervek helyiségeiben, kivéve ha az illetékes hatóságok másképpen nem határoznak a gyermek legfőbb érdekében, vagy ha a nyomozás vagy az eljárások nem teszik szükségessé az ilyen kapcsolatot.
2. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy az áldozatok az illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételtől kezdődően hozzáférhessenek a vonatkozó igazságügyi és közigazgatási eljárásokkal kapcsolatos információkhoz.
3. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy az áldozatok – adott esetben díjmentesen – igénybe vehessenek jogsegélyt, ha büntetőeljárásokban félként vehetnek részt.
4. Mindegyik Fél lehetővé teszi az igazságügyi hatóságok részére, hogy különleges képviselőt jelöljenek ki az áldozat mellé, ha a belső jog alapján az áldozat a büntetőeljárás résztvevőjének minősül, és ha a szülői felelősség gyakorlói és a gyermek közötti összeférhetlenség miatt a szülői felelősség gyakorlói ki vannak zárva a gyermek képviseléstől.
5. Mindegyik Fél jogalkotási vagy más intézkedésekkel – a belső joguk által biztosított feltételeknek megfelelően – lehetővé teszi a csoportok, alapítványok, egyesületek, illetve kormányzati és nem kormányzati szervezetek számára, hogy hozzájárulásuk alapján segítsék, illetve támogassák az áldozatokat a jelen Egyezményvel összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások során.
6. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a jelen cikk rendelkezéseinek megfelelően az áldozatokat az életkoruknak és fejlettségüknek megfelelően, számukra érthető nyelven tájékoztassák.

32. cikk – Eljárások kezdeményezése

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a jelen Egyezményvel összhangban meghatározott bűncselekmények nyomozása vagy büntetése ne függjön az áldozat bejelentésétől vagy feljelentésétől, és hogy az eljárások akkor is folytatódhassanak, ha az áldozat visszavonta vallomását.

33. cikk – Elévülés

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a 18. cikkel, a 19. cikk 1.a. és 1.b. bekezdésével és a 21. cikk 1.a. és 1.b. bekezdésével összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos eljárások kezdeményezésének elévülési ideje annyi ideig tartson, amennyi az eljárás hatékony megkezdésének lehetővé tételéhez elegendő azt követően, hogy az áldozat elérte a nagykorúságot, oly módon, hogy arányos legyen a szóban forgó bűncselekmény súlyával.

34. cikk – Nyomozás

1. Mindegyik Fél a szükséges intézkedések meghozatalával biztosítja, hogy a nyomozással megbízott személyek, egységek vagy szolgálatok a gyermekek szexuális kizsákmányolásával és szexuális zaklatásával szembeni

küzdelem területére szakosodjanak, vagy a nyomozásban részt vevő személyeket erre a célra kiképezzék. Ezeknek az egységeknek vagy szolgálatoknak megfelelő pénzforrásokkal kell rendelkezniük.

2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az áldozat tényleges életkorával kapcsolatos bizonytalanság ne akadályozza a bűnügyi nyomozás megkezdését.

35. cikk – Gyermek meghallgatása

1. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket az alábbi célokból:
 - a. a gyermek személyes meghallgatására indokolatlan késedelem nélkül kerüljön sor a tényeknek az illetékes hatóságokkal történő közlése után;
 - b. a gyermek személyes meghallgatására szükség esetén az erre a célra tervezett és kialakított helyiségben kerüljön sor;
 - c. a gyermek személyes meghallgatását az erre a célra kiképzett szakemberek folytassák le;
 - d. ha lehetséges és megoldható, a gyermek személyes meghallgatását ugyanazok a személyek végezzék;
 - e. a személyes meghallgatásra a lehető legkevesebbszer kerüljön sor és csak olyan mértékű legyen, amilyen a büntetőeljárás szempontjából feltétlenül szükséges;
 - f. a gyermeket elkísérheti jogi képviselője vagy adott esetben a gyermek által választott felnőtt, ha az adott személy vonatkozásában nem hoztak ezzel ellentétes értelmű indokolt határozatot.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az áldozat vagy adott esetben egy gyermekkorú szemtanú összes személyes meghallgatását videofelvételen lehessen rögzíteni, és ezek a videóra rögzített személyes beszélgetések a belső jog szabályainak megfelelően bizonyítékként elfogadhatóak legyenek a bírósági eljárások során.
3. Ha az áldozat életkora bizonytalan, és megalapozottan feltételezhető, hogy az áldozat gyermek, akkor az 1. és 2. bekezdésben meghatározott intézkedéseket a gyermek életkorának megállapítása függvényében kell megtenni.

36. cikk – Büntetőbírói eljárások

1. A jogász hivatás gyakorlóinak önállóságát szabályozó előírások megfelelő figyelembevételével mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a gyermekek jogait, valamint a szexuális kizsákmányolásukat és szexuális zaklatásukat érintő képzés rendelkezésre álljon az eljárásokban részt vevő minden személy, különösen a bírák, az ügyészek és az ügyvédek számára.
2. A belső jog által biztosított szabályoknak megfelelően mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak céljából, hogy
 - a. a bíró a nyilvánosság kizárásával rendelhessen el meghallgatást;
 - b. az áldozatot a bírósági tárgyalóteremben való jelenléte nélkül, megfelelő kommunikációs eszközök felhasználásával hallgathassák meg.

VIII. FEJEZET

AZ ADATOK RÖGZÍTÉSE ÉS TÁROLÁSA

37. cikk – A szexuális bűncselekmények elítélt tetteivel kapcsolatos nemzeti adatok rögzítése és tárolása

1. A jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények megelőzése és az azok miatt induló büntetőeljárások céljából mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket, hogy a személyes adatok védelméről szóló megfelelő rendelkezésekkel és a hazai jogban előírt más megfelelő szabályokkal és garanciákkal összhangban összegyűjtsék és tárolják a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények elkövetéséért elítélt személyek személyazonosságával és genetikai profiljával (DNS) kapcsolatos adatokat.
2. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, az elfogadó, a jóváhagyó vagy a csatlakozási okirat letétbe helyezésekor mindegyik Fél közli az Európa Tanács főtákarával az 1. bekezdés vonatkozásában eljáró nemzeti hatóság nevét és címét.
3. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy az 1. bekezdésben említett információkat – a belső jogban és a vonatkozó nemzetközi okmányokban meghatározott feltételeknek megfelelően – át lehessen adni egy másik Fél illetékes hatóságának.

IX. FEJEZET

NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

38. cikk – A nemzetközi együttműködés általános elvei, intézkedések

1. A jelen Egyezmény rendelkezéseivel összhangban, illetve a vonatkozó nemzetközi és regionális okiratok, az egyforma vagy a kölcsönös jogalkotás és a belső jogok alapján egyeztetett megállapodások alkalmazása révén a Felek a lehető legteljesebb mértékben együttműködnek egymással, hogy
 - a. megelőzzék és leküzdjék a gyermekek szexuális kizsákmányolását és szexuális zaklatását;
 - b. megvédjék az áldozatokat és segítséget nyújtsanak a részükre;
 - c. nyomozást vagy eljárásokat folytassanak a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatban.
2. Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak érdekében, hogy a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekmények áldozatai a tartózkodási helyük szerinti Félterületén is nyújthassanak be panaszt a tartózkodási helyük szerinti országuk illetékes hatóságaihoz.
3. Ha valamely Fél, amely a kiadatást vagy kölcsönös bűnügyi jogsegély nyújtását szerződés meglététől teszi függővé, olyan Félterületén kap kiadatásra vagy kölcsönös bűnügyi jogsegély nyújtására vonatkozó megkeresést, amellyel nincs ezekre vonatkozó szerződése, a megkeresett Fél – szabad belátása szerint – jelen Egyezményt a kiadatás, valamint kölcsönös bűnügyi jogsegély jogi alapjának tekintheti a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények tekintetében.
4. Mindegyik Fél erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy lehetőség szerint beillesse a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális zaklatásának megelőzését és leküzdését a harmadik államok javára kialakított segítségnyújtási fejlesztési programokba.

X. FEJEZET

ELLENŐRZŐ RENDSZER

39. cikk – A Felek Bizottsága

1. A Felek Bizottsága az Egyezményben részes Felek képviselőiből áll.
2. A Felek Bizottságát az Európa Tanács főtítkára hívja össze. A Felek Bizottságának első ülését egy éven belül kell összehívni azt követően, hogy a jelen Egyezmény hatályba lépett a tizedik aláíró állam megerősítése után. A Felek Bizottsága ezután a Felek legalább egyharmada vagy a főtítkár kérésére ül össze.
3. A Felek Bizottsága fogadja el saját eljárási szabályzatát.

40. cikk – Egyéb képviselők

1. Az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlése, az emberi jogi biztos, a Bűnügyi Problémák Európai Bizottsága (CDPC), valamint az Európa Tanács más vonatkozó kormányközi bizottságai egy-egy képviselőt jelölhetnek a Felek Bizottságába.
2. A Felek Bizottságával folytatott egyeztetést követően a Miniszteri Bizottság az Európa Tanács más szerveit is felkérheti arra, hogy képviselőt jelöljenek a Felek Bizottságába.
3. A civil társadalom, különösen a nem kormányzati szervezetek képviselői megfigyelőként vehetnek részt a Felek Bizottságának ülésein, az Európa Tanács vonatkozó szabályaiban meghatározott eljárás alapján.
4. A fenti 1–3. bekezdés alapján jelölt képviselők szavazati jog nélkül vesznek részt a Felek Bizottságának ülésein.

41. cikk – A Felek Bizottságának feladatai

1. A Felek Bizottsága ellenőrzi jelen Egyezmény végrehajtását. A Felek Bizottságának eljárási szabályai határozzák meg a jelen Egyezmény végrehajtásának értékelési eljárását.
2. A Felek Bizottsága elősegíti az információk, a tapasztalatok és a helyes gyakorlatok összegyűjtését, elemzését és az államok közötti cseréjét, hogy az államok hatékonyabban tudják megelőzni és leküzdeni a gyermekek szexuális kizsákmányolását és szexuális zaklatását.
3. A Felek Bizottsága lehetőség szerint
 - a. elősegíti jelen Egyezmény hatékony felhasználását és végrehajtását, ideértve az esetleges problémák, valamint a jelen Egyezmény alapján tett nyilatkozatok vagy fenntartások hatásainak azonosítását is;

- b. véleményt nyilvánít a jelen Egyezmény alkalmazását érintő bármely kérdésben, és elősegíti a jelentős jogi, politikai vagy technológiai fejleményekkel kapcsolatos információk cseréjét.
4. A Felek Bizottságát az Európa Tanács főtítkára segíti a jelen cikk szerinti feladatok teljesítése során.
5. A Bűnügyi Problémák Európai Bizottsága (CDPC) rendszeres tájékoztatást kap a jelen cikk 1., 2. és 3. bekezdésében említett tevékenységekkel kapcsolatban.

XI. FEJEZET

KAPCSOLAT MÁS NEMZETKÖZI OKMÁNYOKKAL

42. cikk – Kapcsolat a gyermekek jogairól szóló ENSZ-egyezménnyel, valamint a gyermekek eladásáról, a gyermekprostitúcióról és a gyermekpornográfiáról szóló Fakultatív Jegyzőkönyvvel

A jelen Egyezmény nem érinti a gyermekek jogairól szóló ENSZ-egyezményből, valamint a gyermekek eladásáról, a gyermekprostitúcióról és a gyermekpornográfiáról szóló Fakultatív Jegyzőkönyvből eredő jogokat és kötelezettségeket, hanem az a célja, hogy fokozza az azokban biztosított védelmet, illetve kiegészítse és továbbfejlessze az azokban foglalt követelményeket.

43. cikk – Kapcsolat más nemzetközi okmányokkal

1. Jelen Egyezmény nem érinti azon nemzetközi okmányok rendelkezéseiből eredő jogokat és kötelezettségeket, amelyeknek a jelen Egyezményben részes Felek a szerződő felei vagy szerződő feleivé válnak, és amelyek a jelen Egyezmény által szabályozott ügyekkel kapcsolatban tartalmaznak rendelkezéseket, illetve amelyek nagyobb védelmet és segítséget biztosítanak a szexuális kizsákmányolás vagy a szexuális zaklatás gyermekáldozatainak.
2. Az Egyezményben részes Felek kétoldalú vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással a jelen Egyezményben foglalt ügyekben, az Egyezmény rendelkezéseinek kiegészítése vagy erősítése, illetve az abban foglalt elvek alkalmazásának elősegítése céljából.
3. Azok a Felek, amelyek egyben az Európai Unió tagjai is, kölcsönös kapcsolataikban a Közösség és az Európai Unió szabályait alkalmazzák, amennyiben léteznek az érintett, konkrét tárgyat szabályozó és a konkrét esetre alkalmazandó közösségi vagy európai uniós szabályok, a jelen Egyezmény tárgyának és céljának sérelme nélkül, illetve az Egyezmény más Felekkel történő teljes körű alkalmazásának sérelme nélkül.

XII. FEJEZET

AZ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSA

44. cikk – Módosítások

1. Jelen Egyezmény valamelyik Fél által előterjesztett bármilyen módosítási javaslatát közölni kell az Európa Tanács főtítkárával, aki megküldi a módosításokat az Európa Tanács tagállamai, az aláíró államok, a Részes Felek, az Európai Közösség és az Egyezmény aláírására felkért államok részére a 45. cikk 1. bekezdése rendelkezéseinek megfelelően, valamint az Egyezményhez való csatlakozásra felkért államok részére a 46. cikk 1. bekezdése rendelkezéseinek megfelelően.
2. Egy adott Fél által javasolt bármely módosítást közölni kell a Bűnügyi Problémák Európai Bizottságával (CDPC), amely a javasolt módosítással kapcsolatos véleményét a Miniszteri Bizottság elé terjeszti.
3. A Miniszteri Bizottság fontolóra veszi a javasolt módosítást és a CDPC által beterjesztett véleményt, és a jelen Egyezmény nem tagállam részes államaival folytatott egyeztetést követően elfogadhatja a módosítást.
4. A Miniszteri Bizottság által a jelen cikk 3. bekezdésével összhangban elfogadott módosítások szövegét elfogadás céljából megküldik a Felek részére.
5. A jelen cikk 3. bekezdésével összhangban elfogadott módosítások azt a hónapot követő hónap első napján lépnek hatályba, amelyben letelt az egyhónapos időszak azt követően, hogy az összes Fél tájékoztatta a főtítkárt a módosítások elfogadásáról.

XIII. FEJEZET ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

45. cikk – Alíráás és hatálybalépés

1. Az Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai, az Egyezmény kidolgozásában részt vett nem tagállamok, valamint az Európai Közösség számára.
2. Az Egyezmény megerősítése, elfogadása vagy jóváhagyása szükséges. A megerősítő, az elfogadó vagy a jóváhagyó okiratokat az Európa Tanács főtitkáránál kell letétbe helyezni.
3. Az Egyezmény azt a hónapot követő hónap első napján lép hatályba, amelyben letelt a három hónapos időszak azt követően, hogy 5 aláíró állam, köztük az Európa Tanács legalább 3 tagállama, az előző bekezdés rendelkezéseinek megfelelően kifejezésre juttatta, hogy magára nézve kötelező érvényűnek tekinti az Egyezményt.
4. Az 1. bekezdésben említett államok vagy az Európai Közösség vonatkozásában, amelyek a későbbiekben fejezik ki, hogy magukra nézve kötelező érvényűnek tekintik az Egyezményt, az Egyezményt azt a hónapot követő hónap első napján lép hatályba, amelyben letelt a megerősítő, az elfogadó vagy a jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő három hónapos időszak.

46. cikk – Csatlakozás az Egyezményhez

1. Az Egyezmény hatálybalépését követően az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága – az Egyezmény Feleivel folytatott egyeztetést és egyhangú hozzájárulásuk megszerzését követően – felkérheti az Európa Tanácsnak az Egyezmény kidolgozásában részt nem vett bármelyik nem tagállamát az Egyezményhez történő csatlakozásra, az Európa Tanács Alapokmánya 20.d. cikkében foglalt többséggel hozott határozattal és a Miniszteri Bizottságban való részvétellel jogosult szerződő államok képviselőinek egyhangú szavazatával.
2. A csatlakozó államok vonatkozásában az Egyezményt azt a hónapot követő hónap első napján lép hatályba, amelyben letelt a három hónap azt az időpontot követően, hogy a csatlakozási okiratot letétbe helyezték az Európa Tanács főtitkáránál.

47. cikk – Területi hatály

1. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, az elfogadó, a jóváhagyó vagy a csatlakozási okirat letétbe helyezésekor bármelyik állam vagy az Európai Közösség meghatározhatja azt a területet vagy területeket, amelyen vagy amelyeken az Egyezmény alkalmazandó.
2. Bármelyik Fél bármely későbbi időpontban – az Európa Tanács főtitkárához intézett nyilatkozatában – kiterjesztheti a jelen Egyezmény alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott, illetve olyan más területekre, amelyek nemzetközi kapcsolataiért felelős, vagy amelyek megbízásából felhatalmazással rendelkezik a kötelezettségvállalásra. Az ilyen terület vonatkozásában az Egyezményt azt a hónapot követő hónap első napján lép hatályba, amelyben letelt a három hónap azt az időpontot követően, hogy a főtitkár megkapta az erre vonatkozó nyilatkozatot.
3. Az előző két bekezdés alapján tett nyilatkozatok – az azokban meghatározott bármelyik terület vonatkozásában – az Európa Tanács főtitkárához címzett értesítéssel vonhatók vissza. A visszavonás azt a hónapot követő hónap első napján lép hatályba, amelyben letelt a három hónap azt az időpontot követően, hogy a főtitkár megkapta az értesítést.

48. cikk – Fenntartások

A kifejezetten meghatározott fenntartások kivételével a jelen Egyezmény egyik rendelkezésével kapcsolatban sem fogalmazható meg fenntartás. Bármelyik fenntartás bármikor visszavonható.

49. cikk – Felmondás

1. Bármelyik Fél bármely időpontban felmondhatja az Egyezményt az Európa Tanács főtitkárához címzett értesítésben.
2. A felmondás azt a hónapot követő hónap első napján lép hatályba, amelyben letelt a három hónap azt az időpontot követően, hogy a főtitkár megkapta az értesítést.

50. cikk – Értesítés

Az Európa Tanács főtitkára az alábbiakról értesíti az Európa Tanács tagállamait, az aláíró államokat, a Részes Feleket, az Európai Közösséget és az Egyezmény aláírására felkért államokat a 45. cikk rendelkezéseinek megfelelően, valamint az Egyezményhez való csatlakozásra felkért államokat a 46. cikk rendelkezéseinek megfelelően:

- a. az Egyezmény aláírásáról;
- b. a megerősítő, az elfogadó, a jóváhagyó vagy a csatlakozási okiratok letétbe helyezéséről;

- c. az Egyezmény hatálybalépésének időpontjairól a 45. vagy a 46. cikkel összhangban;
- d. a 44. cikkel összhangban elfogadott módosításokról és a módosítások hatálybalépésének időpontjáról;
- e. a 48. cikk szerint megfogalmazott fenntartásokról;
- f. a 49. cikk rendelkezései értelmében benyújtott felmondásokról;
- g. az Egyezménnyel kapcsolatos bármilyen más törvényről, értesítésről vagy közleményről.

A fentiek tanúságául a hivatalos felhatalmazással rendelkező alulírott személyek aláírásukkal látták el az Egyezményt.

Készült Lanzarotében, 2007. október 25-én, angol és francia nyelven, a két szöveg egyformán hiteles, egy példányban, amelynek elhelyezésére az Európa Tanács irattárában kerül sor. Az Európa Tanács főtitkára továbbítja a hitelesített másolatokat az Európa Tanács tagállamainak, az Egyezmény kidolgozásában részt vett nem tagállamoknak, az Európai Közösségnek és az Egyezményhez való csatlakozásra felkért államoknak.”

- 4. §**
- (1) Az Egyezmény 20. cikk 3. bekezdése alapján Magyarország az Egyezmény kötelező hatályának elismerésekor az Egyezményhez a (2) bekezdés szerinti fenntartást teszi.
 - (2) Az Egyezményhez a 20. cikk 3. bekezdése alapján tett fenntartás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:
 „Hungary reserves the right not to apply Article 20 paragraph 1.a. and 1.e. of the Convention on the basis of Article 20 paragraph 3 of the Convention, if the pornographic material consists exclusively of simulated representations or realistic images of a non-existent child.”
 „Magyarország fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény 20. cikk 1.a. bekezdését és 1.e. bekezdését nem alkalmazza az Egyezmény 20. cikk 3. bekezdése alapján, ha a pornográf anyagok kizárólag kitalált gyermekek szimulált megjelenítését vagy realiztikus képeit tartalmazzák.”
 - (3) Az Egyezmény 20. cikk 4. bekezdése alapján Magyarország az Egyezmény kötelező hatályának elismerésekor az Egyezményhez a (4) bekezdés szerinti fenntartást teszi.
 - (4) Az Egyezményhez a 20. cikk 4. bekezdése alapján tett fenntartás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:
 „Hungary reserves the right not to apply Article 20 paragraph 1.f. of the Convention on the basis of Article 20 paragraph 4 of the Convention.”
 „Magyarország fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény 20. cikk 1.f. bekezdését nem alkalmazza az Egyezmény 20. cikk 4. bekezdése alapján.”
 - (5) Az Egyezmény 25. cikk 3. bekezdése alapján Magyarország az Egyezmény kötelező hatályának elismerésekor az Egyezményhez a (6) bekezdés szerinti fenntartást teszi.
 - (6) Az Egyezményhez a 25. cikk 3. bekezdése alapján tett fenntartás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:
 „Hungary reserves the right not to apply Article 25 paragraph 1.e. of the Convention on the basis of Article 25 paragraph 3 of the Convention.”
 „Magyarország fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény 25. cikk 1.e. bekezdését nem alkalmazza az Egyezmény 25. cikk 3. bekezdése alapján.”

- 5. §**
- A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény 59. § c) pont cb) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A büntetőeljárás alá vont személyek DNS-profiljainak nyilvántartásában annak az adatait kell nyilvántartani, akivel szemben

három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő)

„cb) emberkereskedelem (Btk. 192. §), szexuális erőszak [Btk. 197. § (5) bekezdés], szexuális visszaélés (Btk. 198. §), kerítés (Btk. 200. §), prostitúció elősegítése [Btk. 201. § (1) bekezdés c) pont], kitarottság (Btk. 202. §), gyermekprostitúció kihasználása (Btk. 203. §), gyermekpornográfia (Btk. 204. §), szemérem sértés [Btk. 205. § (2) bekezdés], embercsempészség (Btk. 353. §),”

(miatt indítottak büntetőeljárást.)

- 6.** A Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény 52. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A nemi élet szabadsága és a nemi erkölcs elleni bűncselekmény elkövetője, ha a bűncselekményt tizennyolcadik életévét be nem töltött személy sérelmére követte el, valamint a kiskorú veszélyeztetése bűncselekmény elkövetője eltiltható bármely olyan foglalkozás gyakorlásától vagy egyéb tevékenységtől, amelynek keretében tizennyolcadik életévét be nem töltött személy nevelését, felügyeletét, gondozását, gyógykezelését végzi, illetve ilyen személlyel egyéb hatalmi vagy befolyási viszonyban áll.”
- 7. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. §, valamint az 5. § és a 6. § az Egyezmény 45. cikk 4. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) Az Egyezmény, továbbá a 2. § és a 3. §, valamint az 5. § és a 6. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az igazságügyért felelős miniszter, valamint a gyermekek és az ifjúság védelméért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2015. évi XCIII. törvény
az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről szóló, 2014. május 26-i 2014/335/EU, Euratom tanácsi
határozat kihirdetéséről***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről szóló, 2014. május 26-i 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat (a továbbiakban: Határozat) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Határozatot e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Határozat hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„A Tanács határozata (2014. május 26.)
az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről
(2014/335/EU, Euratom)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,
tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 311. cikke harmadik bekezdésére,
tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 106a. cikkére,
tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,
a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamentek számára való megküldését követően,
tekintettel az Európai Parlament véleményére,
különleges jogalkotási eljárás keretében,
mivel:

- (1) Az Unió saját forrásainak rendszere megfelelő forrásokat kell, hogy biztosítson az uniós politikák szabályos fejlesztéséhez, figyelemmel a szigorú költségvetési fegyelem szükségességére is. A saját források rendszerének fejlesztése hozzájárulhat, és indokolt, hogy hozzájáruljon a tagállamok szélesebb körű költségvetési konszolidációs törekvéseinek a végrehajtásához és – a lehető legnagyobb mértékben – az uniós szakpolitikák fejlesztéséhez.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

- (2) E határozat a nemzeti szuverenitás maradéktalan tiszteletben tartása érdekében csak akkor léphet hatályba, ha saját alkotmányos követelményeinek megfelelően azt minden tagállam jóváhagyta.
- (3) Az Európai Tanács a 2013. február 7–8-i ülésén többek között arra a következtetésre jutott, hogy a saját forrásokról szóló szabályokat az egyszerűség, az átláthatóság és a méltányosság általános céljainak figyelembevételével kell megállapítani. Ezeknek a szabályoknak – az Európai Tanács 1984. évi fontainebleau-i ülésének vonatkozó következtetéseivel összhangban – ezért biztosítaniuk kell, hogy egyetlen tagállamra se nehezedjen gazdasági helyzetéhez képest túlzott költségvetési teher. Ezért helyénvaló egyes tagállamokkal kapcsolatban külön rendelkezéseket hozni.
- (4) Az Európai Tanács 2013. február 7–8-i ülésén elfogadott következtetések értelmében Németországra, Hollandiára és Svédországra, kizárólag a 2014–2020-as időszak tekintetében, a hozzáadottérték-adóból (HÉA) származó saját forrásokra vonatkozóan csökkentett lehívási mértéket kell alkalmazni. A következtetések szerint továbbá csökkentés alkalmazandó egyrészt – kizárólag a 2014–2020-as időszakban – Dánia, Hollandia és Svédország bruttó nemzeti jövedelmen (GNI) alapuló éves hozzájárulásának bruttó összegére, másrészt – kizárólag a 2014–2016-os időszakban – Ausztria éves GNI-alapú hozzájárulásának bruttó összegére. Az Európai Tanács a 2013. február 7–8-i ülésén megállapította, hogy továbbra is alkalmazandó az Egyesült Királyság javát szolgáló jelenlegi korrekciós mechanizmus.
- (5) Az Európai Tanács 2013. február 7–8-i következtetései szerint a tradicionális saját források beszédésének rendszere változatlan marad. A tagállamok azonban 2014. január 1-jétől beszédési költség címén megtartják az általuk beszédett összegek 20%-át.
- (6) A szigorú költségvetési fegyelem biztosítása érdekében, valamint figyelembe véve a FISIM saját forrásokra történő alkalmazására vonatkozó határozat értelmében a saját források és a kötelezettségvállalási előirányzatok felső korlátjának módosításáról szóló 2010. április 16-i bizottsági közleményt, a saját források felső értékhatárát célszerű a kifizetési előirányzatok esetében a tagállamok összesített, piaci árakon számolt GNI-jének 1,23%-ában, a kötelezettségvállalási előirányzatok tekintetében pedig a tagállamok összesített GNI-jének 1,29%-ában megállapítani. Ezek a felső értékhatárok az ESA 95 rendszer alapján kerültek meghatározásra, többek között a pénzügyi közvetítési szolgáltatások közvetett módon mért díja (FISIM) tekintetében is, mivel ennek a határozatnak az elfogadásakor még nem álltak rendelkezésre olyan adatok, amelyek a számláknak az 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet által létrehozott, felülvizsgált európai rendszerén (a továbbiakban: ESA 2010) alapulnak. Annak érdekében, hogy az Unió rendelkezésére bocsátott pénzügyi források összege változatlan maradjon, helyénvaló kiigazítani ezeket a GNI százalékában kifejezett felső értékhatárokat. Ezt a kiigazítást végre kell hajtani, amint a tagállamok továbbították az ESA 2010 rendszer alapján összeállított adataikat. Amennyiben az ESA 2010 valamely módosítása jelentős változásokat eredményezne a GNI szintjében, a saját források és a kötelezettségvállalási előirányzatok tekintetében megállapított felső értékhatárokat ismét ki kell igazítani.
- (7) Az Európai Tanács a 2013. február 7–8-i ülésén felszólította a Tanácsot, hogy folytassa a munkát az új héa-alapú saját forrás kialakításáról szóló bizottsági javaslat ügyében úgy, hogy az a lehető legegyszerűbb és legátláthatóbb legyen, szorosabban kapcsolódjon az uniós héa-politikához és a tényleges héa-bevételekhez, valamint hogy minden tagállam adófizetői tekintetében biztosítsa az egyenlő bánásmódot. Az Európai Tanács megállapította, hogy az új héa-alapú saját forrás felválthatná a jelenlegi héa-alapú saját forrást. Az Európai Tanács továbbá nyugtázta, hogy a Tanács 2013. január 22-én elfogadta a pénzügyi tranzakciós adó területén létrehozandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló tanácsi határozatot. Felkérte a részt vevő tagállamokat annak megvizsgálására, hogy képezheti-e ez a jövőben az uniós költségvetés új saját forrásának alapját. Az Európai Tanács megállapította, hogy ez nem lenne hatással a részt nem vevő tagállamokra, és nem befolyásolná az Egyesült Királyság esetében alkalmazandó korrekció kiszámítását.
- (8) Az Európai Tanács a 2013. február 7–8-i ülésén úgy határozott, hogy létre kell hozni az Unió saját forrásainak rendszerére vonatkozó végrehajtási intézkedésekről szóló tanácsi rendeletet, az Európai Unió működéséről szóló Szerződés (EUMSZ) 311. cikkének negyedik bekezdése szerint. Ennek megfelelően a rendeletben általános rendelkezéseket kell megállapítani a saját források valamennyi típusára vonatkozóan, valamint meg kell állapítani azokat a rendelkezéseket, melyek esetében a Szerződésben meghatározott megfelelő parlamenti felügyelet szükséges. Ide tartozik különösen az éves költségvetési maradvány kiszámításával és elszámolásával kapcsolatos eljárás, valamint a bevételek ellenőrzésének és felügyeletének különböző vonatkozásai.
- (9) A koherencia, a folytonosság és a jogbiztonság érdekében rendelkezéseket kell megállapítani a 2007/436/EK, Euratom tanácsi határozatban bevezetett rendszerről az ezen határozat nyomán létrejövő új rendszerre való átállásról.

- (10) A 2007/436/EK, Euratom határozatot hatályon kívül kell helyezni.
- (11) Ezen határozat alkalmazásában minden pénzüsszeget euróban kell kifejezni.
- (12) Konzultációra került sor az Európai Számvevőszékkel és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal, amelyek véleményt nyilvánítottak.
- (13) A saját források új rendszerére való átállás biztosítása és a pénzügyi évhez való igazodás érdekében indokolt, hogy ez a határozat 2014. január 1-jén lépjen hatályba,
ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Tárgy

E határozat megállapítja az Unió saját forrásainak allokációjára vonatkozó szabályokat annak érdekében, hogy az Európai Unió működéséről szóló Szerződés (EUMSZ) 311. cikke értelmében biztosítható legyen az Unió éves költségvetésének finanszírozása.

2. cikk

A saját források kategóriái és kiszámításuk sajátos módszerei

- (1) Az Unió költségvetésében a saját forrásokat a következőkből származó bevételek alkotják:
 - a) tradicionális saját források: lefölözések, díjak, kiegészítő vagy kompenzációs összegek, kiegészítő összegek vagy tényezők, a közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb olyan vámok, amelyeket a harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében az Unió intézményei már megállapítottak vagy meg fognak állapítani, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó, hatályát veszített szerződés hatálya alá tartozó termékekre kiszabott vámok, valamint a cukorágazat piacának közös szervezése keretein belül megállapított hozzájárulások és egyéb illetékek;
 - b) a (4) bekezdés második albekezdésének sérelme nélkül az összes tagállamra érvényes egységes kulcs alkalmazása a harmonizált hozzáadottérték-adó alapjára, amely alapot az uniós szabályok alapján állapítják meg. Az e célból figyelembe vett adóalap egyik tagállam esetében sem haladhatja meg a (7) bekezdésben meghatározott GNI 50%-át;
 - c) az (5) bekezdés második albekezdésének sérelme nélkül a költségvetési eljárás alapján, valamennyi egyéb bevétel összegének figyelembevételével meghatározott egységes kulcsnak valamennyi tagállam összesített GNI-jére történő alkalmazása.
- (2) Az Unió költségvetésében szereplő saját forrásnak minősül a bármilyen olyan új teherből származó bevétel, amelyet valamely közös politika keretében az EUMSZ-nek megfelelően vezettek be, feltéve, hogy betartották az EUMSZ 311. cikke szerinti eljárást.
- (3) A tagállamok beszedési költség címén megtartják az (1) bekezdés a) pontjában említett összegek 20%-át.
- (4) Az (1) bekezdés b) pontjában említett egységes kulcs 0,30%. Kizárólag a 2014–2020-as időszak tekintetében a hozzáadottérték-adóból származó saját forrás lehívási mértéke Németország, Hollandia és Svédország esetében 0,15%-ban kell rögzíteni.
- (5) Valamennyi tagállam GNI-jére az (1) bekezdés c) pontjában említett egységes kulcsot kell alkalmazni. Kizárólag a 2014–2020-as időszak tekintetében Dánia, Hollandia és Svédország éves GNI-alapú hozzájárulását bruttó 130 millió, 695 millió, illetve 185 millió EUR-val kell csökkenteni. Ausztria éves GNI-alapú hozzájárulását 2014-ben bruttó 30 millió, 2015-ben bruttó 20 millió, 2016-ban pedig bruttó 10 millió EUR-val kell csökkenteni. Ezeket az összegeket a 2011-es árak alapján kell megállapítani, és azokat a folyó árakhoz kell igazítani az EU-ra vonatkozó aktuális, euróban kifejezett és az előzetes költségvetési tervezet kidolgozásakor rendelkezésre álló GDP-deflátornak az alkalmazásával, amelyet a Bizottság ad meg. Ezeket a bruttó csökkentéseket az Egyesült Királyság javára történő korrekciónak az e határozat 4. és 5. cikkében említett számítása és finanszírozása után kell nyújtani, amelyre így e csökkentések nincsenek hatással. A bruttó csökkentés finanszírozásában valamennyi tagállam részt vesz.
- (6) Amennyiben a pénzügyi év elején a költségvetést még nem fogadták el, az új kulcsok hatálybalépéséig a meglévő héa- és GNI-lehívási kulcsokat kell alkalmazni.
- (7) Az (1) bekezdés c) pontjában említett GNI a Bizottság által az 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletet (a továbbiakban: ESA 2010) alkalmazva megállapított, piaci árakon számított éves GNI-értéket jelenti. Amennyiben az ESA 2010 módosításai jelentős változásokat eredményeznek az (1) bekezdés c) pontjában említett GNI-adatban, a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúan eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően határoz arról, hogy ezeket a módosításokat alkalmazni kell-e ennek a határozatnak a tekintetében.

3. cikk**A saját források felső értékhatára**

- (1) Az éves kifizetési előirányzatok fedezetéül az Unió számára allokkált saját források teljes összege nem haladhatja meg a tagállamok összesített GNI-jének 1,23%-át.
- (2) Az Unió költségvetésében szereplő kötelezettségvállalási előirányzatok teljes éves összege nem haladhatja meg a tagállamok összesített GNI-jének 1,29%-át. Megfelelő arányt kell fenntartani a kötelezettségvállalási és a kifizetési előirányzatok között annak érdekében, hogy azok összeegyeztethetőek legyenek, valamint hogy lehetővé váljon az (1) bekezdés szerinti felső értékhatár betartása a következő években.
- (3) Ennek a határozatnak az alkalmazásában, amint a tagállamok benyújtották az ESA 2010 alapján összeállított adataikat, a Bizottság a következő képlet segítségével haladéktalanul újraszámolja az (1) és (2) bekezdésben megállapított felső értékhatárokat:

$$1,23\% \text{ (1,29\%)} \times \frac{\text{GNI}_{t-2} + \text{GNI}_{t-1} + \text{GNI}_t \text{ ESA 95}}{\text{GNI}_{t-2} + \text{GNI}_{t-1} + \text{GNI}_t \text{ ESA 2010}}$$

Ebben a képletben a „t” az a legutolsó teljes év, amelyre vonatkozóan a GNI kiszámításához szükséges adatok rendelkezésre állnak.

- (4) Amennyiben az ESA 2010 valamely módosítása jelentős változásokat eredményez a GNI szintjében, a Bizottság a következő képlet segítségével ismét újraszámolja az (1) és (2) bekezdésben említett felső értékhatárokat a (3) bekezdés szerint újraszámolt értékét:

$$x\% \text{ (y\%)} \times \frac{\text{GNI}_{t-2} + \text{GNI}_{t-1} + \text{GNI}_t \text{ ESA (aktuális)}}{\text{GNI}_{t-2} + \text{GNI}_{t-1} + \text{GNI}_t \text{ ESA (módosított)}}$$

Ebben a képletben a „t” az a legutolsó teljes év, amelyre vonatkozóan a GNI kiszámításához szükséges adatok rendelkezésre állnak.

A képletben az „x”, illetve az „y” tényező a felső értékhatárokat a (3) bekezdés szerint újraszámított értéke.

4. cikk**Korrektíós mechanizmus az Egyesült Királyság javára**

A költségvetési egyensúlyhiányra való tekintettel az Egyesült Királyság esetében korrekciót kell alkalmazni.

E korrekció összegét a következőképpen kell meghatározni:

- a) ki kell számítani az előző pénzügyi évben a következők között fennálló különbséget:
- az Egyesült Királyság százalékos részesedése a nem maximált hozzáadottértékadó-alapok összegéből, és
 - az Egyesült Királyság százalékos részesedése az összes elkülönített kiadásból;
- b) az így kapott különbséget meg kell szorozni az összes elkülönített kiadás összegével;
- c) a b) pont szerinti eredményt meg kell szorozni 0,66-dal;
- d) a c) pont szerinti eredményből ki kell vonni az Egyesült Királyságnak a maximált hozzáadottérték-adóra történő áttéréséből eredő hatásokat és a 2. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett befizetéseket, nevezetesen a következők közötti különbséget:
- azon összeg, amelyet az Egyesült Királyságnak a 2. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában említett források által finanszírozott összegekbe kellett volna fizetnie, ha az egységes kulcsot a nem maximált hozzáadottértékadó-alapokra alkalmazták volna, és
 - az Egyesült Királyságnak a 2. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontja szerinti befizetései;
- e) a d) pont szerinti eredményből ki kell vonni az Egyesült Királyság azon nettó nyereségét, amely a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett források azon százalékarányának növekedéséből származik, amelyet a tagállamok a beszedési és az ezzel összefüggő költségek fedezetéül megtartanak;
- f) a kiszámított összeget ki kell igazítani úgy, hogy az elkülönített kiadások teljes összegéből le kell vonni a 2004. április 30. után csatlakozó tagállamok elkülönített kiadásainak teljes összegét, kivéve a közvetlen mezőgazdasági kifizetéseket és a piachoz kapcsolódó kiadásokat, valamint a vidékfejlesztési kiadásoknak az EMOGA Garanciarészlegéből származó részét.

5. cikk

Az Egyesült Királyság javára bevezetett korrekciós mechanizmus finanszírozása

- (1) A 4. cikkben megállapított korrekció költségét az Egyesült Királyságon kívüli többi tagállam a következő szabályoknak megfelelően viseli:
 - a) a költség megosztását először a 2. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett befizetések egyes tagállamokra jutó hányada alapján kell kiszámítani, az Egyesült Királyság kivételével, valamint figyelmen kívül hagyva Dánia, Hollandia, Ausztria és Svédország 2. cikk (5) bekezdésében említett GNI-alapú hozzájárulásának bruttó csökkentését;
 - b) a kapott értéket ezután ki kell igazítani úgy, hogy Hollandia, Németország, Ausztria és Svédország finanszírozási hányada az e számításból eredő rendes hányad egynegyedére korlátozódjon.
- (2) Az Egyesült Királyság tekintetében korrekciót kell alkalmazni oly módon, hogy csökkenteni kell a 2. cikk (1) bekezdésének c) pontja alkalmazásából eredő befizetési kötelezettségeit. A többi tagállam által viselt költségeket hozzá kell adni azon befizetésekhez, amelyek a 2. cikk (1) bekezdése c) pontjának az egyes tagállamokra történő alkalmazásából erednek.
- (3) A 2. cikk (5) bekezdése, a 4. cikk és az e cikk alkalmazásához szükséges számításokat a Bizottság végzi el.
- (4) Amennyiben a pénzügyi év kezdetén a költségvetést még nem fogadták el, akkor az utolsó elfogadott költségvetésben szereplő módon kell továbbra is alkalmazni az Egyesült Királyság tekintetében elfogadott korrekciót és a többi tagállam által viselt költségeket.

6. cikk

A globális fedezet elve

A 2. cikkben említett bevételeket megkülönböztetés nélkül, az Unió éves költségvetésében szereplő kiadások finanszírozására kell felhasználni.

7. cikk

A többletek átvitele

Az Unió költségvetésében egy adott pénzügyi év folyamán a tényleges kiadások összességét meghaladó bevételi többletet át kell vinni a következő pénzügyi évre.

8. cikk

A saját források beszedése és a Bizottság rendelkezésére bocsátása

- (1) A 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett uniós saját forrásokat a tagállamok a nemzeti törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések alapján szedik be, amelyeket adott esetben az uniós szabályok követelményeihez igazítanak.

A Bizottság megvizsgálja a tagállamok által bejelentett nemzeti rendelkezéseket, eljuttatja a tagállamokhoz azokat a módosításokat, amelyeket az uniós szabályoknak való megfelelésükhöz szükségesnek ítél, és szükség esetén jelentést nyújt be a költségvetési hatóságnak.
- (2) A tagállamok a 2. cikk (1) bekezdésének a), b) és c) pontja szerinti forrásokat az EUMSZ 322. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárásnak megfelelően elfogadott rendeletekkel összhangban bocsátják a Bizottság rendelkezésére.

9. cikk

Végrehajtási intézkedések

A Tanács az EUMSZ 311. cikkének negyedik bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően végrehajtási intézkedéseket állapít meg a saját források rendszerének alábbi elemei tekintetében:

- a) a 7. cikkben meghatározott éves költségvetési maradvány kiszámítására és költségvetési elszámolására vonatkozó eljárás;
- b) a 2. cikkben említett bevételek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez szükséges rendelkezések és szabályok, ideértve a releváns jelentéstételi követelményeket.

10. cikk

Záró és átmeneti rendelkezések

- (1) A (2) bekezdésre figyelemmel a 2007/436/EK, Euratom határozat hatályát veszti. A 70/243/ECSC, ECC, Euratom tanácsi határozatra a 85/257/EGK, Euratom tanácsi határozatra, a 88/376/EGK, Euratom tanácsi határozatra, a 94/728/EK, Euratom tanácsi határozatra, a 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozatra vagy a 2007/436/EK, Euratom

határozatra történő bármilyen hivatkozást az e határozatra történő hivatkozásként, az e határozat mellékletében foglalt megfelelési táblázat szerint kell értelmezni.

- (2) A 94/728/EK, Euratom határozat, a 2000/597/EK, Euratom határozat és a 2007/436/EK, Euratom határozat 2., 4. és 5. cikkét továbbra is alkalmazni kell a következőkre: azoknak a bevételeknek a kiszámítása és kiigazítása, amelyek a lehívási mértéknek az egységesen meghatározott és az adott évtől függően az egyes tagállamok GNP-jének vagy GNI-jének 50, illetve 55%-ára korlátozott héa-alapra történő alkalmazásából erednek, valamint az Egyesült Királyság számára a költségvetési egyensúlyhiány miatt engedélyezett éves korrekciók 1995-től 2013-ig tartó időszakra történő kiszámítása.
- (3) A tagállamok beszédési költség címén továbbra is megtartják a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett azon összegek 10%-át, amelyeket az alkalmazandó uniós szabályokkal összhangban 2001. február 28. előtt kellett volna rendelkezésre bocsátaniuk. A tagállamok beszédési költség címén továbbra is megtartják a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett azon összegek 25%-át, amelyeket az alkalmazandó uniós szabályokkal összhangban 2001. március 1. és 2014. február 28. között kellett volna rendelkezésre bocsátaniuk.
- (4) Ezen határozat alkalmazásában minden pénzüsszeget euróban kell kifejezni.

11. cikk

Hatálybalépés

A tagállamokat a Tanács főtitkára értesíti e határozatról.

A tagállamok haladéktalanul értesítik a Tanács főtitkárát az e határozat alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadására vonatkozó eljárások lezárásáról.

E határozat a második bekezdésben említett utolsó értesítés beérkezését követő hónap első napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2014. január 1-jétől kell alkalmazni.

12. cikk

Kihirdetés

Ezt a határozatot az Európai Unió Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2014. május 26-án.

a Tanács részéről
az elnök
Ch. VASILAKOS

MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

2007/436/EK, Euratom határozat	Ez a határozat
1. cikk	1. cikk
2. cikk	2. cikk
3. cikk, (1) bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés
3. cikk, (2) bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés
–	3. cikk, (3) bekezdés
3. cikk, (3) bekezdés	3. cikk, (4) bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés	4. cikk, első bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, a)–e) pont	4. cikk, második bekezdés, a)–e) pont
4. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, f) pont	–
4. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés, g) pont	4. cikk, második bekezdés, f) pont
4. cikk, (2) bekezdés	–
5. cikk	5. cikk

6. cikk	6. cikk
7. cikk	7. cikk
8. cikk, (1) bekezdés, első és második albekezdés	8. cikk, (1) bekezdés
8. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés	8. cikk, (2) bekezdés
8. cikk, (2) bekezdés	–
–	9. cikk
9. cikk	–
10. cikk	–
–	10. cikk
11. cikk	–
–	11. cikk
12. cikk	12. cikk”

- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. §, 3. §, és a 7. § a Határozat 11. cikk 3. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Határozat hatálybalépésének naptári napját, valamint a 2. §, 3. §, és a 7. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
(4) A törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az államháztartásért felelős miniszter gondoskodik.
- 5. §** Felhatalmazást kap a Kormány arra, hogy az Európai Unió saját forrásaival kapcsolatos kötelezettségek teljesítésében részt vevő intézmények feladat- és hatáskörét, valamint a kapcsolódó eljárásrendet rendeletben határozza meg.
- 6. §** Ez a törvény az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről szóló, 2014. május 26-i 2014/335/EK, Euratom tanácsi határozat 11. cikkének végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapítja meg.
- 7. §** Hatályát veszti az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 2007/436/EK, Euratom tanácsi határozat kihirdetéséről szóló 2008. évi XII. törvény.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XCIV. törvény egyes állami vagyont érintő törvények módosításáról*

1. Az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény módosítása

- 1. §** (1) Az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény (a továbbiakban: Vtv.) 3. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A tulajdonosi jogokat)
„a) az MFB Magyar Fejlesztési Bank Zártkörűen Működő Részvénytársaság, a Magyar Posta Zártkörűen Működő Részvénytársaság, az ENKSZ Első Nemzeti Közműszolgáltató Zártkörűen Működő Részvénytársaság és a KAF Központi Adatgyűjtő és Feldolgozó Zártkörűen Működő Részvénytársaság felett – ha miniszteri rendelet eltérően nem rendelkezik – a kormányzati tevékenység összehangolásáért felelős miniszter,”
(gyakorolja.)

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

(2) A Vtv. 3. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az állami vagyon meghatározott köre felett tulajdonosi jogokat és kötelezettségeket a (2a) bekezdés alapján az állam nevében gyakorló szervezet e tevékenységét e törvény és végrehajtási rendelete, valamint a (2a) bekezdés szerinti miniszteri rendelet szabályai szerint végezheti azzal, hogy a tulajdonosi joggyakorlással érintett állami vagyon tulajdonjogát a tulajdonosi joggyakorló nem ruházhatja át, arra vételi jogot, elővásárlási jogot szerződéssel nem alapíthat, biztosítékul azt nem adhatja és más módon meg nem terhelheti, a gazdasági társaságot végelszámolással nem szüntetheti meg.”

(3) A Vtv. 3. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) Az a törvényben kijelölt tulajdonosi joggyakorló, amely nem egyedileg meghatározott vagyoni kör tekintetében gyakorol tulajdonosi jogokat, a rábízott vagyon körében a miniszter jóváhagyásával köthet olyan megállapodást, amelynek eredményeként valamely vagyonelem könyv szerinti értéken, ingyenesen más tulajdonosi joggyakorló tulajdonosi joggyakorlása alá kerül. Az erre vonatkozó kezdeményezést az ügyletben részt vevő tulajdonosi joggyakorlók együttesen nyújtják be a miniszterhez, a vagyonelem átadására irányuló megállapodás egyidejű megküldésével.”

2. § A Vtv. 17. § (1) bekezdés g) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Az MNV Zrt.:)

„g) elektronikus árverési rendszert működtet, vezeti az árverezők elektronikus nyilvántartását és elektronikus árverési hirdetmény közzététele útján elektronikus árverési eljárást bonyolít le,”

3. § A Vtv. 19. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A Kormány az állam nevében tulajdonosi jogokat gyakorló szervezetek működéséről, az állami vagyon állományának alakulásáról, az állami vagyonnal való gazdálkodás folyamatairól évente, a tárgyévét követő év december 31. napjáig beszámol az Országgyűlésnek.”

4. § A Vtv. 25/A. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az (1) bekezdés szerinti igazolási kötelezettség nem vonatkozik azon jogi személyekre, amelyekre a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény hatálya nem terjed ki.”

5. § A Vtv. 34. § (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A vagyon közvetlenül az alábbi módon értékesíthető:)

„b) nyilvános árverésen, ideértve az elektronikus árverést is [a továbbiakban az a) és b) pont együtt: versenyztetés],”

6. § A Vtv. 35. §-a a következő (8) és (9) bekezdéssel egészül ki:

„(8) Az MNV Zrt. által működtetett elektronikus árverési rendszerbe árverezőként történő belépésre az árverezők elektronikus nyilvántartásába bejegyzett felhasználó jogosult regisztrált és aktivált felhasználói nevének, valamint jelszavának megadásával.

(9) Az árverezők elektronikus nyilvántartásába bármely természetes személy vagy olyan jogi személy kérheti a felvételét, aki megfelel a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti feltételeknek, ha az elektronikus árverési rendszer árverezőként történő használatának feltételeit rögzítő felhasználási szabályzatban foglaltakat elfogadta.”

7. § A Vtv. a következő 69/C. §-sal egészül ki:

„69/C. § (1) Az MNV Zrt. rábízott vagyonába tartozó, az MNV Zrt. működéséhez szükséges számviteli törvény szerinti immateriális javak, tárgyi eszközök, készletek 2015. december 31-i nyilvántartási értéken e törvény erejénél fogva 2016. január 1-jén ingyenesen az MNV Zrt. tulajdonába kerülnek. Az MNV Zrt. gondoskodik a vagyonmozgás nyilvántartásokon történő átvezetéséről.

(2) Az (1) bekezdés szerinti vagyonelemek tulajdonba adását a miniszter és az MNV Zrt. átadás-átvételi jegyzőkönyv felvételével hajtja végre. Az átadás-átvételi jegyzőkönyv tartalmazza az MNV Zrt. működéséhez szükséges, számviteli törvény szerinti immateriális javak, tárgyi eszközök, készletek pontos meghatározását. Az átadás során az államot a miniszter képviseli.”

- 8. §** A Vtv. 71. § (1) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
(*Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg*)
„g) a 34. § (2) bekezdés b) pontja szerinti elektronikus árverés szabályait, ezen belül az elektronikus árverési rendszer működtetésének, az árverezők elektronikus nyilvántartása vezetésének, az elektronikus árverés lebonyolításának részletes szabályait, az árverezők elektronikus nyilvántartásában szereplő, az érintett hozzájárulása alapján kezelt személyes adatok körét, az elektronikus árverési rendszer szakmai és informatikai követelményeit, az informatikai rendszer működtetése ellenőrzésének felelősét, a működtetés biztonságosságával, átláthatóságával és ellenőrizhetőségével összefüggő követelményeket, az informatikai rendszer jogszabályi és működésbiztonsági tanúsításának szabályait, az elektronikus árverési rendszerhez felhasználóként (vevőként) történő csatlakozás feltételeit, a rendszer használóira vonatkozó szabályzatok kötelező tartalmát,”
- 9. §** Hatályát veszti a Vtv. 1. § (6) bekezdésében az „, ennek intézménye” szövegrész.

2. A köztulajdonban álló gazdasági társaságok takarékosabb működéséről szóló 2009. évi CXXII. törvény módosítása

- 10. §** (1) A köztulajdonban álló gazdasági társaságok takarékosabb működéséről szóló 2009. évi CXXII. törvény (a továbbiakban: Takarékos törvény) 4. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A köztulajdonban álló gazdasági társaságnál felügyelőbizottság létrehozása kötelező.”
- (2) A Takarékos törvény 4. §-a a következő (1a)–(1c) bekezdéssel egészül ki:
„(1a) Az (1) bekezdéstől eltérően nem kötelező felügyelőbizottság létrehozása azon gazdasági társaságoknál, ahol a befolyásszerzés időpontjában a társaságnál felügyelőbizottság nem működött és
a) amelyekben a befolyással rendelkező öröklés útján szerzett társasági részesedést és a tulajdonosi joggyakorló – a befolyásszerzéstől számított 6 hónapon belül – döntött a társaság jogutód nélküli megszüntetéséről,
b) amelyek a befolyásszerzés időpontjában végelszámolási, felszámolási vagy kényszertörlési eljárás alatt álltak.
(1b) Ha a tulajdonosi joggyakorló az (1a) bekezdés a) pontjától eltérően a befolyásszerzéstől számított 6 hónapon belül nem döntött a társaság jogutód nélküli megszüntetéséről, a köztulajdonban álló gazdasági társaságnál kötelező felügyelőbizottságot választani.
(1c) A könyvvizsgáló személyére az ügyvezetés a felügyelőbizottság egyetértésével tesz javaslatot a társaság legfőbb szervének.”

3. A Magyar Köztársaság 2008. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló 2009. évi CXXIX. törvény módosítása

- 11. §** Hatályát veszti a Magyar Köztársaság 2008. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló 2009. évi CXXIX. törvény 30. § (7) bekezdése.

4. Záró rendelkezések

- 12. §** Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2015. évi XCV. törvény
az emissziókereskedelmi rendszer magyar államot megillető kvótabevételeinek megosztási és célzott felhasználási szabályainak módosításáról***

**1. A Nemzeti Akkreditáló Testület szervezetéről, feladat- és hatásköréről, valamint eljárásáról szóló
2005. évi LXXVIII. törvény módosítása**

- 1. §** A Nemzeti Akkreditáló Testület szervezetéről, feladat- és hatásköréről, valamint eljárásáról szóló 2005. évi LXXVIII. törvény (a továbbiakban: Nattv.) 24. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„24. § (1) A Testület a külföldi akkreditált szervezet kérelme alapján a külföldi akkreditált státuszt a (2) bekezdésben meghatározott esetben elismeri. Az elismeréssel a saját akkreditálási eljárásával egyenértékűnek minősíti a külföldi akkreditáló szervezet által lefolytatott akkreditálási eljárást és az annak alapján odaítélt akkreditált státuszt.
(2) A Testület a külföldi akkreditált státuszt a megfelelőségértékelési tevékenység területén elismeri, ha azt a következő feltételek valamelyikének megfelelő akkreditáló szervezet ítélte oda:
a) az Európai Akkreditálási Együttműködés Kölcsönös Elismerési Megállapodásának tagja, illetve az Európai Akkreditálási Együttműködéssel Kétoldalú Elismerési megállapodást kötött a megfelelőségértékelés tevékenység területén,
b) a Nemzetközi Laboratóriumakkreditálási Együttműködés vagy a Nemzetközi Akkreditálási Fórum Kölcsönös Elismerési Megállapodásának tagja a megfelelőségértékelés tevékenység területén,
c) a Testülettel kétoldalú elismerési megállapodást kötött, amelynek feltételeit a megállapodás tartalmazza.
(3) A külföldi akkreditált státusz elismeréséről a Tanács dönt. A Tanács eljárására a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.
(4) A Tanács elismerésre vonatkozó eljárása mentes az igazgatási szolgáltatási díj alól.
(5) A (2) bekezdés a) pontja esetében az egyenértékűség hatóságok általi elismeréséhez nincs szükség a (3) bekezdés szerinti eljárás lefolytatására.”
- 2. §** Hatályát veszti a Nattv.
a) 6/A. § c) pontjában az „és a 24. § (1a) bekezdés szerinti nyilvántartást” szövegrész,
b) 28. § (1) bekezdés c) pontja,
c) 28. § (2) bekezdésében az „és a 24. § (1a) bekezdés” szövegrész, és
d) 29. § (2) bekezdésében a „(3) bekezdés a) pontja és (6) bekezdése” szövegrész.

2. Az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye és annak Kiotói Jegyzőkönyve végrehajtási keretrendszeréről szóló 2007. évi LX. törvény módosítása

- 3. §** Az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye és annak Kiotói Jegyzőkönyve végrehajtási keretrendszeréről szóló 2007. évi LX. törvény (a továbbiakban: Éhvt.) 10. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A (3) bekezdés szerinti kiotói egységek átruházásából 2015. január 1-jét követően keletkezett bevétel
a) 50%-ának felhasználásáról a miniszter a Zöld Beruházási Rendszer keretében,
b) 50%-ának felhasználásáról az államháztartásért felelős miniszter a Gazdasági Zöldítési Rendszer keretében az Éghajlatváltozási Stratégiával összhangban gondoskodik.”
- 4. §** Az Éhvt. „Részvétel nemzetközi rugalmassági mechanizmusokban” alcíme a következő 13/F. §-sal egészül ki:
„13/F. § (1) A miniszter a Keretegyezményből fakadó nemzetközi kötelezettségvállalásokkal összefüggésben ellátja a nemzetközi klímavédelmi erőfeszítéseket támogató multi- és bilaterális szervezetekben a hazai képviseletet és koordinálja a részvételt. Ennek keretében a külpolitikáért felelős miniszter egyetértésével a Zöld Klíma Alap (GCF) döntéshozó testülete esetében kijelöli a szervezethez akkreditált nemzeti képviselőt.
(2) A miniszter a Keretegyezményből fakadó nemzetközi kötelezettségvállalásokkal összefüggésben ellátja a Klimatechnológiai Központ és Hálózat (CTCN) döntéshozó testületeiben a magyar tagsággal összefüggő feladatokat.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

(3) A miniszter a Keretegyezményből fakadó nemzetközi kötelezettségvállalásokkal összefüggésben a külpolitikáért felelős miniszterrel együttműködésben előkészíti a nemzetközi klímafinanszírozással kapcsolatos döntéseket, illetve javaslatot tesz a Kormánynak a vállalás végrehajtására.

(4) Magyarország nemzetközi klímafinanszírozási vállalásának forrását az üvegházhatású gázok európai kibocsátási egységeinek értékesítéséből származó bevételekből kell biztosítani."

- 5. §** Az Éhvt. 10/l. §-át követő alcím címében a „mechanizmusokban” szövegrész helyébe a „mechanizmusokban és klímapolitikai célkitűzések végrehajtásában” szöveg lép.

3. Az üvegházhatású gázok közösségi kereskedelmi rendszerében és az erőfeszítés-megosztási határozat végrehajtásában történő részvételről szóló 2012. évi CCXVII. törvény módosítása

- 6. §** Az üvegházhatású gázok közösségi kereskedelmi rendszerében és az erőfeszítés-megosztási határozat végrehajtásában történő részvételről szóló 2012. évi CCXVII. törvény (a továbbiakban: Ügkr.) 18/A. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10c. cikkében rögzített, a villamosenergia-termelők részére történő derogációs kiosztására irányuló eljárásban az energiapolitikáért felelős miniszter jár el az e törvényben és a villamosenergia-termelők részére történő derogációs kiosztás végrehajtási szabályairól szóló kormányrendeletben meghatározottak szerint.”

- 7. §** Az Ügkr. 21. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A miniszter az Európai Bizottság által legkésőbb a kereskedési időszak negyedik évének június 30. napjáig meghozott, referenciaértéket megszabó határozata alapján az (5) bekezdés szerint jár el, valamint az egyes légiközlekedési új belépők számára az évente véglegesen kiosztandó légiközlekedési kibocsátási egységmennyiségeket a minisztérium honlapján közleményben teszi közzé, továbbá gondoskodik annak Hivatalos Értesítőben való közzétételéről.”

- 8. §** Az Ügkr. 26. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„26. § (1) A miniszter az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 19. § (2) bekezdésében foglaltaktól eltérően a légiközlekedési kibocsátási egységek állam általi, árverés útján való értékesítéséből származó bevétel 50%-ának, valamint a kibocsátási egységek állam általi, árverés útján való értékesítéséből származó bevétel 25%-ának a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikk (3) bekezdésében meghatározott célok egyikére vagy közülük többre fordított, a Gazdasági Zöldítési Rendszer előirányzat keretében való felhasználásáról a fejezeti kezelésű előirányzatok felhasználásának szabályairól szóló miniszteri rendelet szerint gondoskodik.

(2) Az energiapolitikáért felelős miniszter az Áht. 19. § (2) bekezdésében foglaltaktól eltérően a légiközlekedési kibocsátási egységek állam általi, árverés útján való értékesítéséből származó bevétel 50%-ának, valamint a kibocsátási egységek állam általi, árverés útján való értékesítéséből származó bevétel 25%-ának a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikk (3) bekezdésében meghatározott célok egyikére vagy közülük többre fordított, a Zöldgazdaság Finanszírozási Rendszer előirányzat keretében való felhasználásáról a fejezeti kezelésű előirányzatok felhasználásának szabályairól szóló miniszteri rendelet szerint gondoskodik.

(3) Az (1) és (2) bekezdés szerinti előirányzat maradványa a következő években felhasználható.”

- 9. §** (1) Az Ügkr. 39. § (1) bekezdésének r) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy)

„r) a derogációs kérelemben meghatározott beruházások utólagos nyomon követésére vonatkozó, továbbá a beruházási számlán fel nem használt pénzügyi forrás elszámolásával és felhasználásával kapcsolatos részletszabályokat,”

(rendeletben állapítsa meg.)

- (2) Az Ügkr. 39. § (1) bekezdése a következő t) ponttal egészül ki:

(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy)

„t) a klíma- és energiapolitikai keretrendszer végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat”

(rendeletben állapítsa meg.)

- 10. §** Az Ügkr.
- 18/A. § (3) bekezdésében, 18/C. § (3) bekezdésében és 18/F. § (1) bekezdésében az „a miniszter” szövegrész helyébe az „az energiapolitikáért felelős miniszter” szöveg,
 - 18/B. § (4) bekezdésében és 18/G. § (3) bekezdésében az „a miniszter” szövegrészek helyébe az „az energiapolitikáért felelős miniszter” szöveg,
 - 18/B. § (4) bekezdésében az „a minisztert” szövegrész helyébe az „az energiapolitikáért felelős minisztert” szöveg,
 - 18/G. § (3) bekezdésében az „A miniszter” szövegrész helyébe az „Az energiapolitikáért felelős miniszter” szöveg,
 21. § (4) bekezdésében az „az üzemeltető” szövegrész helyébe az „a légi jármű üzemeltető” szöveg lép.

4. Záró rendelkezések

- 11. §** Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XCVI. törvény az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény és a közadatok újrahasonosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény módosításáról*

1. Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény módosítása

- 1. §** Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Infotv.) 77. §-a a következő e) ponttal egészül ki:
(Ez a törvény:)
„e) a közsféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. június 26-i 2013/37/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek”
(való megfelelést szolgálja.)

- 2. §** (1) Az Infotv. 1. melléklet „II. Tevékenységre, működésre vonatkozó adatok” táblázat 19–21. sora helyébe a következő rendelkezések lépnek:

	(Adat)	(Frissítés)	(Megőrzés)
19.	A közfeladatot ellátó szerv kezelésében levő, a közadatok újrahasonosításáról szóló törvény szerint újrahasonosítás céljára elérhető kulturális közadatok listája a rendelkezésre álló formátumok megjelölésével, valamint a közfeladatot ellátó szerv kezelésében levő, a közadatok újrahasonosításáról szóló törvény szerint újrahasonosítható közadat típusokról való tájékoztatás, a rendelkezésre álló formátumok megjelölésével	A változásokat követő 15 napon belül	Az előző állapot 1 évig archívumban tartásával

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

20.	A 19. sor szerinti közadatok és kulturális közadatok újrahasznosítására vonatkozó általános szerződési feltételek elektronikusan szerkeszthető változata	A változásokat követő 15 napon belül	Az előző állapot törlendő
21.	A 19. sor szerinti közadatok és kulturális közadatok újrahasznosítás céljából történő rendelkezésre bocsátásáért fizetendő díjak általános jegyzéke, a díjszámítás alapját képező tényezőkkel együttesen	A változásokat követő 15 napon belül	Az előző állapot törlendő

- (2) Az Infotv. 1. melléklet „II. Tevékenységre, működésre vonatkozó adatok” táblázata a következő 24. és 25. sorral egészül ki:

	<i>(Adat)</i>	<i>(Frissítés)</i>	<i>(Megőrzés)</i>
24.	A közfeladatot ellátó szerv által kötött, a közadatok újrahasznosításáról szóló törvény szerint a kulturális közadatok digitalizálására kizárólagos jogot biztosító megállapodások szövege	A változásokat követő 15 napon belül	Az előző állapot törlendő
25.	A közadatok újrahasznosításáról szóló törvény szerinti azon jogszabály, közjogi szervezetszabályozó eszköz, közszolgáltatási szerződés vagy más kötelező erővel bíró dokumentum (vagy az annak elérhetőségére mutató hivatkozás), amely az újrahasznosítás céljából rendelkezésre bocsátható közadat gyűjtésével, előállításával, feldolgozásával és terjesztésével összefüggő költségek jelentős részének saját bevételből való fedezését írja elő a közfeladatot ellátó szerv részére	A változásokat követő 15 napon belül	Az előző állapot törlendő

2. A közadatok újrahasznosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény módosítása

- 3. §** (1) A közadatok újrahasznosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény (a továbbiakban: Közadat tv.) 1. § (1)–(3) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „(1) E törvény hatálya a közfeladatot ellátó szervek által kezelt közadatok és kulturális közadatok újrahasznosítására terjed ki.
- (2) A közfeladatot ellátó szervek kizárólag akkor járhatnak el e törvény rendelkezései szerint, ha a közadat vagy a kulturális közadat újrahasznosítása érdekében kérelmet benyújtó igénylő úgy nyilatkozott, hogy a közadatot vagy a kulturális közadatot újrahasznosítás céljából igényli.
- (3) Ha az igénylő nem nyilatkozott a (2) bekezdésnek megfelelően, a közfeladatot ellátó szerv az igénylés célját, valamint azt, hogy egy adott igénylés a közadat vagy a kulturális közadat újrahasznosítására vonatkozik-e, nem vizsgálhatja.”
- (2) A Közadat tv. 1. § (4) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (E törvény hatálya nem terjed ki:)*
- „a) az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló törvény szerinti közérdekű adatok és közérdekből nyilvános adatok megismerésére irányuló igényekre;”
- 4. §** A Közadat tv. 2. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „2. § (1) A (2) bekezdésben és a 3. §-ban meghatározott adatok kivételével a közfeladatot ellátó szerv a II. és III. Fejezet rendelkezései szerint bocsátja újrahasznosítás céljából rendelkezésre az általa kezelt közadatot.
- (2) A közfeladatot ellátó szerv az általa kezelt kulturális közadatot a II. és III. Fejezet közadatokra vonatkozó, a III/A. Fejezetben meghatározott eltérésekkel alkalmazott rendelkezései szerint bocsátja újrahasznosítás céljából rendelkezésre.”

- 5. §** A Közadat tv. 3. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„3. § Nem bocsátható rendelkezésre újrahasznosítás céljából és jogszabályban sem határozható meg kötelezően rendelkezésre bocsátandó közadatként vagy kulturális közadatként:
a) olyan adat, amely rendelkezésre bocsátása kívül esik az érintett közfeladatot ellátó szerv közfeladatain,
b) olyan, közadatot vagy kulturális közadatot tartalmazó, szerzői jogi oltalom alá eső mű vagy más, szellemi alkotáshoz fűződő jog által védett tartalom, amelyen harmadik személyeknek szerzői jogi jogosultsága vagy más szellemi alkotáshoz fűződő joga áll fenn,
c) olyan közadat vagy kulturális közadat, amelyhez a hozzáférés az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló törvény vagy más törvény szerint kizárt vagy korlátozott,
d) a közszolgálati médiaszolgáltató és alvállalkozói kezelésében lévő olyan közadat, amely közszolgálati médiaszolgáltatási kötelezettségek teljesítéséhez szükséges,
e) az oktatási és kutató intézmények, iskolák, felsőoktatási intézmények, valamint kutatási eredmények továbbítására létrehozott szervezetek kezelésében lévő közadat,
f) a kizárólag logókat, címerpajzsokat és jelvényeket tartalmazó közadat vagy kulturális közadat.”
- 6. §** A Közadat tv. 4. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„4. § E törvény alkalmazásában:
1. *hivatalos nyílt szabvány*: a szoftverekkel való interoperabilitás biztosításának módjával kapcsolatos előírásokat részletesen meghatározó szabvány;
2. *igénylő*: bármely természetes személy, jogi személy vagy egyéni cég, amely közadat vagy kulturális közadat újrahasznosításra történő rendelkezésre bocsátása iránt e törvény szerint terjeszt elő kérelmet;
3. *informatikai eszközzel automatikusan feldolgozható formátum*: olyan fájlformátum, amely felépítése lehetővé teszi a benne rejlő egyedi adatok és adatstruktúra egyszerű azonosítását, felismerését és kinyerését az adatfeldolgozást végző informatikai eszközök és alkalmazások számára;
4. *közadat*: az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló törvényben meghatározott közérdekű adat és közérdekből nyilvános adat;
5. *közfeladatot ellátó szerv*: állami vagy helyi önkormányzati feladatot, valamint jogszabályban meghatározott egyéb közfeladatot ellátó szerv vagy személy;
6. *kulturális közadat*: a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló, a köziratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló, a kulturális örökség védelméről szóló, az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló, valamint a mozgóképről szóló törvény hatálya alá tartozó közfeladatot ellátó szerv jogszabály alapján vezetett nyilvántartásában szereplő adat, továbbá a nyilvántartásában levő kulturális javakról, könyvtári dokumentumokról és köziratokról készült, digitális tartalomként feldolgozható elektronikus másolat;
7. *nyílt formátum*: a nyilvánosság számára az adat újrahasznosítását nem korlátozó, platformfüggetlen és korlátozás nélkül hozzáférhetővé tett elektronikus formátum;
8. *újrahasznosítás*: a közadat vagy kulturális közadat felhasználása olyan kereskedelmi vagy nem kereskedelmi célra, amely kívül esik azon a közfeladat ellátása keretén belüli eredeti, a közfeladat ellátását előíró jogszabályból eredő célkitűzésen, amire az adatot előállították;
9. *újrahasznosítás céljából történő rendelkezésre bocsátás*: a közadathoz vagy kulturális közadathoz az igénylő részére biztosított olyan hozzáférés, amely lehetővé teszi az igényelt adat újrahasznosítását az igénylő számára, ideértve különösen az adat adathordozón vagy elektronikus úton történő egyszeri vagy rendszeres átadását, az adatot tartalmazó adatbázishoz történő közvetlen hozzáférés biztosítását, továbbá bármely más jogszabályba nem ütköző hozzáférési módot, amelyben a közfeladatot ellátó szerv és az igénylő az újrahasznosítási megállapodásban megállapodik.”
- 7. §** A Közadat tv. 7. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„7. § (1) A közfeladatot ellátó szerv köteles előzetesen közölni az igénylővel a díj kiszámítása során figyelembe vett tényezőket, ha a közadat újrahasznosítás céljára történő rendelkezésre bocsátására megállapított díj eltér a közfeladatot ellátó szerv által a 6. § szerint elektronikusan közzétett általános díjtól vagy díjszámítástól.
(2) A közfeladatot ellátó szerv erre irányuló kérelem esetén köteles bemutatni az igénylőnek, hogy az újrahasznosítás céljából rendelkezésre bocsátásra vonatkozó kérelme teljesítésével összefüggésben fizetendő díjat milyen módon állapította meg.”

- 8. §** (1) A Közzététel tv. 15. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (2a) és (2b) bekezdéssel egészül ki:
- „(2) A díj mértéke nem haladhatja meg a rendelkezésre bocsátott közadatok feldolgozásának, rendelkezésre bocsátásának és terjesztésének határköltségét.
- (2a) A (2) bekezdéstől eltérően a díj mértéke nem haladhatja meg a rendelkezésre bocsátott közadatok gyűjtésének, előállításának, feldolgozásának és terjesztésének legfeljebb öt százalékos nyereséghányaddal megnövelt költségét, ha
- a) a közzététel ellátó szervnek a közzétételének ellátásával összefüggő költségei jelentős részét saját bevételeiből kell fedeznie,
- b) jogszabály, közzététel szervezetszabályozó eszköz, közszolgáltatási szerződés vagy más kötelező erővel bíró dokumentum a kérelem tárgyát képező közadatok gyűjtésével, előállításával, feldolgozásával és terjesztésével összefüggő költségek jelentős részben saját bevételből való fedezését írja elő a közadatok kezelő közzététel ellátó szerv részére.
- (2b) A (2a) bekezdés szerinti költségek megállapításánál a díjat megállapító közzététel ellátó szerv által alkalmazott számviteli politikát kell alapul venni.”
- (2) A Közzététel tv. 15. § (3) bekezdésében az „(1) és (2) bekezdéssel” szövegrész helyébe az „(1)–(2b) bekezdéssel” szöveg lép.
- 9. §** (1) A Közzététel tv. 16. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
- „(3) Ha a közadatok rendelkezésre bocsátása az (1) bekezdésnek megfelelően
- a) nem lehetséges,
- b) aránytalan nehézséggel, egy egyszerű műveleten túlmutató erőfeszítéssel járna,
- c) az adat vagy adatszerkezet sérülésével járna,
- d) a közzététel ellátását akadályozná, vagy
- e) olyan leíró adat vagy információ rendelkezésre bocsátását is eredményezné, amelynek nyilvánosságra hozatala, megismerhetővé vagy hozzáférhetővé tétele az állami és önkormányzati szervek elektronikus információbiztonságáról szóló törvényben meghatározott alapvető elektronikus információbiztonsági követelmények megsértésével járna,
- a közadatok elektronikus, informatikai eszközökkel automatikusan feldolgozható, nyílt formátumban, a – közadathoz kapcsolódó, rendelkezésre álló, az alapvető elektronikus információbiztonsági követelmények sérelme nélkül rendelkezésre bocsátható – leíró adatokkal együttesen, a rendelkezésre álló nyelven köteles a közzététel ellátó szerv az igénylő rendelkezésére bocsátani.
- (3a) A közadatok újrahasonosítás céljából történő rendelkezésre bocsátása nem utasítható el önmagában az állami és önkormányzati szervek elektronikus információbiztonságáról szóló törvényben meghatározott alapvető elektronikus információbiztonsági követelmények biztosítására történő hivatkozással, ha a közadatok egyébként e törvény alapján újrahasonosítás céljára rendelkezésre bocsátható.”
- (2) A Közzététel tv. 16. §-a a következő (4a) bekezdéssel egészül ki:
- „(4a) A közzététel ellátó szerv a közadatok e § szerinti rendelkezésre bocsátásánál törekszik arra, hogy a rendelkezésre bocsátott adatok és leíró adatok megfeleljenek a szoftveres adatfeldolgozás interoperabilitását biztosító hivatalos nyílt szabványoknak.”
- (3) A Közzététel tv. 16. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(5) Az e §-ban foglaltak teljesítése érdekében a közzététel ellátó szerv nem köteles
- a) közadatok előállítására vagy a kérelemnek megfelelő átalakítására, illetve kivonatok készítésére, ha az aránytalan nehézséggel – egy egyszerű műveleten túlmutató erőfeszítéssel – járna,
- b) közadatokból, annak alapján elemzések, dokumentumok előállítására,
- c) közadatok előállításának és tárolásának folytatására azzal a céllal, hogy azokat újrahasonosítás céljából rendelkezésre bocsáthassa.”

- 10. §** A Közadat tv. a következő III/A. Fejezettel egészül ki:
„III/A. FEJEZET
A KULTURÁLIS KÖZADATOK ÚJRAHASZNOSÍTÁS CÉLJÁBÓL TÖRTÉNŐ RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS SZABÁLYOK
12/A. Az újrahazsnosítás céljából rendelkezésre bocsátható kulturális közadatok köre és a rendelkezésre bocsátás különös szabályai
18/A. § (1) Az újrahazsnosítás céljából kötelezően rendelkezésre bocsátandó kulturális közadatok körét az e törvény végrehajtására kiadott rendelet határozhatja meg.
(2) Erre vonatkozó kérelem vagy kérelmek esetén a kulturális közadatot kezelő közfeladatot ellátó szerv vezetője dönthet úgy, hogy engedélyezi az (1) bekezdés szerint megállapított kulturális közadatok körébe nem tartozó kulturális közadat rendelkezésre bocsátását is.
18/B. § Nem kell megneveznie a kérelemben megjelöltek teljesítése tekintetében felhasználási szerződés kötésére jogosultat a kulturális közadatot kezelő közfeladatot ellátó szervnek, ha a kérelmet a 3. § b) pontjára hivatkozással utasította el.
12/B. A díjazásra vonatkozó különös szabályok
18/C. § (1) A kulturális közadatot kezelő közfeladatot ellátó szerv a kulturális közadat újrahazsnosításra történő rendelkezésre bocsátásáért díjat állapíthat meg, a díj mértéke nem haladhatja meg a rendelkezésre bocsátott közadatok gyűjtésének, előállításának, feldolgozásának és terjesztésének legfeljebb öt százalékos nyereséghányaddal megnövelt költségét.
(2) Az (1) bekezdés szerinti költségek megállapításánál a díjat megállapító közfeladatot ellátó szerv által alkalmazott számviteli politikát kell alapul venni.
(3) Az e törvény végrehajtására kiadott rendelet a díj mértékére, megállapításának szempontjaira, megfizetésének módjára, valamint a díjfizetés kedvezményeire és a díjfizetés alóli mentességekre vonatkozóan az (1) és (2) bekezdéssel összhangban további szabályokat állapíthat meg.
12/C. A kulturális közadat újrahazsnosítására vonatkozó kizárólagos megállapodások eltérő szabályai
18/D. § (1) Ha a kulturális közadat újrahazsnosítására vonatkozó szerződés vagy megállapodás a kulturális közadat digitalizálására kizárólagos jogot biztosít, e kizárólagosság időtartama a 10 évet csak a kizárólagosság indokoltságának első alkalommal a 11. évben, és az ezt követő 7 évente történő felülvizsgálata mellett haladhatja meg.
(2) Az (1) bekezdés szerinti szerződés vagy megállapodás szövegét a közfeladatot ellátó szerv az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló törvény rendelkezései szerint elektronikus úton közzéteszi.
(3) Semmis az (1) bekezdés szerinti szerződés vagy megállapodás olyan kikötése, amely a kulturális közadatot kezelő közfeladatot ellátó szerv számára kizárja vagy díj fizetéséhez köti a kizárólagosság időtartamának lejártát követően a digitalizált kulturális közadattal való rendelkezést, különösen annak újrahazsnosítás céljából történő rendelkezésre bocsátását.”
- 11. §** A Közadat tv. a következő 20/A. §-sal egészül ki:
„20/A. § A 2016. január 1-jén hatályos olyan kizárólagos jogot biztosító megállapodások, amelyek nem felelnek meg a 18/D. §-nak, a megállapodás lejártakor, de legkésőbb 2043. július 18-án megszűnnek.”
- 12. §** (1) A Közadat tv. 21. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
„(1) Felhatalmazást kapnak a miniszterek, hogy – az (1a) bekezdésben meghatározott kivétellel – a felügyeletük vagy irányításuk alá tartozó szervek által kezelt, újrahazsnosítás céljából rendelkezésre bocsátandó kulturális közadatok körét – a kultúráért felelős miniszter egyetértésével, a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság elnöke véleményének kikérésével – rendeletben állapíthassák meg.
(1a) Felhatalmazást kap a kultúráért felelős miniszter, hogy a muzeális intézmények, levéltárak és könyvtárak által újrahazsnosítás céljából rendelkezésre bocsátandó kulturális közadatok körét – a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság elnöke véleményének kikérésével – rendeletben állapíthassa meg.”
- (2) A Közadat tv. 21. § (4) és (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(4) Felhatalmazást kap a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság elnöke, hogy
a) a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság által kezelt, újrahazsnosítás céljából rendelkezésre bocsátható kulturális közadatok körét a kultúráért felelős miniszter, valamint a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság elnöke véleményének kikérésével,

b) az újrahasonosítás céljára történő rendelkezésre bocsátásért fizetendő díj mértékének, megállapítása szempontjainak, megfizetése módjának, valamint a díjfizetés kedvezményeinek és a díjfizetés alóli mentességek e törvény rendelkezéseivel összhangban álló további részletes szabályait rendeletben állapíthassa meg.

(5) Felhatalmazást kap a Magyar Nemzeti Bank elnöke, hogy az újrahasonosítás céljára történő rendelkezésre bocsátásért fizetendő díj mértékének, megállapítása szempontjainak, megfizetése módjának, valamint a díjfizetés kedvezményeinek és a díjfizetés alóli mentességek e törvény rendelkezéseivel összhangban álló további részletes szabályait rendeletben állapíthassa meg.”

(3) Hatályát veszti a Közadat tv. 21. § (3) bekezdés a) pontja.

13. § A Közadat tv. 13. alcíme helyébe a következő alcím lép:

„13. Az Európai Unió jogának való megfelelés

25. § Ez a törvény

a) a közzféra információinak további felhasználásáról szóló, 2003. november 17-i 2003/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek,

b) a közzféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. június 26-i 2013/37/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.”

3. Záró rendelkezések

14. § Ez a törvény 2016. január 1-jén lép hatályba.

15. § Ez a törvény a közzféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. június 26-i 2013/37/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XCVII. törvény a mezőgazdasági termékpiacok szervezésének egyes kérdéseiről, a termelői és a szakmaközi szervezetekről*

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A törvény hatálya

- 1. §** (1) E törvény hatálya kiterjed
- a mezőgazdasági, halászati, akvakultúra és élelmiszer-ipari termékre,
 - az a) pont szerinti terméket termelő, feldolgozó, valamint forgalmazó természetes személyre és családi gazdálkodóra, jogi személyre és jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetre,
 - a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: Rendelet) hatálya alá tartozó ágazatok termékeinek előállításához, forgalmazásához, illetve feldolgozásához kapcsolódó gazdasági tevékenységeket végzők képviselőiből álló elismert és elismerés iránt folyamodó termelői szervezetekre, ezek társulásaira, valamint szakmaközi szervezetekre,

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

- d) a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről, az 1184/2006/EK és az 1224/2009/EK tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 104/2000/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 11-i 1379/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: Halkereskedelmi Rendelet) hatálya alá tartozó ágazatok termékeinek előállításához, forgalmazásához, illetve feldolgozásához kapcsolódó gazdasági tevékenységeket végzők képviselőiből álló elismert és elismerés iránt folyamodó termelői szervezetekre, ezek társulásaira, valamint szakmaközi szervezetekre,
 - e) a Rendeletben, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról és az 1698/2005/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-ei 1305/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben meghatározott termelői csoportokra.
- (2) E törvény rendelkezéseit az Európai Unió közös piacszerzésének szabályozásáról szóló közösségi jogi aktusokkal és az azokat végrehajtó jogszabályokkal összhangban kell alkalmazni.
- (3) A termelői és a szakmaközi szervezetek elismerésével kapcsolatos, a 14. § a)–c) pontjában és a 18. § (2) bekezdés a)–c) pontjában meghatározott eljárások során a mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény I. Fejezet, IV. Fejezet és a VII. Fejezet rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

2. Értelmező rendelkezések

- 2. §** (1) E törvény alkalmazásában:
- a) *ágazat*: a Rendelet 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt ágazatok;
 - b) *kiterjesztés*: az elismert termelői szervezet, termelői szervezetek elismert társulása vagy elismert szakmaközi szervezet egyes piacszerzési intézkedéseinek jogszabályban történő kihirdetése;
 - c) *piacszerzési intézkedés*: elismert termelői szervezeten, termelői szervezetek elismert társulásán vagy elismert szakmaközi szervezeten belül létrejött megállapodás, döntés vagy összehangolt magatartás;
 - d) *reprezentativitás*: az elismert termelői szervezetnek, termelői szervezetek elismert társulásának vagy elismert szakmaközi szervezetnek a Rendelet 164. cikkében meghatározott képviseleti szintje;
 - e) *szakmaközi szervezet*: a Rendelet vagy a Halkereskedelmi Rendelet hatálya alá tartozó terméket termelő, feldolgozó és forgalmazó szervezetek és személyek által az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény alapján létrehozott, bírósági nyilvántartásba vett, a Rendelet vagy a Halkereskedelmi Rendelet előírásainak megfelelő és az agrárpolitikáért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) által elismert egyesület vagy köztestület;
 - f) *termelői szervezet*: e törvény hatálya alá tartozó terméket termelő szervezetek és személyek kezdeményezésére létrehozott, a Rendelet vagy a Halkereskedelmi Rendelet előírásainak megfelelő, és a miniszter által elismert jogi személy.
- (2) A szakmaközi szervezetekre vonatkozó szabályok tekintetében Magyarország egy régiónak és egy gazdasági térségnek minősül.
- (3) A termelői szervezetekre vonatkozó szabályok tekintetében a miniszter az egyes ágazatokra vonatkozó gazdasági térségeket rendeletben állapítja meg.

II. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁGI PIACSZERVEZÉSI RENDELKEZÉSEK

3. Fizetési határidő

- 3. §** (1) A termelő és feldolgozó, illetve felvásárló viszonylatában a mezőgazdasági és élelmiszer-ipari termék ellenértékének kifizetése az áru átvételétől számított harminc napot nem haladhatja meg, amennyiben a helyesen kiállított számla a feldolgozó, illetve felvásárló részére az átvételt követő tizenöt napon belül átadásra kerül. Ha a termelő a helyesen kiállított számlát az átvételt követő tizenöt napon túl bocsátja a feldolgozó, illetve felvásárló rendelkezésére, a termék ellenértékét a helyesen kiállított számla kézhezvételétől számított tizenöt napon belül kell kifizetni. A mezőgazdasági és élelmiszer-ipari termék ellenértékének kifizetésére egyebekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) Hatodik Könyve IX. Fejezetének a pénztartozás teljesítésére vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

- (2) Amennyiben az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül a fizetési teljesítésre nem kerül sor, a fizetésre kötelezett köteles a termék ellenértékét a Ptk.-ban meghatározott késedelmi kamattal, de legalább a jegybanki alapkamat kétszeresével növelt kamattal megfizetni.
- (3) A termelő és a feldolgozó, illetve a felvásárló közötti mezőgazdasági és élelmiszer-ipari termék tulajdonjogának átruházására irányuló szerződésnek tartalmaznia kell a fizetésre kötelezett késedelmes teljesítése esetére a fizetésre kötelezettnek a pénzforgalmi szolgáltatója részére adott,
 - a) a termék ellenértékére és
 - b) a termék ellenértéke után fizetendő késedelmi kamatravonatkozó beszedési megbízás teljesítésére irányuló hozzájárulását, felhatalmazó nyilatkozatát.
- (4) Amennyiben a szerződő felek az adott ágazatban elismert szakmaközi szervezet által elfogadott, fizetési határidőt tartalmazó szabványos szerződésminta szerint kötnek szerződést, akkor eltérhetnek az (1) bekezdésben foglalt fizetési határidőre vonatkozó előírástól.

4. Betakarítás előtti szerződési szabályok

- 4. §**
- (1) Mezőgazdasági termelővel, mint eladóval az általa használt mezőgazdasági földterületen megtermelt mezőgazdasági termény értékesítésére annak betakarítása előtt csak
 - a) a Ptk. 6:232. §-a szerinti, a saját termelésű mezőgazdasági áru szolgáltatására kötött adásvételi szerződés, valamint
 - b) a Ptk. 6:233. §-a szerinti, a vevő közreműködésével előállított mezőgazdasági áru szolgáltatására kötött adásvételi szerződésköthető.
 - (2) Az (1) bekezdés alkalmazásában eladónak minősül mezőgazdasági termelőként az a személy, aki az általa használt mezőgazdasági földterületen a szerződés tárgyát képező mezőgazdasági terményt saját nevében és saját kockázatára termeli meg.
 - (3) Az (1) bekezdés szerinti szerződések esetében a Ptk. rendelkezéseit az e törvényben foglalt kiegészítéssel együtt kell alkalmazni.
- 5. §**
- (1) Mezőgazdasági termelővel, mint eladóval az általa használt mezőgazdasági földterületen megtermelt mezőgazdasági termény értékesítésére annak betakarítása előtt kötött adásvételi szerződésnek tartalmaznia kell
 - a) az eladó nyilatkozatát arról, hogy a szerződés teljesítését szolgáló mezőgazdasági terményt mezőgazdasági termelőként saját nevében és saját kockázatára termeli,
 - b) egyedi azonosításra alkalmas módon azon mezőgazdasági földterületek megjelölését, amelyen megtermelt terménnyel az eladó a szerződésben foglaltakat teljesíti,
 - c) rögzített mennyiség szolgáltatására vállalt kötelezettség esetén az eladó nyilatkozatát a b) pont szerinti területeken hektáronként megtermelhető szokásos termény mennyiségéről,
 - d) a szerződés teljesítését akadályozó ellenőrzési körön kívül eső ok vevő részére történő bejelentésének és igazolásának részletes feltételeit,
 - e) a minőség meghatározásának módját, valamint
 - f) a teljesítési és a minőségi vita rendezésének rendjét.
 - (2) A mezőgazdasági termelő egészben vagy részben csak abban az esetben mentesül a szerződésben rögzített mennyiségű mezőgazdasági termény értékesítésének kötelezettsége alól, ha
 - a) az (1) bekezdés b) pontja szerinti területen az (1) bekezdés c) pontja szerint rögzített mennyiségű mezőgazdasági termény a mezőgazdasági termelő ellenőrzési körén kívül eső ok miatt nem termett meg, és amelyről a másik szerződő felet még a termény betakarítása előtt értesítette, valamint
 - b) a mezőgazdasági termelő az (1) bekezdés b) pontja szerinti területen ellenőrzési körén kívül eső mezőgazdasági káresemény bekövetkezését a mezőgazdasági termelést érintő időjárási és más természeti kockázatok kezeléséről szóló 2011. évi CLXVIII. törvénynek (a továbbiakban: Mkk. tv.) megfelelően az agrárkár-megállapító szervhez történt bejelentés alapján kiállított, az Mkk. tv. 14. § (1) bekezdése vagy 14. § (2a) bekezdése szerinti hatósági döntéssel igazolta.
 - (3) A (2) bekezdésben foglaltak alkalmazása nem érinti a szerződő felek megállapodását arról, hogy a mezőgazdasági termelő a (2) bekezdésben foglalt okok miatt kieső terménymennyiséget az általa használt más mezőgazdasági földterületen megtermelt mezőgazdasági terménnyel pótolja. Ebben az esetben a mezőgazdasági termelő csak akkor mentesül a szerződésben rögzített mezőgazdasági termény értékesítésének kötelezettsége alól, ha

az ellenőrzési körén kívül eső okot az általa használt összes földterület vonatkozásában a (2) bekezdés b) pontja szerinti módon bejelentette és igazolta.

- 6. §**
- (1) A vevő közreműködésével előállított mezőgazdasági termény értékesítésére annak betakarítása előtt kötött adásvételi szerződés esetében az 5. §-ban foglaltakat megfelelően alkalmazni kell.
 - (2) A vevő az általa mezőgazdasági termelőtől, mint eladótól megvásárolt mezőgazdasági termény harmadik személy javára történő tovább értékesítése esetén a harmadik személlyel szemben csak abban az esetben hivatkozhat az 5. § (2) bekezdésen alapuló felelőssége korlátozására, ha a harmadik személlyel kötött szerződés ezt lehetővé teszi.

5. Kötelező szerződések a tejágazatban

- 7. §**
- (1) A nyerstej Magyarországon történő értékesítésére irányuló szerződést – a végső fogyasztó részére történő közvetlen értékesítés kivételével – a nyerstej feldolgozásáig a Rendelet 148. cikkében meghatározott tartalommal írásba kell foglalni.
 - (2) A felek között a határozott időre kötött (1) bekezdés szerinti szerződés időtartama legalább 6 hónap. A felek a határozatlan időre kötött (1) bekezdés szerinti szerződést rendes felmondással hat hónapos felmondási idővel szüntethetik meg.
 - (3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott kötelezettség betartását a mezőgazdasági igazgatási szerv ellenőrzi. Amennyiben a mezőgazdasági igazgatási szerv megállapítja a kötelezettség megszegését, egy hónapos határidő kitűzésével felhívja a feleket a kötelezettség teljesítésére. A mezőgazdasági igazgatási szerv akkor alkalmaz szankciót, ha a felek a határidő elteltével sem teljesítik a kötelezettségeiket.

6. Mezőgazdasági adatbázisok

- 8. §**
- (1) A mezőgazdasági termékpiacok megalapozott információn alapuló szervezése, valamint az Európai Unió felé történő adatszolgáltatási kötelezettség teljesítése érdekében statisztikai célra állami adatbázisokat kell működtetni.
 - (2) A miniszter irányítása alatt álló, gazdasági elemzésekkel foglalkozó intézet – agrárgazdasági adatbázisokat működtető szervként – működteti a
 - a) tesztüzemi információs rendszert,
 - b) piaci árinformációs rendszert.
 - (3) A tesztüzemi információs rendszer és a piaci árinformációs rendszer működtetésének módját, az adatszolgáltatás tartalmát, gyakoriságát, az adatok felhasználását, az adatszolgáltatásra kötelezettek körét, továbbá az adatszolgáltatás módját a miniszter rendeletben állapítja meg.
 - (4) A piaci árinformációs rendszer belföldi árjelentési feladatokat, valamint az európai uniós tagságból fakadó árjelentési kötelezettségeket lát el a nemzeti és a közös piacsabályozás működtetése érdekében. Az adatszolgáltatásra kötelezett ágazatokban a valós piaci folyamatok nyomon követése egyedi azonosítóval ellátott szervezetsoros ár- és mennyiségi feladatok gyűjtésén, kötelező adatszolgáltatáson és azok feldolgozásán keresztül valósul meg. Az egyedi információkból számított – egyedi azonosító adatokat nem tartalmazó – súlyozott átlagok rendszeres jelentése az Európai Bizottság (a továbbiakban: Bizottság), a nemzeti irányító szervek és statisztikai céllal a piaci szereplők felé történik.
 - (5) A (4) bekezdés szerinti kötelező adatszolgáltatásra kötelezettek a Rendelet 1. cikk (2) bekezdésében meghatározott ágazatok e törvény hatálya alá tartozó szereplői.
 - (6) A (4) bekezdés szerinti kötelező adatszolgáltatás körében nyilatkozni kell
 - a) a jelentésre kötelezett nevről, címéről,
 - b) a jelentés időszakáról,
 - c) az áradatokról,
 - d) a vonatkozó mennyiségi adatokról,
 - e) a megfigyelés alá vont termékek köréről.

9. § Az agrártámogatás igénybevevője rendeletben meghatározottak szerint, az ott felsorolt adatok szolgáltatására köteles.

- 10. §**
- (1) A mezőgazdasági termelő a mezőgazdasági igazgatási szerv részére termésbecslési célból, illetve agrárgazdasági adatbázis működtetése céljából az e törvény végrehajtására kiadott rendeletben meghatározottak szerint köteles gazdálkodásáról adatot szolgáltatni.

- (2) Az (1) bekezdés szerinti adatszolgáltatás keretében – az e törvény végrehajtására kiadott rendeletben meghatározott gazdálkodási adatokon túl – a mezőgazdasági termelő köteles a családi és utóneve, születési családi és utóneve, lakcíme, székhelye (telephelye), regisztrációs száma adatait megadni.
- (3) A termésbecslési adatok, illetve az agrárgazdasági adatok kizárólag statisztikai célra használhatók fel. A mezőgazdasági termelő által megadott személyes adatokat a mezőgazdasági igazgatási szerv az aggregált statisztikai adat előállítását követően törli a nyilvántartásából.

11. § A nyers tej első felvásárlója a Rendelet 151. cikkének megfelelően köteles havonta jelenteni a hozzájuk szállított nyers tej mennyiségét a Központi Statisztikai Hivatalnak (a továbbiakban: KSH), amelyről a KSH a miniszter közvetítésével tájékoztatja a Bizottságot.

12. § A miniszter elkészíti és működteti a termelői szervezetekkel és termelői csoportokkal kapcsolatos adatbázist.

7. Piaci kategorizálás

13. § Jogszabályban meghatározott állatokat a levágás során az Európai Unió közvetlenül alkalmazandó jogi aktusában, illetve e törvény végrehajtására kiadott rendeletben meghatározott módon és feltételek szerint minősíteni kell.

III. FEJEZET

SZAKMAKÖZI SZERVEZETEK, TERMELŐI SZERVEZETEK, TERMELŐI CSOPORTOK

8. Szakmaközi szervezetek elismerése, működése

14. § A miniszter

- a) a szervezet kérelme alapján – amennyiben a Rendelet másként nem rendelkezik – a kérelem és valamennyi vonatkozó dokumentum benyújtásától számított négy hónapon belül dönt a szakmaközi szervezet elismeréséről, valamint jogszabályban meghatározott esetekben dönt a szakmaközi szervezet elismerésének felfüggesztéséről vagy visszavonásáról;
- b) a szakmaközi szervezet kérelme és az adott ágazatra vonatkozó gazdasági adatok alapján egyedileg vizsgálja az elismerési feltételek, a szakmaközi célok megvalósítására való alkalmasság, illetve a 15. § (1) bekezdése szerinti jelentős arány meglétét;
- c) ellátja a szakmaközi szervezetek ellenőrzésével kapcsolatos feladatokat;
- d) gondoskodik az elismerésről és annak visszavonásáról szóló döntésnek a Hivatalos Értesítőben és a miniszter által vezetett minisztérium honlapján (a továbbiakban: honlap) történő közzétételéről;
- e) az elismert szakmaközi szervezetekről mindenki számára a honlapon ingyenesen elérhető nyilvántartást vezet, amely tartalmazza a szakmaközi szervezet nevét, elérhetőségeit, céljait, vezető tisztségviselőjének megnevezését;
- f) teljesíti a szakmaközi szervezetekkel összefüggő, a Bizottság irányában fennálló tájékoztatási kötelezettséget.

15. § (1) Szakmaközi szervezetként ismerhető el az a Rendelet 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt valamely meghatározott ágazatban működő egyesület vagy köztestület, amely megfelel e törvény és a Rendelet rendelkezéseinek, és amelynek tagsága az adott termék előállításának, feldolgozásának, illetve kereskedelmének jelentős arányát végzi.

(2) Egy ágazatban csak egy szakmaközi szervezet ismerhető el.

(3) E törvény alkalmazásában a Rendelet 1. cikk (2) bekezdés x) pontjában meghatározott ágazat nem minősül egy ágazatnak.

(4) Egy elismert szakmaközi szervezet egy vagy több másik ágazatot, vagy annak egy részét is képviselheti, ha teljesíti a másik ágazatban vagy annak adott részében a szakmaközi elismerés feltételeit.

(5) Szakmaközi szervezet elismerésekor másik szakmaközi szervezet által képviselt ágazatrész nem vehető figyelembe.

(6) Valamely szervezet névhasználata során a szakmaközi szervezet kifejezés alkalmazása nem keltheti azt a látszatot, hogy az adott szervezet a Rendeletben meghatározott követelményeknek megfelelően jött létre és működik.

(7) A miniszter a szakmaközi szervezetet évente legalább egyszer ellenőrzi, amely során megvizsgálja, hogy megfelel-e az elismerési feltételeknek. Amennyiben a szakmaközi szervezet nem felel meg valamely elismerési feltételnek, a miniszter határidő tűzésével felszólítja a szakmaközi szervezetet az elismerési feltételeknek megfelelő működés

helyreállítására. Ennek eredménytelen elteltét követően a miniszter az elismerést legfeljebb egyéves időtartamra felfüggeszti.

- (8) A miniszter az elismerést visszavonja, ha a (7) bekezdés alapján kitűzött határidő eredménytelenül eltelik és az elismerési feltételeknek megfelelő működés a felfüggesztés alatt sem áll helyre.

16. § Az elismert szakmaközi szervezet az elismeréssel kapcsolatosan fennálló tájékoztatási és adatszolgáltatási kötelezettségét a miniszter felé évente egyszer, e törvény végrehajtására kiadott rendeletben meghatározott határidőig teljesíti.

- 17. §** (1) A szakmaközi szervezetnek a Rendelet 210. cikk (2) bekezdés a) pontjában meghatározott kötelezettségét a miniszterhez intézett bejelentéssel kell teljesíteni, amelyet a miniszter haladéktalanul továbbít a Bizottság felé.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti bejelentésnek tartalmaznia kell a piacszerkezési intézkedés szövegét, illetve pontos tartalmát, valamint annak – szükség szerint piaci adatokkal alátámasztott – indoklását.
- (3) A Bizottságnak a Rendelet 210. cikk (5) bekezdése szerinti határozatáról a miniszter haladéktalanul tájékoztatja a szakmaközi szervezetet.

9. Termelői szervezetek és csoportok elismerése, működése

- 18. §** (1) A miniszter végzi a termelői szervezetek, azok társulásai és a termelői csoportok, elismerésével, az elismerés visszavonásával és az elismerési feltételeknek az elismerés időtartama alatt történő teljesítésével kapcsolatos tagállami feladatokat.
- (2) A miniszter az (1) bekezdésben foglalt feladatai körében különösen
- a) dönt a termelői csoport, termelői szervezetek, illetve azok társulásainak elismerés iránti kérelméről;
 - b) dönt a termelői szervezet működési programja és a termelői szervezetek társulásának részleges működési programja elfogadása iránti kérelméről;
 - c) gondoskodik az a) és b) pontban meghatározott eljárásokhoz kapcsolódó ellenőrzésekről, és alkalmazza az ellenőrzések eredménye alapján jogszabályban meghatározott szankciókat;
 - d) teljesíti az Európai Bizottság felé történő adatszolgáltatást.

10. Piacszerkezési intézkedés kiterjesztése

- 19. §** (1) Az elismert termelői szervezet, termelői szervezetek elismert társulása vagy elismert szakmaközi szervezet, amennyiben egy adott termék előállításának – szakmaközi szervezet esetén előállításának, kereskedelmének vagy feldolgozásának – tekintetében reprezentatívnak minősül, a miniszternél kezdeményezheti az adott termékre vonatkozó piacszerkezési intézkedésnek a Rendelet 164. cikk szerinti kiterjesztését.
- (2) A kiterjesztésről a miniszter a körülmények mérlegelését követően a Rendeletben foglaltak szerint dönt. A kiterjesztés a piacszerkezési intézkedés miniszteri rendeletben történő kihirdetésével valósul meg.
- (3) A kiterjesztett piacszerkezési intézkedéssel ellentétes szerződési kikötés semmis.
- (4) Piacszerkezési intézkedés kiterjesztése legfeljebb három gazdasági évig tartható hatályban.
- (5) A szakmaközi szervezet által alkalmazott intézkedés a termelők, feldolgozók, kereskedők közül arra a csoportra terjeszthető ki, amelyre az adott intézkedést a szakmaközi szervezeten belül is alkalmazták.

11. A kiterjesztett piacszerkezési intézkedés ellenőrzése

- 20. §** (1) A kiterjesztett piacszerkezési intézkedés végrehajtását a mezőgazdasági igazgatási szerv ellenőrzi.
- (2) Amennyiben a mezőgazdasági igazgatási szerv megállapítja, hogy a piaci szereplő a piacszerkezési intézkedés rendelkezéseit megsértette, ágazatfelügyeleti bírságot szab ki. Ebben az esetben az ágazatfelügyeleti bírság legkisebb mértéke ötezer forint, legmagasabb mértéke ötvenmillió forint, de legfeljebb a piaci szereplő által a jogsértést megállapító határozat meghozatalát megelőző üzleti évben elért nettó árbevétel tíz százaléka.
- (3) A piaci szereplő által, a bírság jogerős kiszabásától számított két éven belül ismételtan tanúsított bármely, a piacszerkezési intézkedésbe ütköző magatartás esetén az ágazatfelügyeleti bírság összege a korábban kiszabott bírság másfélszeresénél nem lehet kevesebb, de legalább százezer forint, legfeljebb kétszázmillió forint azzal, hogy annak összege a piaci szereplő által a jogsértést megállapító határozat meghozatalát megelőző üzleti évben elért nettó árbevétel tizenöt százalékánál nagyobb nem lehet.

- (4) Az ágazatfelügyeleti bírság mértékét az eset összes körülményére – így különösen a jogsértő állapot időtartamára, a jogsértő magatartás ismételt tanúsítására, a jogsértéssel elért előnyre és a piaci szereplő gazdasági súlyára – tekintettel kell meghatározni.

12. Pénzügyi hozzájárulás

- 21. §** (1) A miniszter kérelemre a Rendeletben foglaltak szerint dönt a Rendelet 165. cikkében meghatározott pénzügyi hozzájárulásról.
- (2) A miniszter a piacszervezési intézkedést kihirdető rendeletében határozza meg a pénzügyi hozzájárulás mértékét és a hozzájárulás fizetésére kötelezettek körét. A miniszter a hozzájárulás előírásának megállapítása során az intézkedés nyomán jelentkező előnyök és hátrányok mérlegelésével jár el.
- (3) A pénzügyi hozzájárulást közvetlenül a jogosult termelői szervezet, termelői szervezet társulása, vagy szakmaközi szervezet javára kell teljesíteni.

13. A pénzügyi hozzájárulás ellenőrzése

- 22. §** (1) Önkéntes teljesítés hiányában a pénzügyi hozzájárulás fizetési kötelezettséget a jogosult termelői szervezet, termelői szervezet társulása vagy szakmaközi szervezet kérelmére a mezőgazdasági igazgatási szerv állapítja meg. A pénzügyi hozzájárulás fizetési kötelezettséget a mezőgazdasági igazgatási szerv hivatalból is megállapíthatja. A pénzügyi hozzájárulás fizetésének teljesítésére legalább harminc napot kell biztosítani. A mezőgazdasági igazgatási szerv a pénzügyi hozzájárulás fizetési kötelezettséget megállapító határozatában a pénzügyi hozzájárulás határidőre történő meg nem fizetése esetére végrehajtási bírságot szab ki. A végrehajtási bírság napi összege ezertől ötvenezer forintig terjedhet. A pénzügyi hozzájárulásnak a mezőgazdasági igazgatási szerv által történő beszedése során a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 132. §-ában foglaltakat nem kell alkalmazni.
- (2) A mezőgazdasági igazgatási szerv különös méltánylást érdemlő esetben – a pénzügyi hozzájárulás fizetésére köteles személy vagy szervezet indokolt kérelmére – egy alkalommal, a végrehajtási bírság napi összegének növelésével egyidejűleg az önkéntes teljesítésre póthatáridőt biztosíthat. A megnövelt összegű végrehajtási bírság mértéke napi százezer forintig terjedhet.
- (3) A pénzügyi hozzájárulás fizetésére köteles piaci szereplő a végrehajtási bírságot a (4) bekezdésben meghatározott határidő, a megemelt összegű végrehajtási bírságot pedig a teljesítési póthatáridő lejártától a pénzügyi hozzájárulás megfizetéséig terjedő időszakra köteles megfizetni. A póthatáridő lejártáig terjedő időszak alatt nem kell végrehajtási bírságot fizetni.
- (4) A végrehajtási bírság mértékét az eset összes körülményére – így különösen a fizetendő pénzügyi hozzájárulás mértékére, a pénzügyi hozzájárulás-fizetési kötelezettség korábban előforduló határidőre való nem teljesítésére, a pénzügyi hozzájárulás fizetésére köteles személy gazdasági súlyára – tekintettel kell meghatározni.
- (5) A pénzügyi hozzájárulás, ha azt a kötelezett a teljesítésre nyitva álló határidőn belül nem fizette meg, adók módjára behajtandó köztartozásnak minősül, amelyet a mezőgazdasági igazgatási szerv megkeresésére az állami adóhatóság szed be.
- 23. §** A jogi személyre vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetre kiszabott végrehajtási bírságot, illetve ágazatfelügyeleti bírságot mind a kötelezettel, mind a kötelezett vezető tisztségviselőjével szemben egyidejűleg is ki lehet szabni.

14. Elismert szakmaközi szervezetek képviseleti jogai

- 24. §** (1) A piacot súlyosan zavaró magatartás vagy tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat jogellenességének megállapítását, annak alkalmazásától és alkalmazásra ajánlásától való eltiltását szakmaközi szervezet is kérheti a bíróságtól.
- (2) A szakmaközi szervezet saját tagjának olyan perében meghatalmazottként eljárhat, amelynek tárgya a szervezet alapszabályában meghatározott érdek-képviseleti célok körébe vonható.
- (3) A szakmaközi szervezet saját tagjait érintő, a (2) bekezdés szerinti jogellenes magatartásból eredő kárigény érvényesítésére irányuló perben – a polgári perrendtartásról szóló törvény rendelkezései szerint – eljárhat.

15. Megállapodások és összehangolt magatartások

- 25. §** (1) Az elismert szakmaközi szervezet által megkötött, a Rendelet 210. cikke szerinti megállapodás és összehangolt magatartás nyilvános és ahhoz a szakmaközi szervezetekhez nem tartozó további ágazati szereplők írásos nyilatkozatban csatlakozhatnak. A csatlakozás feltételeit a felek a megállapodásban határozzák meg.
- (2) A mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek vonatkozásában a beszállítókkal szemben alkalmazott tisztességtelen forgalmazói magatartás tilalmáról szóló 2009. évi XCV. törvény (a továbbiakban: Tfmvt.) szerinti beszállítók érdekképviselőt ellátó szervezet és a szakmaközi szervezet a tagjai számára az adott piacra, illetve az ott alkalmazásra kerülő árakra, beszerzési és értékesítési lehetőségekre, ösztönzők alkalmazására, a termékek piaci helyzetének javítására, illetve kiegyensúlyozott piaci viszonyok biztosítására vonatkozó felmérést végezhet, információt adhat, valamint a tagok között erre irányuló koordinatív egyeztetést folytathat. Amennyiben az ilyen tevékenység révén megvalósuló gazdasági és társadalmi előnyök meghaladják a tevékenység révén kialakuló versenyt korlátozó magatartásból adódó hátrányokat az ilyen tevékenység nem minősül a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 11. §-ában foglalt tilalom megsértésének.

IV. FEJEZET

SZAKTANÁCSADÁSI SZOLGÁLTATÁSOK SZABÁLYAI

- 26. §** (1) A legalább részben az államháztartás alrendszeréből, európai uniós forrásból vagy nemzetközi megállapodás alapján egyéb programból finanszírozott szaktanácsadói szolgáltatást nyújtó szaktanácsadóként csak az a természetes személy tevékenykedhet, aki szaktanácsadói engedéllyel rendelkezik, és büntetlen előéletű. A szaktanácsadói engedély iránti kérelem – a szolgáltatási tevékenység megkezdésének és folytatásának általános szabályairól szóló 2009. évi LXXVI. törvényben meghatározott adatokon túl – tartalmazza a kérelmező természetes személyazonosító adatait, értesítési címét, szakirányú végzettségét és a kérelmezett szaktanácsadói besorolását, szakterületét, illetve részsakterületet, valamint a kérelmező szakmai gyakorlatát bemutató összefoglalót.
- (2) A Magyar Agrár-, Élelmiszergazdasági és Vidékfejlesztési Kamara (a továbbiakban: agrárkamara) az (1) bekezdés szerinti szaktanácsadói engedéllyel rendelkezőkről nyilvántartást vezet, amely tartalmazza a kérelmezőnek az engedély iránti kérelem (1) bekezdésben meghatározott adatait, és – ha e célból rendelkezésre bocsátotta – egyéb elérhetőségét, továbbá a kapcsolódó végrehajtási rendeletben meghatározott egyéb adatokat, dokumentumokat. A nyilvántartásból kizárólag a szaktanácsadói tevékenység végzésére való jogosultság igazolása céljából szolgáltatható adat.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti szaktanácsadói tevékenység engedélyezésével kapcsolatos feladatokat az agrárkamara országos ügyintéző szervezete látja el.

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 27. §** Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben jelölje ki
- a mezőgazdasági igazgatási szervet,
 - az agrárgazdasági adatbázisokat működtető szervet.
- 28. §** (1) Felhatalmazást kap a miniszter, hogy
- a szakmaközi szervezetek elismerését, az elismerés felfüggesztését, visszavonását, tájékoztatási kötelezettségét, a szakmaközi szervezetek működésének ellenőrzését;
 - a kiterjesztett piacszervezési intézkedést, annak időtartamát, ezen piacszervezési intézkedés hatálya alá tartozó, elismert termelői szervezethez, termelői szervezetek elismert társulásához vagy elismert szakmaközi szervezethez nem tartozó piaci szereplők körét;
 - a pénzügyi hozzájárulás fizetésére kötelezettek körét, a pénzügyi hozzájárulás mértékét, a kedvezmények, mentességek körét, a fizetési kötelezettség teljesítésének időpontját;
 - a termelői csoportok, termelői szervezetek, azok társulásai elismerését, az elismerés visszavonását, beszámolási kötelezettségét, működésük ellenőrzését, működésük során feltárt szabálytalanságokkal kapcsolatban kiszabható szankciók körét;
 - a vágás utáni minősítés rendjét;

- f) a piaci árinformációs rendszer működését, az adatszolgáltatás tartalmát, gyakoriságát, az adatok felhasználását, az adatszolgáltatásra kötelezettek körét, továbbá az adatszolgáltatás módját érintő szabályokat;
 - g) a tesztüzemi információs rendszer működését érintő szabályokat;
 - h) a termésbecsléssel kapcsolatos adatszolgáltatás részletes szabályait;
 - i) az agrártámogatás igénybevevőjét terhelő adatszolgáltatás részletes szabályait;
 - j) a Rendelet V. rész I. Fejezetében meghatározott rendkívüli intézkedések tagállami végrehajtási szabályait;
 - k) a termelői szervezetekkel kapcsolatos, az egyes ágazatokra vonatkozó gazdasági térségeket rendeletben állapítsa meg.
- (2) Felhatalmazást kap a miniszter, hogy – az agrár-vidékfejlesztésért felelős miniszterrel egyetértésben – rendeletben állapítsa meg a mezőgazdasági, vidékfejlesztési szaktanácsadók szakterületeinek körét, a szaktanácsadói tevékenység folytatásának részletes feltételeit, a szaktanácsadói engedély kiadásának feltételeit és rendjét, a szaktanácsadók nyilvántartásának adattartalmát, a nyilvántartás vezetésére vonatkozó részletes szabályokat, a szaktanácsadók képzésére vonatkozó szabályokat, továbbá a szaktanácsadói tevékenységre jogszabályban vagy hatósági határozatban előírt kötelezettségek be nem tartása esetén alkalmazandó jogkövetkezményeket.

29. § Ez a törvény a kihirdetését követő második hónap első napján lép hatályba.

30. § E törvény hatálybalépését megelőzően elismert szakmaközi szervezetek elismerését a törvény hatálybalépése nem érinti.

31. § Ez a törvény

- a) a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet,
- b) az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról és az 1698/2005/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-ei 1305/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet, és
- c) a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről, az 1184/2006/EK és az 1224/2009/EK tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 104/2000/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 11-i 1379/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.

32. § Hatályát veszti a szakmaközi szervezetekről és az agrárpiaci szabályozás egyes kérdéseiről szóló 2012. évi CXXVIII. törvény.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XCVIII. törvény a szőlő- és bortermeléssel kapcsolatos egyes törvények módosításáról*

1. A szőlőtermesztésről és a borgazdálkodásról szóló 2004. évi XVIII. törvény módosítása

- 1. §** (1) A szőlőtermesztésről és a borgazdálkodásról szóló 2004. évi XVIII. törvény (a továbbiakban: Bortv.) 2. § 8. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E törvény és e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendeletek vonatkozásában:]

„8. törzsszőlő: a szaporítóanyag-termelés céljából létesített, termőre fordulás után prebázis, bázis vagy certifikált kategóriában a növénytermesztési hatóság által – a szaporítóanyagokra vonatkozó jogszabályok szerint – elismert borszőlő.”

- (2) A Bortv. 2. § 15. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E törvény és e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendeletek vonatkozásában:]

„15. borászati termék: a mezőgazdasági termékpiacon közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: 1308/2013/EU rendelet) VII. melléklet II. részében szereplő szőlőből készült termékek.”

- (3) A Bortv. 2. §-a a következő 18–20. ponttal egészül ki:

[E törvény és e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendeletek vonatkozásában:]

„18. új telepítési engedély: az 1308/2013/EU rendelet 64. cikke szerinti új szőlőtelepítésekre vonatkozó telepítési engedély.

19. újratelepítési engedély: az 1308/2013/EU rendelet 66. cikke szerinti engedély.

20. átváltott telepítési engedély: az 1308/2013/EU rendelet 68. cikke szerint a telepítési jog átváltása alapján adott engedély.”

- 2. §** A Bortv. 4. § (2) és (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(2) A borszőlő termőhelyi kataszterbe sorolt területeken gyümölcsös – a csemegeszőlő-telepítést kivéve – , erdő telepítése, fásítás, halastó és nádas létesítése, valamint a termőföld más célú hasznosítása csak az illetékes hegyközség hozzájárulásával lehetséges. Az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló törvény rendelkezéseitől eltérően erdő telepítéséhez, fásításhoz 0,5 ha-nál nagyobb területen, az ingatlan határától legalább 10 méteres védősáv megtartásával, gyümölcsös telepítéséhez 0,5 ha-nál nagyobb területen, az ingatlan határától legalább 5 méteres védősáv megtartásával adható hozzájárulás.

(3) A hegybíró kezdeményezi az arra jogosult szervnél az eredeti állapot helyreállításának elrendelését, ha megállapítja, hogy a hegyközség hozzájárulása nélkül került sor a termőhelyi kataszterbe sorolt területen a (2) bekezdés szerinti, csemegeszőlő kivételével gyümölcsös, erdő telepítésére, fásításra vagy halastó, nádas létesítésére.”

- 3. §** (1) A Bortv. 5. § (3) bekezdés nyitó szövegrésze helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Törzsszőlő létesítésére vagy az osztályba sorolást megalapozó kísérleti szőlőültetvény létesítésére bármely fajta szaporítóanyaga felhasználható, amely”

- (2) A Bortv. 5. § (3) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:

[Az osztályba sorolást megalapozó kísérleti és törzsszőlő létesítésére bármely fajta szaporítóanyaga felhasználható, amely]

„c) a Nemzeti Agrárkutatási és Innovációs Központ Szőlészeti és Borászati Kutatóintézet Kárpát-medencei szőlőfajta gyűjteményében szerepel.”

- 4. §** A Bortv. 7. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„7. § (1) Árutermő, törzs- és kísérleti célú borszőlőt telepíteni, illetve kivágni csak engedéllyel lehet. Borszőlőültetvény telepítése abban az esetben is engedélyköteles, amennyiben annak területe az 1000 m²-t nem haladja meg, de a telepítő használatában lévő borszőlőültetvény és az új telepítésű ültetvényrész összefüggő

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

ültetvényt képez, és együttes nagysága eléri az árutermő ültetvény méretét. Összefüggő ültetvénynek tekintendő a hegybírótól telepítési engedélyt kérő használatában lévő, akár több helyrajzi számon nyilvántartott terület, amelyet a telepítéssel nem érintett terület, – kivéve út, csatorna, árok – vagy más gazdálkodó használatában álló terület nem szakít meg. Az ültetvény más fajtára történő cseréje esetén a telepítésre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni. Az engedélyezési eljárás részletes szabályait e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendelet tartalmazza.

(2) Az új telepítési engedély kiadására irányuló eljárásban az ügyintézési határidő 90 nap.

(3) A telepítési jogok tulajdonosa az 1308/2013/EU rendelet 68. cikke szerint a kérelem benyújtásának időpontjában érvényes telepítési joga alapján az átváltott telepítési engedélyt 2020. december 31-ig kérelmezheti a hegybírónál.

(4) Az új telepítési engedély, az újratelepítési engedély és az átváltott telepítési engedély (a továbbiakban együtt: telepítési engedély) feltételeire és az engedélyezési eljárásra vonatkozó részletes szabályokat e törvény végrehajtására kiadott rendelet tartalmazza.”

5. § A Bortv. 13. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Ha az ültetvény használója a (2) bekezdés szerinti felszólítás ellenére továbbra sem műveli az ültetvényét, a hegybíró kezdeményezi a növénytermesztési hatóságnál az ültetvény növény-egészségügyi szemlét. Amennyiben a növénytermesztési hatóság szemléje azt állapítja meg, hogy az ültetvény kivágása növény-egészségügyi okok miatt indokolt, felszólítja az ültetvény használóját az ültetvény 45 napon belül történő kivágására. A kivágásra vonatkozó döntés egy példányát meg kell küldeni a hegybíró részére. Amennyiben a növénytermesztési hatóság szemléje során növény-egészségügyi kockázatot nem állapít meg, abban az esetben a művelés elmulasztása miatt hektáronként kétszázezer forint bírságot szab ki.”

6. § A Bortv. 13/A. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(8) Az 1308/2013/EU rendelet 94. cikke alapján benyújtott termékleírást a nemzeti jóváhagyásról szóló határozat Európai Bizottság részére történő megküldését követően kezdődő szüretben szüretelt borszőlőből származó borászati termékekre kell alkalmazni.”

7. § A Bortv. a következő 13/B. §-sal egészül ki:

„13/B. § (1) Az érintett hegyközségi tanács előzetesen meghozott testületi döntésében meghatározott eljárásrend és szempontok mérlegelése alapján közgyűlési határozatban legfeljebb öt évre eltilthatja az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel vagy oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel rendelkező borászati terméket hamisító vagy hamis termékjelölést alkalmazó hegyközségi tagot az 1308/2013/EU rendelet 103. cikke szerinti oltalom alatt álló eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés, vagy a termékleírásban meghatározott kisebb földrajzi egységek nevének használatától. A tiltás ideje alatt az érintett hegyközségi tag részére kiadott származási bizonyítvány és forgalombahozatali engedély nem tartalmazhatja az adott oltalom alatt álló eredetmegjelölést vagy földrajzi jelzést. A tiltásról értesíteni kell a borászati hatóságot.

(2) Szőlőt vagy bort tartalmazó, borászati terméknek nem minősülő termékeken borászati termék oltalom alatt álló eredetmegjelölésével vagy oltalom alatt álló földrajzi jelzésével azonos földrajzi árujelző használatához az érintett hegyközségi tanács engedélyre van szükség.

8. § (1) A Bortv. 19. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Értékesítési vagy továbbfeldolgozási céllal borászati üzemben tárolt borászati termékről e törvény végrehajtására kiadott rendeletben meghatározottak szerint nyilvántartást kell vezetni.”

(2) A Bortv. 19. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Nem borszőlőalapú alkoholos termék és borászati termék ugyanabban a borászati üzemben nem tárolható.”

9. § A Bortv. 20. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Azt a borászati üzem nyilvántartása szerinti borászati terméket, amelyet a jogszabályokban meg nem engedett anyagok, illetve megengedett anyagok nem megengedett mennyiségű, mértékű felhasználásával vagy a jogszabályokban meg nem engedett módszerrel állítottak elő vagy kezeltek, hamisított terméknek kell tekinteni.”

10. § A Bortv. 24. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Árutermelési céllal borászati terméket előállítani, tárolni – közfogyasztásra kiserelt borászati termékek tárolását kivéve –, kezelni, kiserelni csak a borászati hatóság által engedélyezett borászati üzemben lehet. A borászati

hatóság az e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén ad engedélyt, amelyet a borászati üzem helye szerint illetékes hegybíróval is közöl. A borászati hatóság a borászati üzemet nyilvántartásba veszi. E nyilvántartás közhiteles hatósági nyilvántartásnak minősül. A borászati hatóság a nyilvántartást honlapján is közzéteszi. A nyilvántartás tartalmazza az engedélyes ügyfélazonosítóját, nevét, adószámát, üzemeltetőjének nevét, a borászati üzem címét, a borászati üzemben végezhető tevékenységek felsorolását, az előállítható termékek megnevezését, a nyilvántartásba vételének dátumát.”

- 11. §** A Bortv. 24/A. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Borászati terméket – a must kivételével – közfogyasztásra forgalomba hozni vagy továbbfeldolgozás céljából Magyarország területéről kivinni csak abban az esetben lehet, ha azt tételenként a borászati hatóság vagy e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelő szervezet laboratóriumi és érzékszervi vizsgálatok alá vetette, és ennek alapján minőségét megállapította, és megfelelőnek minősítette, vagy az Európai Gazdasági Térség valamely szerződő államának erre hatáskörrel rendelkező szerve, illetve egyéb, uniós jogi aktusban meghatározott szervezet, a rá vonatkozó szabályok szerint minőségét megállapította és megfelelőnek minősítette.”
- 12. §** A Bortv. 25. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A vámhatóság egyszerűsített adóraktár-engedélyesenként (nevét, címét, cégnevét, székhelyét, adószámát is feltüntetve) részletezve az Európai Unió tagállamaiból továbbfeldolgozás céljából, vagy az Európai Uniótól kívülről beszerzett borászati termékről a borpiac közös szervezéséről szóló 479/2008/EK tanácsi rendeletnek a támogatási programok, a harmadik országokkal folytatott kereskedelem, a termelési potenciál és borágazat ellenőrzése tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 555/2008/EK bizottsági rendelet 95a. cikke szerinti nyilvántartásból az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározottak szerint adatot szolgáltat a borászati hatóság részére.”
- 13. §** A Bortv. 33. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„33. § A más terület terméséből származó borászati terméket a területről származó borászati terméktől elkülönítve, külön borászati üzemben kell tartani, és tárolóedényét (hordóját) olyan megjelöléssel kell ellátni, amely a borászati termék származását kétséget kizáró módon feltünteti. A kizárólag házi fogyasztás céljára bevitt idegen eredetű borászati termék a Tokaji borvidékről származó borászati termékkel egy borászati üzemben is tartható, származását és a házi fogyasztás céljára utaló jelzést azonban a tárolóedényen (hordon) ilyen esetben is fel kell tüntetni.”
- 14. §** A Bortv. 36. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Tokaji szamorodni: a Tokaji borvidék területén termelt, a Botrytis cinerea hatására nemesen rothadt, tőkén aszúsodott és egészséges szőlőszemek feldolgozásával előállított, és a forgalomba hozatalt megelőzően fahordóban érlelt tokaji borkülönlegesség.”
- 15. §** A Bortv. 43/C. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„43/C. § Azt a személyt, aki borszőlőültetvényt engedély nélkül vágott ki vagy a telepítési engedélyben foglaltaktól eltérően telepített a növénytermesztési hatóság ötvenezer forint mulasztási bírság megfizetésére kötelezi.”
- 16. §** A Bortv. 43/D. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„43/D. § (1) A növénytermesztési hatóság a használat az ültetvény kivágására kötelezi, ha az ellenőrzése során megállapítja, hogy a használó telepítési engedély nélkül telepített.
(2) A növénytermesztési hatóság a telepítési engedély nélkül telepített ültetvény telepítőjét az alábbi összegű bírság megfizetésére kötelezi:
a) hektáronként 6000 EUR, ha a termelő a telepítési engedély nélkül telepített szőlőültetvény teljes egészét kivágja a kivágásra kötelezéstől számított négy hónapos időszakon belül,
b) hektáronként 12 000 EUR, ha a termelő a telepítési engedély nélkül telepített szőlőültetvény teljes egészének kivágását az a) pontban meghatározott négy hónapos időszak lejártától számított első évben végzi el,
c) hektáronként 20 000 EUR, ha a termelő a telepítési engedély nélkül telepített szőlőültetvény teljes egészének kivágását az a) pontban meghatározott négy hónapos időszak lejártától számított első év végét követően végzi el.
(3) A növénytermesztési hatóság az ültetvényt kivágathatja, ha a használó a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott időpontig nem vágja ki az ültetvényt.”

(4) A bírság összegének meghatározásakor a forintra történő átszámítást a határozathozatal hónapjának első napján érvényes, az Európai Központi Bank által közzétett forint/euró átváltási árfolyam alapján kell elvégezni.”

- 17. §** (1) A Bortv. 44. § (1) bekezdés f) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A borászati hatóság ellenőrzi:)
„f) a 19. § szerinti nyilvántartás szakmai tartalmát,”
- (2) A Bortv. 44. § (1) bekezdés j) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A borászati hatóság ellenőrzi:)
„j) a borászati termék származási bizonyítványának valóságtartalmát a borászati üzemben, és a hegybíró által vezetett nyilvántartásokban,”
- 18. §** A Bortv. a következő 45. §-sal egészül ki:
„45. § A borászati hatóság az általa kiadott forgalombahozatali engedély alapjául szolgáló analitikai vizsgálat eredményét a termék azonosító számával megjelölve az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározottak szerint honlapján közzéteszi.”
- 19. §** A Bortv. 48. § (1) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Ha a vizsgált borászati termék)
„b) a jogszabályokban nem megengedett anyagokat vagy megengedett anyagokat nem megengedett mértékben tartalmaz,”
(és a jogszabálysértést az ellenőrző hatóság megállapítja, a borászati termék előállítóját, kereskedelmi ellenőrzés esetén a kereskedelmi egységet, bizonyítottság esetén a hiba okozóját a hatóság a vizsgálat költségeinek megtérítésére kötelezi. A határozatban megállapított költségek adók módjára behajtandó köztartozásnak minősülnek. A borászati hatóság az állami adóhatóságot a 60 napon túli tartozásokról értesíti.)
- 20. §** A Bortv. 51. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A minőségvédelmi bírság mértéke – a kifogásolt tétel mennyiségétől, minőségétől, a hiba súlyától függően – legalább ötvenezer forint, legfeljebb a borászati termék literenként háromezer forinttal számított összege erejéig terjedhet. A minőségvédelmi bírság a 48. § (2) bekezdésében meghatározott jogkövetkezményekkel együtt is kiszabható.”
- 21. §** A Bortv. 51/A. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A borászati hatóság vagy a hegybíró mulasztási bírságot szab ki, ha a borászati hatóság vagy a hegyközség felé előírt bejelentési vagy adatszolgáltatási kötelezettséget elmulasztották, a bejelentésköteles tevékenységet bejelentés nélkül végezték el, vagy az adatszolgáltatást hiányosan vagy valótlan adattartalommal teljesítették.”
- 22. §** (1) A Bortv. 57. § (1) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Felhatalmazást kap a miniszter, hogy rendeletben megállapítsa)
„d) a termelési potenciálra, valamint a kivágási engedély feltételeire és az engedélyezési eljárásra vonatkozó részletes szabályokat;”
- (2) A Bortv. 57. § (1) bekezdése a következő j) ponttal egészül ki:
(Felhatalmazást kap a miniszter, hogy rendeletben megállapítsa)
„j) az új telepítés engedély, az újratelepítési engedély és az átváltott telepítési engedély feltételeire és az engedélyezési eljárásra vonatkozó részletes szabályokat;”
- 23. §** A Bortv. 58. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Ez a törvény
a) a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendelet,
b) a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet,

c) az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a szőlőtelepítésekre vonatkozó engedélyezési rendszer tekintetében történő kiegészítéséről szóló, 2014. december 15-i 2015/560/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet,

d) az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a szőlőtelepítésekre vonatkozó engedélyezési rendszer tekintetében történő alkalmazásával kapcsolatos szabályok megállapításáról szóló, 2015. április 7-i 2015/561/EU bizottsági végrehajtási rendelet, végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapítja meg.”

24. § A Bortv. a következő 59. §-sal egészül ki:

„59. § A 4. § (1) bekezdése szerinti kataszteri osztályozás egyikébe sem tartozó, de 2009. augusztus 1-jén – a 2009. augusztus 1-jén hatályos 11. § szerinti – ültetvénykataszterben szereplő borszőlőültetvényeket 2016. december 31-ig a 4. § (1) bekezdés b) pont 2. alpontja szerinti, borszőlőtermesztésre alkalmas kataszteri besorolással rendelkező földterületen fekvő ültetvénynek kell tekinteni.”

25. § A Bortv.

- a) 11. § (2) bekezdésében a „regisztrációs számát” szövegrész helyébe az „ügyfél-azonosítóját” szöveg,
- b) 11. § (2) bekezdésében és a 12. §-ában a „hegyközségi nyilvántartási” szövegrész helyébe a „gazdasági akta” szöveg,
- c) 13/A. § (1) bekezdésében az „1234/2007/EK tanácsi rendelet” szövegrész helyébe az „1308/2013/EU rendelet” szöveg,
- d) 13/A. § (2) bekezdés nyitó szövegrészében az „1234/2007/EK tanácsi rendelet” szövegrész helyébe az „1308/2013/EU rendelet” szöveg,
- e) 22. §-át megelőző „A szőlő és bor származási bizonyítványa” alcím címében a „bor származási bizonyítványa” szövegrész helyébe a „borászati termék származási bizonyítványa” szöveg,
- f) 23. § (1) bekezdés nyitó szövegrészében a „bor” szövegrész helyébe a „borászati termék” szöveg,
- g) 23. § (2) bekezdésében a „borszőlő származási bizonyítványát” szövegrész helyébe a „származási bizonyítványt” szöveg,
- h) 57. § (1) bekezdés b) pontjában a „borvidéki régiókat” szövegrész helyébe a „borrégiókat” szöveg lép.

26. § (1) Hatályát veszti a Bortv.

- a) 13. § (4)–(6) bekezdése;
- b) 13/A. § (3), (5) és (6) bekezdése;
- c) 40. § – a szőlőtermesztésről és a borgazdálkodásról szóló 2004. évi XVIII. törvény és a hegyközségekről szóló 1994. évi CII. törvény módosításáról szóló 2009. évi XXXIX. törvénnyel megállapított – (7) bekezdése;
- d) 44. § (3) bekezdése.

(2) Hatályát veszti a Bortv.

- a) 10. § (2) és (3) bekezdése,
- b) 13. § (8) bekezdése,
- c) 43. §-a.

2. A hegyközségekről szóló 2012. évi CCXIX. törvény módosítása

27. § (1) A hegyközségekről szóló 2012. évi CCXIX. törvény (a továbbiakban: Hktv.) 6. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A közgyűlés időpontjáról és napirendjéről meghívó kiküldésével minden tagot írásban kell értesíteni azzal a figyelmeztetéssel, hogy a közgyűlés a megjelent tagok számára tekintet nélkül határozatképes. Írásbeli közlésnek minősül a meghívó elektronikus levélben való megküldése is.”

(2) A Hktv. 6. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) A közgyűlésen az a tag rendelkezik szavazati joggal, aki hegyközségi adatszolgáltatási kötelezettségének határidőben maradéktalanul, hegyközségi járulékfizetési kötelezettségének pedig a közgyűlés napját megelőzően legalább öt nappal eleget tett.”

- 28. §** A Hktv. 17. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A szőlészeti és borászati termelő hegyközségi tagsági viszonya, illetve a borvidéken kívül a szőlészeti és borászati termelőtevékenységet végző nyilvántartásba-vételi kötelezettsége azon a napon keletkezik, amelyen a tevékenységét megkezdi.”
- 29. §** A Hktv. 22. §-a a következő (6) és (7) bekezdéssel egészül ki:
„(6) A hegyközségi tanácsnak meg kell küldenie a hatályos alapszabályát, illetve a módosítás hatálybalépését követő 8 napon belül a módosítással egységes szerkezetbe foglalt alapszabályát a Hegyközségek Nemzeti Tanácsa részére.
(7) A hegyközségi tanács minden évben megküldi saját és a részben vagy egészben tulajdonában lévő cégekre vonatkozó éves beszámolóját és mérlegét az annak elfogadását követő 8 napon belül a Hegyközségek Nemzeti Tanácsa részére.”
- 30. §** A Hktv. 34. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az elfogadott rendtartást meg kell küldeni a hegyközségi tanácsnak, amely kifogást emelhet a rendtartás ellen, ha az törvénysértő, ellentétes a borvidéki rendtartással, ellentétes a Hegyközségek Nemzeti Tanácsának a rendtartás megküldéséig elfogadott határozataival, vagy nyilvánvalóan szakszerűtlen rendelkezést tartalmaz. A hegyközség közgyűlésének a kifogásolt rendelkezést újra kell tárgyalnia. A rendtartást – kifogás híján – a hegyközségi tanácsnak történő megküldését követő harminc nap elteltével közzé kell tenni.”
- 31. §** A Hktv. 36. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az elfogadott borvidéki rendtartást meg kell küldeni a Hegyközségek Nemzeti Tanácsának, amely kifogást emelhet a rendtartás ellen, ha az törvénysértő, ellentétes a Hegyközségek Nemzeti Tanácsának a rendtartás megküldéséig elfogadott határozataival, vagy nyilvánvalóan szakszerűtlen rendelkezést tartalmaz. A hegyközségi tanácsnak a kifogásolt rendelkezést újra kell tárgyalnia. A borvidéki rendtartást – kifogás híján – a Hegyközségek Nemzeti Tanácsának történő megküldését követő harminc nap elteltével közzé kell tenni.”
- 32. §** A Hktv. 38. § (1) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Hegyközségek Nemzeti Tanácsa)
„c) vezeti az újratelepítési jogok, az átváltott telepítési engedélyek, az új telepítési engedélyek és az újratelepítési engedélyek (a továbbiakban együtt: telepítési engedélyek) központi nyilvántartását;”
- 33. §** (1) A Hktv. 40. § (2) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A hegybíró)
„d) kiadja a telepítési engedélyeket és a kivágási engedélyeket, vezeti az újratelepítési jogok és a telepítési engedélyek nyilvántartását;”
(2) A Hktv. 40. §-a a következő (5a)–(5c) bekezdéssel egészül ki:
„(5a) A Hegyközségek Nemzeti Tanácsának döntése alapján a hegybíró külön megállapodás alapján a Hegyközségek Nemzeti Tanácsa, mint szakmaközi szervezet által hozott intézkedések ellenőrzésével megbízható.
(5b) A hegybíró a szakmaközi szervezet által hozott intézkedések megvalósulásának ellenőrzése során jegyzőkönyvben rögzíti az általa tapasztalt hiányosságokat. A jegyzőkönyvet három munkanapon belül megküldi a szakmaközi szervezetnek vagy kiterjesztett intézkedés esetén a hatósági ellenőrzésre jogosult hatóságnak.
(5c) A megküldött ellenőrzési jegyzőkönyv alapján a szakmaközi szervezet vagy kiterjesztett intézkedés esetén az ellenőrzésre jogosult hatóság az ellenőrzést köteles lefolytatni. Az ellenőrzésre jogosult hatóság az ellenőrzés eredményéről a szakmaközi szervezetet tájékoztatja.”
(3) A Hktv. 40. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) A hegybíró meg kell hívni a közgyűlés és a választmány ülésére. A hegybíró a közgyűlésen és a választmány ülésén beszámol a tevékenységéről.”
- 34. §** (1) A Hktv. 17. alcím címében, 26. § (1)–(3) bekezdésében, 27. §-ában és 32. § (1) bekezdésében a „borvidéki régiós” szövegrész helyébe a „borrégiós” szöveg lép.
(2) A Hktv. 26. § (4) bekezdésében a „borvidéki régiós” szövegrészek helyébe a „borrégiós” szöveg lép.
(3) Hatályát veszti a Hktv. 31. §-ában az „Az ügyintéző szervezet vezetője a főtitkár.” szövegrész.

3. A védjegyek és a földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény módosítása

- 35. §** A védjegyek és a földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény (a továbbiakban: Vt.) XVII/A. Fejezetének címe helyébe a következő cím lép:
„A MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK ÉS AZ ÉLELMISZEREK, A SZŐLÉSZETI ÉS BORÁSZATI TERMÉKEK, AZ ÍZESÍTETT BORÁSZATI TERMÉKEK, VALAMINT A SZESZES ITALOK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐINEK UNIÓS OLTALMÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK”
- 36. §** (1) A Vt. 116/A. § (2)–(4) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(2) A szőlészeti és borászati termékek földrajzi árujelzőinek uniós oltalmára a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: 1308/2013/EU rendelet) rendelkezései, az ízesített borászati termékek földrajzi árujelzőinek oltalmára az ízesített borászati termékek meghatározásáról, megnevezéséről, kizsereléséről, jelöléséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról és az 1601/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. február 26-i 251/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: 251/2014/EU rendelet) rendelkezései az irányadók.
(3) Az 1151/2012/EU rendelet, az 1308/2013/EU rendelet, illetve a 251/2014/EU rendelet alapján a tagállami hatáskörbe tartozó ügyekben a miniszter és a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala jár el.
(4) Az 1151/2012/EU rendelet 49. cikke szerinti, az 1308/2013/EU rendelet 94. cikk (1) bekezdése szerinti, valamint a 251/2014/EU rendelet 10. cikk (1) bekezdése szerinti kérelmet (e fejezet alkalmazásában a továbbiakban együtt: kérelem) a miniszterhez kell benyújtani. A miniszter a benyújtást követően haladéktalanul továbbítja a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalának a jogszabályban meghatározott feltételeknek megfelelő kérelmet.”
- (2) A Vt. 116/A. § (5) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép és ezzel egyidejűleg a bekezdés a következő c) ponttal egészül ki:
(A Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a kérelmet soron kívül megvizsgálja abból a szempontból, hogy az kielégíti-e a következőket:)
„b) szőlészeti és borászati termékek esetében az 1308/2013/EU rendelet 93., 100. és 101. cikkében előírt követelmények,
c) az ízesített borászati termékek esetében a 251/2014/EU rendelet 2., 17. és 18. cikkében előírt követelmények.”
- (3) Vt. 116/A. § (6) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép és ezzel egyidejűleg a bekezdés a következő c) ponttal egészül ki:
(A Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala által végzett vizsgálat nem terjed ki arra, hogy fennáll-e)
„b) az 1308/2013/EU rendelet 93. cikk (1) bekezdés a) és b) pontja értelmében a szőlészeti vagy borászati termék és a földrajzi elnevezés közötti kapcsolat,
c) a 251/2014/EU rendelet 2. cikk 3. pontja értelmében az ízesített borászati termék és a földrajzi elnevezés közötti kapcsolat.”
- (4) Vt. 116/A. § (8)–(10) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(8) A miniszter a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalának a (7) bekezdés szerinti nyilatkozatát és a kérelem jogszabály szerint lefolytatott részletes vizsgálatát követően a kérelmet közzéteszi az általa vezetett minisztérium hivatalos lapjában. A kérelemmel szemben a közzétételtől számított két hónapon belül kifogást lehet benyújtani az 1151/2012/EU rendelet 49. cikk (3) bekezdésében, az 1308/2013/EU rendelet 96. cikk (3) és (4) bekezdésében, illetve a 251/2014/EU rendelet 13. cikk (3) és (4) bekezdésében foglaltaknak megfelelően. A kifogást a miniszter – iparjogvédelmi kérdésekben a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala egyetértésével – a (9) bekezdés szerinti határozatában bírálja el.
(9) A miniszter a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala nyilatkozatával összhangban és a jogszabály alapján lefolytatott részletes vizsgálatát követően, a kérelem benyújtásától számított kilenc hónapon belül határoz arról, hogy a kérelem megfelel-e az e törvényben, valamint a jogszabályban meghatározott feltételeknek. A miniszter a határozatot a termékleírással együtt közzéteszi az általa vezetett minisztérium hivatalos lapjában. A kérelemnek helyt adó határozat jogerőre emelkedése esetén a miniszter továbbítja az Európai Bizottsághoz az 1151/2012/EU rendelet 8. cikk (2) bekezdésében, a 251/2014/EU rendelet 13. cikk (5) bekezdésének b) pontjában meghatározott adatokat, illetve iratokat.
(10) A kérelemnek helyt adó, (9) bekezdés szerinti határozat meghozatalával – az 1151/2012/EU rendelet 9. cikk első albekezdésében, illetve a 251/2014/EU rendelet 13. cikk (7) bekezdésében szabályozott – átmeneti oltalom

keletkezik a kérelemnek az Európai Bizottsághoz történő benyújtása napjától kezdődő hatállyal. Az átmeneti oltalom keletkezésének napjáról a miniszter értesíti a kérelmezőt. Bitorlás miatt az a kérelmező is felléphet, akinek a földrajzi árujelzője átmeneti oltalomban részesül, de az eljárást fel kell függeszteni mindaddig, amíg a kérelemről az Európai Bizottság jogerősen nem döntött.”

- (5) A Vt. 116/A. § (11) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép és ezzel egyidejűleg a bekezdés a következő c) ponttal egészül ki:

[Az (1)–(10) bekezdések rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell]

„b) szőlészeti és borászati termékek esetében az 1308/2013/EU rendelet 105. cikke alapján a termékleírás módosítása iránt benyújtott kérelmek, valamint a 106. cikke alapján benyújtott törlési kérelmek tekintetében,

c) ízesített borászati termékek esetében a 251/2014/EU rendelet 24. cikke alapján a termékleírás módosítása iránt benyújtott kérelmek, valamint a 25. cikke alapján benyújtott törlési kérelmek tekintetében.”

- (6) A Vt. 116/A. § (12) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(12) Az 1151/2012/EU rendelet 51. cikk (1) bekezdés második albekezdése, az 1308/2013/EU rendelet 98. cikk második albekezdése, illetve a 251/2014/EU rendelet 15. cikk második albekezdése szerinti kifogást a miniszterhez kell benyújtani az 1151/2012/EU rendelet 50. cikk (2) bekezdés a) pontja, az 1308/2013/EU rendelet 97. cikk (3) bekezdése, illetve a 251/2014/EU rendelet 14. cikk (3) bekezdése szerinti adatnak, illetve iratnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétételétől számított négy hónapon belül. A kifogással kapcsolatos tagállami feladatokat a miniszter – iparjogvédelmi kérdésekben a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala egyetértésével – látja el.”

- (7) A Vt. 116/A. § (13) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép és ezzel egyidejűleg a bekezdés a következő c) ponttal egészül ki:

(A 27–28. §-ok és a XII. fejezet rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell)

„b) a szőlészeti és borászati termékek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek uniós oltalmát, illetve a (9) bekezdésben szabályozott átmeneti oltalmát sértő, az 1308/2013/EU rendelet 103. cikk (2) bekezdésében meghatározott cselekmények elkövetése esetén,

c) az ízesített borászati termékek földrajzi jelzéseinek uniós oltalmát, illetve a (9) bekezdésben szabályozott átmeneti oltalmát sértő, a 251/2014/EU rendelet 20. cikk (2) bekezdésében meghatározott cselekmények elkövetése esetén.”

- 37. §** (1) A Vt. 116/C. § (1) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A 116/A–116/B. §-okban nem szabályozott kérdésekben a külön jogszabály rendelkezéseit kell alkalmazni. E külön jogszabály előírhatja, hogy a termékleírásnak való megfelelés ellenőrzését a következő szervezetek is végezhetik:)

„c) szőlészeti és borászati termékek esetében az 1308/2013/EU rendelet 94. cikk (2) bekezdésének i) pontjában említett ellenőrző szervezetek, illetve az ízesített borászati termékek esetében a 251/2014/EU rendelet 23. cikk (1) bekezdésében említett terméktanúsító szervezetek.”

- (2) A Vt. 116/C. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[Az (1) bekezdés szerinti külön jogszabály]

„a) feltételhez kötheti a földrajziárujelző-oltalomban részesülő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek, szeszes italok, szőlészeti és borászati termékek, valamint ízesített borászati termékek előállítását, illetve forgalomba hozatalát, valamint”

- 38. §** A Vt. 121. § (1) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy)

„b) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek, a szeszes italok, a szőlészeti és borászati termékek, valamint az ízesített borászati termékek földrajzi árujelzőinek oltalmára irányuló eljárásra, a termékek ellenőrzésére és az azzal kapcsolatban felmerülő eljárási költségekre, az ellenőrzés során kiszabható bírság mértékére, valamint a 110/2008/EK rendelet 20. cikke értelmében oltalomban részesülő szeszes italok, az 1308/2013/EU rendelet 107. cikke értelmében oltalomban részesülő szőlészeti és borászati termékek, illetve a 251/2014/EU rendelet 26. cikke értelmében oltalomban részesülő ízesített borászati termékek esetében a termékleírás benyújtására, valamint az érintett forgalombahozatali, előállítási feltételek körére, továbbá a földrajzi árujelző használatának tilalmi körére vonatkozó részletes szabályokat rendelettel megállapítsa, és az ellenőrző hatóságot vagy hatóságokat kijelölje.”

39. § A Vt. 122. § (2) bekezdés e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép és a bekezdés a következő f) ponttal egészül ki:

(Ez a törvény megállapítja a következő uniós jogi aktusok végrehajtásához szükséges rendelkezéseket:)

„e) a szőlészeti és borászati termékek földrajzi árujelzőinek uniós oltalmára a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet II. része II. címe I. fejezetének 2. szakasza,

f) az ízesített borászati termékek földrajzi árujelzőinek oltalmára az ízesített borászati termékek meghatározásáról, megnevezéséről, kisereléséről, jelöléséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról és az 1601/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. február 26-i 251/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet III. fejezete.”

4. Záró rendelkezések

- 40. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglaltak kivételével – 2015. augusztus 1-jén lép hatályba.
 (2) Az 1. § (3) bekezdése, a 4. §-sal megállapított Bortv. 7. § (2), (3) és (4) bekezdése, a 15. §, a 16. §, a 22. § a 26. § (2) bekezdése és a 32. § 2016. január 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XCIX. törvény

a mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény módosításáról*

- 1. §** (1) A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény (a továbbiakban: MVH eljárási törvény) 44. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Az ügyfelet a kérelmében megjelölt – a közös agrárpolitika keretében tartozó támogatási rendszerek alapján a mezőgazdasági termelők részére nyújtott közvetlen kifizetésekre vonatkozó szabályok megállapításáról, valamint a 637/2008/EK és a 73/2009/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2013. december 17-i 1307/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkének e) pontja szerinti – mezőgazdasági területekre nézve jogszerű földhasználónak kell tekinteni, amíg annak vonatkozásában kétség nem merül fel, vagy ha a mezőgazdasági és vidékfejlesztési támogatási szervnek a 46. § alapján lefolytatott ellenőrzési eljárása alapján megállapításra kerül, hogy az ügyfél a (7) bekezdés alapján jogszerű földhasználónak minősül.”

- (2) Az MVH eljárási törvény 44. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A (4) bekezdés alkalmazásában jogszerű földhasználónak minősül a következő sorrend szerint az az ügyfél, aki vagy amely – amennyiben az egyes támogatási jogcímekre vonatkozó jogszabályok másként nem rendelkeznek e dátumról – a kérelem benyújtására nyitva álló határidő utolsó napjára vonatkozóan, az általa igényelt terület vonatkozásában

- a) a földhasználati nyilvántartásba földhasználóként bejegyzett,
 b) a családi gazdaságokról vezetett nyilvántartásba családi gazdálkodóként bejegyzett vagy családi gazdaság alapításáról szóló megállapodással rendelkezik és abban családi gazdálkodóként szerepel,
 c) haszonbérleti, felesbérleti, részesművelési, szivességi földhasználati vagy alhaszonbérleti szerződés, továbbá – a mező- és erdőgazdasági földek forgalmáról szóló 2013. évi CXXII. törvénnyel összefüggő egyes rendelkezésekről és átmeneti szabályokról szóló 2013. évi CCXII. törvény 70. §-a vagy 76. §-a szerinti – használati rendről szóló megállapodás alapján földhasználó,

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. június 23-i ülésnapján fogadta el.

- d) az ingatlan-nyilvántartásba vagyonekezelőként, haszonélvezőként vagy a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 5:159. §-a szerinti használat jogának jogosultjaként bejegyzett,
- e) az ingatlan-nyilvántartásba tulajdonosként bejegyzett,
- f) a mező- és erdőgazdasági földek forgalmáról szóló 2013. évi CXXII. törvény 42. § (2) bekezdés c) pontja szerinti esetben az a személy, aki a földhasználati nyilvántartásba bejegyzett földhasználóval kötött írásbeli megállapodással rendelkezik,
- g) az osztatlan közös tulajdonban álló földterületen a tulajdoni hányadát meghaladó mértékű területen a tulajdoni hányadát meghaladó mértékű terület vonatkozásában a gazdálkodó tulajdonostárs, ha a földhasználati nyilvántartásba önhibáján kívüli okból nem került bejegyzésre és rendelkezik a terület adott hányadának használatára jogosító írásbeli megállapodással és a használat tényét az általa vezetett gazdálkodási napló alátámasztja,
- h) osztatlan közös tulajdonban álló földterületen gazdálkodó tulajdonostársnak nem minősülő személy, ha a földhasználati nyilvántartásba önhibáján kívüli okból nem került bejegyzésre és rendelkezik a terület adott hányadának használatára jogosító írásbeli megállapodással és a használat tényét az általa vezetett gazdálkodási napló alátámasztja,
- i) az a)–h) pontok szerinti jogszerű földhasználó közeli hozzátartozója.”

2. § Az MVH eljárási törvény a következő 89. §-sal egészül ki:

„89. § A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény módosításáról szóló 2015. évi XCIX. törvénnyel megállapított 44. § (4) és (7) bekezdést a 2015. évben beadott egységes kérelmekre induló eljárásokban is alkalmazni kell.”

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

III. Kormányrendeletek

A Kormány 172/2015. (VII. 2.) Korm. rendelete

az Európai Unió saját forrásaival kapcsolatos kötelezettségek teljesítésében részt vevő intézmények feladat- és hatásköréről, valamint a kapcsolódó eljárásrendről

A Kormány az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről szóló, 2014. május 26-i 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat kihirdetéséről szóló 2015. évi XCIII. törvény 5. §-ában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

I. FEJEZET

A RENDELET HATÁLYA

1. § E rendelet hatálya az EU saját forrásainak beszedésében, kiszámításában, költségvetési tervezésében, pénzügyi lebonyolításában és ellenőrzésében részt vevő fejezet felügyeletét ellátó szervekre, valamint a felügyeletük alá tartozó költségvetési szervekre terjed ki.

1. Értelmező rendelkezések

2. § E rendelet alkalmazásában

- A- és B-számla:* a 609/2014/EU, Euratom tanácsi rendelet 6. cikke szerint összeállított dokumentum; a dokumentum egységesített formáját a Közösségek saját forrásainak rendszere keretében a tagállamok által a Bizottsághoz eljuttatandó egyes információk továbbítására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1997. március 20-i 97/245/EK, Euratom bizottsági határozat írja elő;
- áfa-alapú hozzájárulás:* a 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat 2. cikk (1) bekezdés b) pontja értelmében a tagállam harmonizált áfa-alapjára vetített, minden tagállamra egységesen alkalmazott egységkulccsal képzett összeg;
- brit korrekció:* a 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat 4–5. cikke értelmében a tagállamok által finanszírozott brit korrekció összege, amelynek alapjául szolgáló, a költségvetési egyensúlytalanságok elkerülését célzó korrekciós mechanizmus részét képezi a saját források rendszerének;
- együttműködési megállapodás:* az egyes saját forrás típusokkal összefüggő feladatok összehangolt teljesítése érdekében egymástól független szervek között kötött két- vagy többoldalú megállapodás;
- EU saját forrásai:* a 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat 2. cikke értelmében a tradicionális saját források, az áfa-alapú hozzájárulás és a GNI-alapú hozzájárulás;
- GNI-alapú hozzájárulás:* a 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat 2. cikk (1) bekezdés c) pontja értelmében a tagállami bruttó nemzeti jövedelemre vetített egységkulccsal képzett összeg;
- harmonizált áfa-alap:* a hozzáadottérték-adóból származó saját források beszedésének végleges egységes rendszeréről szóló, 1989. május 29-i 1553/89/EK, Euratom tanácsi rendeletben meghatározott, minden tagállamra egységesen alkalmazott módszer alapján kiszámított áfa-alap;
- tradicionális saját források:* a 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat 2. cikk (1) bekezdés a) pontja szerinti, az Európai Unió által a tagsággal nem rendelkező országokkal folytatott kereskedelemre megállapított vámok, egyéb vámok (a továbbiakban együtt: vámok), valamint a cukorágazat piacának közös szervezése keretein belül nyújtott hozzájárulások (a továbbiakban: cukorágazati hozzájárulások).

II. FEJEZET

INTÉZMÉNYRENDSZER

2. Az EU saját forrásokat koordináló intézmény

3. § (1) Az EU saját forrásokkal összefüggő koordinációs feladatok teljesítéséért az államháztartásért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) a felelős.

- (2) A miniszter az (1) bekezdésben hivatkozott feladatok ellátása mellett gondoskodik az áfa-alapú hozzájárulás, a GNI-alapú hozzájárulás és a brit korrekció összegének a 10. §-ban meghatározott számlára történő utalásáról a 609/2014/EU, Euratom rendelet 10. cikkével összhangban.

3. A tradicionális saját források intézményei

- 4. §** (1) A tradicionális saját forrásokhoz kapcsolódó, vámokkal összefüggő, e rendeletben meghatározott feladatok ellátása tekintetében a miniszter és a Nemzeti Adó- és Vámhivatal (a továbbiakban: NAV) a felelős.
- (2) A tradicionális saját forrásokhoz kapcsolódó, cukorágazati hozzájárulásokkal összefüggő, e rendeletben meghatározott feladatok ellátása tekintetében a miniszter és a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (a továbbiakban: MVH) a felelős.

- 5. §** (1) A NAV feladata
- a vámok megállapítása, kivetése és beszedése a vonatkozó európai uniós jogi aktusokkal és hazai jogszabályokkal összhangban,
 - az A- és B-számlák összeállítása,
 - az A-számlán feltüntetett vámbevétel összegének a 10. §-ban meghatározott számlára történő utalása a 609/2014/EU, Euratom rendelet 10. cikkével összhangban.
- (2) Az MVH feladata
- a cukorágazati hozzájárulások megállapítása, kivetése és beszedése a vonatkozó európai uniós jogi aktusokkal és hazai jogszabályokkal összhangban,
 - az A- és B-számlák összeállítása,
 - az A-számlán feltüntetett cukorágazati hozzájárulások pénzügyi teljesítésével összefüggő feladatok ellátása a 609/2014/EU, Euratom rendelet 10. cikkével összhangban.

4. Az áfa-alapú hozzájárulás intézményei

- 6. §** Az áfa-alapú hozzájárulás meghatározásának alapjául szolgáló harmonizált áfa-alap kiszámításával összefüggő feladatok ellátásért a miniszter, a NAV, a Magyar Államkincstár (a továbbiakban: Kincstár) és a Központi Statisztikai Hivatal (a továbbiakban: KSH) a felelős.

- 7. §** (1) A miniszter feladata a harmonizált áfa-alap éves tervezése, a tényleges harmonizált áfa-alap kiszámítása és az erről szóló jelentés összeállítása.
- (2) A tényleges harmonizált áfa-alap kiszámításában a KSH feladata
- a súlyozott átlagos áfa-kulcs kiszámítása,
 - a korrekciós tételek kiszámításához adatok szolgáltatása a miniszter számára és
 - a kompenzációs tételek kiszámításához adatok szolgáltatása a miniszter számára.
- (3) A tényleges harmonizált áfa-alap kiszámításában a NAV feladata adatok szolgáltatása a miniszter számára
- az áfa-bevételekről,
 - a korrekciós tételek kiszámításához és
 - a kompenzációs tételek kiszámításához.
- (4) A tényleges harmonizált áfa-alap kiszámításában a Kincstár feladata az áfa pénzforgalmi bevételekről adatok szolgáltatása a miniszter számára.

5. A GNI-alapú hozzájárulás intézményei

- 8. §** (1) A GNI-alapú hozzájárulás meghatározásának alapjául szolgáló GNI-alap számításával összefüggő feladatok ellátásáért a miniszter és a KSH felelős.
- (2) A GNI-alap vonatkozásában
- az előrejelzésért a miniszter,
 - a tényleges GNI-alap kiszámításáért a KSH a felelős.

6. A brit korrekció finanszírozásának intézménye

- 9. §** A brit korrekció finanszírozásában való részvételi kötelezettség összegének kiszámításával és nyomon követésével összefüggő feladatok ellátásért a miniszter a felelős.

III. FEJEZET

PÉNZÜGYI LEBONYOLÍTÁS

- 10. §** (1) Az EU saját források pénzügyi teljesítése a Magyar Nemzeti Banknál vezetett „Európai Bizottság–Saját források” elnevezésű forintszámlára történik.
(2) Az (1) bekezdésben említett számla számlakivonatait a Magyar Nemzeti Bank a miniszter részére – a számlatulajdonos felhatalmazása esetén – havonta megküldi.
- 11. §** Az EU saját források pénzügyi teljesítésére vonatkozó részletes eljárásrendet a miniszter, a NAV és az MVH belső szabályzatában rögzíti.
- 12. §** A 609/2014/EU, Euratom rendelet 12. cikkében meghatározott késedelmi kamat megfizetése az adott EU saját forrás tekintetében az e rendeletben meghatározott pénzügyi teljesítésért felelős intézményt terheli.

IV. FEJEZET

AZ EU SAJÁT FORRÁSOK NYILVÁNTARTÁSI, ADATSZOLGÁLTATÁSI ÉS BESZÁMOLÁSI RENDJE

- 13. §** (1) Az áfa-alapú hozzájárulás, a GNI-alapú hozzájárulás és a brit korrekció elszámolása tekintetében a miniszter, a tradicionális saját források tekintetében a NAV és az MVH analitikus nyilvántartást vezet, amely nem része az e szervezetek működésével kapcsolatos könyvvizetésnek, és nem része a számvitelről szóló törvény előírása szerinti könyvvizetésnek.
(2) Az (1) bekezdésben hivatkozott szervezetek az analitikus nyilvántartásaik tartalmát kötelesek úgy kialakítani, hogy annak alapján az államháztartás számviteléről szóló kormányrendelet által előírt adatszolgáltatásnak megfeleljenek.
(3) Az (1) bekezdésben hivatkozott szervezetek analitikus nyilvántartásai – azon adat kivételével, amelyet jogszabály más nyilvántartás részeként közhitelesnek minősít – közhiteles hatósági nyilvántartásnak minősülnek.
- 14. §** A miniszter, a NAV és az MVH felelős a pénzügyi folyamatokat rögzítő nyilvántartási rendszerben lévő, saját felelősségébe tartozó pénzügyi adatok folyamatos frissítéséért, naprakészen tartásáért, valamint a rendszerbe bevitt adatok teljes körűségéért és bizonylatokkal történő alátámasztottságáért.

V. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

- 15. §** (1) Az EU saját forrásokkal összefüggő feladatok részletes meghatározása és végrehajtása érdekében az egyes EU saját források szerint a miniszter az MVH-val és a KSH-val együttműködési megállapodást köt.
(2) Az együttműködési megállapodásnak tartalmaznia kell az adott feladatot ellátó szervezet, illetve szervezeti egység megnevezését, a rá vonatkozó feladat pontos leírását és a feladat teljesítésének határidejét.
(3) Az együttműködési megállapodásokat az együttműködő felek szükség esetén felülvizsgálják.
(4) Az e rendeletben rögzített feladatok és az együttműködési megállapodásokban meghatározott részletes feladatok végrehajtásához szükséges finanszírozási forrásokat az 1. §-ban meghatározott, a fejezetek felügyeletét ellátó szervek kötelesek biztosítani.
(5) A KSH-nak az e rendeletben meghatározott feladatai ellátásához szükséges adminisztratív adatokat a statisztikai szolgálat szervei rendelkezésére bocsátják.

VI. FEJEZET
ELLENŐRZÉS

- 16. §** (1) A II. Fejezetben felsorolt költségvetési szervek vezetői kötelesek az EU saját források ellenőrzése tekintetében a 608/2014/EU, Euratom tanácsi rendelet, valamint a költségvetési szervek ellenőrzésére vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit megfelelően alkalmazni és végrehajtani.
- (2) A II. Fejezetben felsorolt költségvetési szervek kötelesek az ellenőrzés érdekében az Európai Számvevőszéket, valamint az Európai Bizottság hatáskörrel rendelkező szerveit, képviselőit az ellenőrzési munkájukban a helyszínen is, a megfelelő dokumentumok, számlák, nyilvántartások, egyéb igazoló okmányok, bizonylatok rendelkezésre bocsátásával segíteni.

VII. FEJEZET
ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 17. §** (1) Ez a rendelet a 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat hatálybalépésének napján lép hatályba.
- (2) E rendelet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 18. §** Ez a rendelet
- a) az Európai Unió saját forrásainak rendszeréről szóló, 2014. május 26-i 2014/335/EU, Euratom tanácsi határozat;
- b) az Európai Unió saját forrásainak rendszerére vonatkozó végrehajtási intézkedésekről szóló, 2014. május 26-i 608/2014/EU, Euratom tanácsi rendelet;
- c) a tradicionális, a héa- és a GNI-alapú saját források rendelkezésre bocsátásának módszereiről és eljárásáról, valamint a készpénzigények teljesítését célzó intézkedésekről szóló, 2014. május 26-i 609/2014/EU, Euratom tanácsi rendelet
- végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.
- 19. §** Hatályát veszti az Európai Unió saját forrásaival kapcsolatos kötelezettségek teljesítésében részt vevő intézmények feladat- és hatásköréről, valamint a kapcsolódó eljárásrendről szóló 101/2008. (IV. 29.) Korm. rendelet.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 173/2015. (VII. 2.) Korm. rendelete
az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól
szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet és az egyes egészségügyi dolgozók és egészségügyben dolgozók
illetmény- vagy bérnövelésének, valamint az ahhoz kapcsolódó támogatás igénybevételének részletes
szabályairól szóló 256/2013. (VII. 5.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. § (2) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján,
a 2. alcím tekintetében az egészségügyi tevékenység végzésének egyes kérdéseiről szóló 2003. évi LXXXIV. törvény 28. § (3) bekezdés a) és b) pontjában kapott felhatalmazás alapján,
az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

1. Az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes
szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet módosítása

- 1. §** Az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Kr.) 5. számú melléklete az 1. melléklet szerint módosul.

2. Az egyes egészségügyi dolgozók és egészségügyben dolgozók illetmény- vagy bérnövelésének, valamint az ahhoz kapcsolódó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 256/2013. (VII. 5.) Korm. rendelet módosítása

2. § Az egyes egészségügyi dolgozók és egészségügyben dolgozók illetmény- vagy bérnövelésének, valamint az ahhoz kapcsolódó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 256/2013. (VII. 5.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Bér rendelet) a következő 2/A. alcímmel egészül ki:

„2/A. Az egészségügyi ágazati előmeneteli szabályok hatálya alá tartozó egészségügyi dolgozók és egészségügyben dolgozók bértkiegészítése

2/A. § (1) Az egészségügyi ágazati előmeneteli szabályok hatálya alá tartozó egészségügyi dolgozók és egészségügyben dolgozók a 2015. július 1. és 2015. december 31. közötti időszakra bértkiegészítésre jogosultak, amely számításának alapja

a) a munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 139. § (2) bekezdése alapján számított

aa) ügyeleti díjnak,

ab) az Eütev. 14/B. §-a szerinti pótléknak,

ac) készenléti díjnak, valamint

ad) rendkívüli munkavégzés bérpótlékának és

b) az Eütev. 29. §-a alapján számított

ba) ügyeleti díjnak,

bb) az Eütev. 14/B. §-a szerinti pótléknak,

bc) készenléti díjnak, valamint

bd) rendkívüli munkavégzés bérpótlékának

a különbözete.

(2) Az (1) bekezdés szerinti bértkiegészítés kifizetése érdekében az egészségügyi ágazati előmeneteli szabályok hatálya alá tartozó egészségügyi intézmény támogatásra jogosult, amelynek fedezetéül az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet (a továbbiakban: FinR.) 5. számú melléklete szerinti Célelőirányzatok jogcímen belül az egészségügyi dolgozók bértkiegészítésére nevesített előirányzat szolgál.”

3. § A Bér rendelet 3. alcíme a következő 4/A. §-sal egészül ki:

„4/A. § (1) A 2/A. § (2) bekezdése szerinti támogatás igénylésére, elszámolására és ellenőrzésére a 3., 4. és 5. §-ban foglaltakat az e § szerinti eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) A munkáltató az igénybejelentését az OEP által meghatározott tartalommal, legalább 5 munkanapos határidővel megállapított időpontig nyújtja be az OEP részére.

(3) A (2) bekezdés szerinti igénybejelentés alapján az OEP a támogatási összeget a 2015. július 1-jei munkáltatói foglalkoztatási adatok alapján állapítja meg.

(4) A ténylegesen kifizetett összegekről történő elszámolás 2016. február 15-éig esedékes az OEP által meghatározott módon.”

4. § A Bér rendelet

a) 1. § (3) bekezdésében a „végrehajtása, valamint az Eütev. 29/C. § (1) bekezdése szerinti átsorolás során” szövegrész helyébe a „végrehajtása során” szöveg,

b) 4. § (5) bekezdésében az „az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet (a továbbiakban: FinR.)” szövegrész helyébe az „a FinR.” szöveg

lép.

3. Záró rendelkezés

5. § Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 173/2015. (VII. 2.) Korm. rendelethez

1. A Kr. 5. számú mellékletében foglalt táblázat „Célelőirányzatok” megjelölésű mezője az „Az egészségügyi dolgozók pénzellátást helyettesítő jövedelemkiegészítése” megjelölésű sort követően a következő sorral egészül ki:

	(Megnevezés)	2015. évi előirányzat
	Célelőirányzatok)	
"	Egészségügyi dolgozók bérkiegészítése	5338,9
"		

2. A Kr. 5. számú mellékletében foglalt táblázat 21. sora helyébe a következő sor lép:

	(Megnevezés)	2015. évi előirányzat)
"	21. Gyógyító-megelőző ellátás céltartalék	4661,1
"		

3. A Kr. 5. számú mellékletében foglalt táblázat 13. sor „Célelőirányzatok összesen” megjelölésű sorában a „67 737,1” szövegrész helyébe a „73 076,0” szöveg lép.

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi miniszter 38/2015. (VII. 2.) FM rendelete az arborétumok jegyzékéről szóló 19/2011. (III. 16.) VM rendelet módosításáról

Az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény 112. § (5) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 65. § 4. és 9. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** Az arborétumok jegyzékéről szóló 19/2011. (III. 16.) VM rendelet (a továbbiakban: R.) 1. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,
földművelésügyi miniszter

1. melléklet a 38/2015. (VII. 2.) FM rendelethez

Az R. 1. melléklet Fejér megye Dég című pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„Dég

011/10, 011/11, 0122/3, 0122/5, 0122/6, 0122/7, 0122/8, 0122/10, 0122/11, 0122/13, 0122/16, 0122/17, 0122/18, 0123/1, 0123/4, 0123/5, 0126, 0127, 0132/2, 0132/3, 0132/4, 0132/5, 0132/9, 0132/11, 0132/15, 0132/17, 0132/18, 0132/19, 0132/20, 0134, 37, 38/2, 38/4, 38/5, 40, 41, 43/5, 43/6, 43/11, 43/12, 43/13, 46, 59, 1101, 1102, 1185, 1186, 1187/1, 1187/3, 1187/4, 1187/5, 1187/6, 1187/7, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204/1, 1204/2, 1205, 1206, 1207”

IX. Határozatok Tára

A Kormány 1440/2015. (VII. 2.) Korm. határozata a Környezet és Energia Operatív Program keretében megvalósuló egyes hulladékgyűjtési, megújuló energia felhasználásával összefüggő és energiahatékonysági projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz és a támogatási szerződés megkötéséhez történő hozzájárulásról

A Kormány

1. hozzájárul az 1. és 2. melléklet szerinti projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] I.8. pontja alapján,
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: 2015. augusztus 14.
2. hozzájárul az 2. melléklet szerinti projekt vonatkozásában a támogatási szerződés megkötéséhez az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat I.9. pontja alapján.
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: 2015. augusztus 31.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1440/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G
1.	Projekt azonosító száma	Projekt címe	Támogatást igénylő neve	Eredeti támogatás (Ft)	Kötelezettségvállalás a többlettámogatásra (Ft)	Megemelt támogatás (Ft)	Projekt rövid bemutatása
2.	KEOP-1.1.1/C/13-2013-0014	Hulladékgyűjtési rendszer fejlesztése Budaörsön	Budaörs Város Önkormányzata	246 667 500	35 363 750	282 031 250	A projekt elsődlegesen eszközbeszerzésre és szemléletformálásra irányul. Az eszközbeszerzés során 2 db hulladékgyűjtő jármű, 6500 db hulladékgyűjtő edényzet, 600 db komposztprizma, 15 db 1,1 m ³ -es gyűjtőkonténer kerül beszerzésre. A projekt részeként egy szelektív hulladékválogató telephely is kialakításra kerül a szükséges eszközparkkal (univerzális munkagép, nyitott szelektáló gépsor, mobil hídmérleg). A telepen egy újrahaználati központ jön létre, ahol az újrahaznosítandó eszközök begyűjtése és díjmentes továbbadása a cél. Az elsősorban iskoláskorúakat érintő szemléletformálás előadások megtartásával, oktatási segédanyagok felhasználásával történik.
3.	KEOP-4.10.0/N/14-2014-0428	Napelemes fejlesztés Somogyfajsz község egyes közigazgatási egységein	Somogyfajsz Község Önkormányzata	20 215 902	2 861 872	23 077 774	A projekt fő célja, hogy háztartási méretű napelemes kiserőmű rendszerek kerüljenek telepítésre a következő ingatlanokon létesült épületekre: 1. a somogyfajsz 147 helyrajzi számú, természetben 8708 Somogyfajsz, Kossuth Lajos utca 63. szám alatt található épület, ahol 2,5 kW csatlakozási teljesítményű napelemes rendszert telepítenek, 2. a somogyfajsz 276/2 helyrajzi számú, természetben 8708 Somogyfajsz, Kastélykert 2. szám alatt található épület, ahol egy 3,7 kW csatlakozási teljesítményű és egy 8,2 kW csatlakozási teljesítményű napelemes rendszert telepítenek, 3. a somogyfajsz 276/2 helyrajzi számú, természetben 8708 Somogyfajsz, Kossuth Lajos utca 62. szám alatt található épület, ahol 15,0 kW csatlakozási teljesítményű napelemes rendszert telepítenek.

2. melléklet az 1440/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E
1.	Projekt azonosító száma	Projekt címe	Támogatást igénylő neve	Támogatás (Ft)	A projekt rövid bemutatása
2.	KEOP-5.5.0/A/12-2013-0241	Közvilágítás korszerűsítése Veresegyházon	Veresegyház Város Önkormányzata	125 979 461	A projekt keretében Veresegyház város közvilágítása megújításra kerül 1766 db hagyományos lámpatest energiatakarékos LED-rendszerű lámpatestre történő cseréjével.

**A Kormány 1441/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
a Környezet és Energia Operatív Program 2011–2013. évekre szóló akcióterve 1. prioritása keretében
megvalósuló egyes hulladékgyűjtési és szennyvíztisztítási projektek támogatásának növeléséről,
valamint a KEOP-1.1.1/B/10-11-2013-0005 azonosító számú („Szilárdhulladék-gyűjtési rendszer
továbbfejlesztése a Heves Megyei Regionális Hulladékgyűjtési Társulás területén” című) projekt
forrásszerkezetének módosításáról**

A Kormány

1. jóváhagyja
 - a) a KEOP-1.1.1/C/13-2013-0015 azonosító számú, „Szolnoki térségi regionális hulladékgyűjtési rendszer fejlesztése eszközbeszerzésekkel” című, valamint
 - b) a KEOP-1.2.0/B/10-2010-0041 azonosító számú, „Hajdúszováti szennyvízelvezető rendszer és tisztítótelep építése” című projekt támogatásának növelését az 1. melléklet szerint,
2. egyetért a KEOP-1.1.1/B/10-11-2013-0005 azonosító számú, „Szilárdhulladék-gyűjtési rendszer továbbfejlesztése a Heves Megyei Regionális Hulladékgyűjtési Társulás területén” című projekt forrásszerkezetének 2. melléklet szerinti módosításával,
3. hozzájárul az 1. pontban szereplő projektek többlettámogatása vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] I.8. pontja alapján,
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: az 1. melléklet szerint
4. hozzájárul a 2. pont szerinti projekt vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat I.8. pontja alapján,
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: 2015. augusztus 31.
5. hozzájárul az 1. pontban szereplő projektek támogatási szerződésének 1. melléklet szerinti módosításához,
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: az 1. melléklet szerint
6. hozzájárul a 2. pontban szereplő projekt első szakasza tekintetében a támogatási szerződés 2. melléklet szerinti módosításához.
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: 2015. szeptember 15.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1441/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Projekt támogatása (Ft)	Többlet-támogatás (Ft)	Projekt megnövelt támogatása (Ft)	Projekt rövid bemutatása	Támogathatóság feltételei	Kötelezettségvállalás határideje	Támogatási szerződés módosításának határideje
2.	KEOP-1.1.1/C/13-2013-0015	Szolnoki térségi regionális hulladék-gazdálkodási rendszer fejlesztése eszköz-beszerzésekkel	Szolnok–Abony–Szajol–Rákóczi falva Települési Szilárd Hulladék-lerakói Rekonstrukciójának Önkormányzati Társulása	1 946 597 500	1 044 234 984	2 990 832 484	A hulladék-gazdálkodási rendszer 24 településen élő 202 778 lakost érint. A projekt célja a társult települések területén megteremteni a modern és költséghatékony hulladékgazdálkodás feltételeit. A projekt keretén belül a meglévő hulladékgazdálkodási rendszer korszerű és hatékony üzemeltetéséhez szükséges eszközök kerülnek beszerzésre.	Kifizetési feltételek: 1. A támogatást igénylőnek a közbeszerzési eljárást eredményesen le kell zárnia. 2. A támogatást igénylőnek el kell fogadnia, hogy ha a közbeszerzési eljárás során alacsonyabb árajánlat kerül nyertesként kihirdetésre, akkor a támogató jogosult a támogatási szerződés módosítása során ezen alacsonyabb összegnek megfelelően csökkentett támogatás támogatási szerződésben történő rögzítésére. 3. Az eszközbeszerzés tárgyában kiírt közbeszerzési eljárás vonatkozásában rendelkezésre kell állnia a központi koordinációs szerv által kiállított szabályossági tanúsítványnak. 4. A többletforrással arányos önerő rendelkezésre állását igazolni kell.	2015. augusztus 31.	2015. szeptember 15.

3.	KEOP-1.2.0/B/10-2010-0041	Hajdúszováti szennyvíz-elvezető rendszer és tisztítótelep építése	Hajdúszovát Község Önkormányzata	1 054 052 228	129 113 488	1 183 165 716	Hajdúszovát jelenleg nem rendelkezik sem szennyvízelvezető hálózattal, sem szennyvíztisztító teleppel. A projekt keretében kerül megépítésre a 275 m ³ /nap kapacitású szennyvíztisztító telep, kiépül 16,2 km gravitációs gerincvezeték, 1,4 km nyomott vezeték és 930 bekötés valósul meg. A projekttel összefüggő derogációs kötelezettség teljesítésének határideje 2015. december 31.	nem releváns	2015. augusztus 31.	2015. szeptember 15.
----	---------------------------	---	----------------------------------	---------------	-------------	---------------	---	--------------	---------------------	----------------------

2. melléklet az 1441/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Módosítás előtti forrászerkezet		Módosított forrászerkezet		Projekt rövid bemutatása
2.				Környezet és Energia Operatív Program (Ft)	Környezeti és Energia-hatékonysági Operatív Program (Ft)	Környezet és Energia Operatív Program (Ft)	Környezeti és Energiahatékonysági Operatív Program (Ft)	
3.	KEOP-1.1.1/B/10-11-2013-0005	Szilárdhulladék-gazdálkodási rendszer továbbfejlesztése a Heves Megyei Regionális Hulladék-gazdálkodási Társulás területén	Heves Megyei Regionális Hulladék-gazdálkodási Társulás	2 741 924 017	1 394 307 728	3 446 323 916	689 907 829	A hulladékgazdálkodási rendszer összesen 57 településen él 154 323 lakost érint. A projekt keretében egy mechanikai előkezelő, két hulladék válogatómű, két komposztáló és egy hulladékudvar létesül, valamint a hulladékgazdálkodási rendszer üzemeltetéséhez szükséges eszközök kerülnek beszerzésre.

**A Kormány 1442/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
egyres, a Társadalmi Megújulás Operatív Program 2. és 5. prioritása keretében megvalósuló projektek
vonatkozásában kötelezettségvállaláshoz, támogatási szerződések megkötéséhez történő hozzájárulásról**

A Kormány

1. hozzájárul az 1. melléklet szerinti projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] I.8. pontja alapján,
Felelős: emberi erőforrások minisztere
Határidő: az 1. melléklet szerint
2. hozzájárul az 1. és 2. melléklet szerinti projektek támogatási szerződésének megkötéséhez az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat I.9. pontja alapján.
Felelős: emberi erőforrások minisztere
Határidő: az 1. és 2. melléklet szerint

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1442/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E
1.	Projekt azonosító száma	Támogatást igénylő neve	Projekt támogatása (Ft)	Kötelezettségvállalás határideje	Támogatási szerződés megkötésének határideje
2.	TÁMOP-5.2.3-A-11/1-2011-0006	Csengeri Többcélu Kistérségi Társulás	2 649 786	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
3.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/1-2015-0005	Józsefvárosi Községi Házak Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság	3 182 658	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
4.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/1-2015-0011	Egyesített Bölcsőde	1 606 926	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
5.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/1-2015-0012	Szent Miklós Szeretetotthon és Menedékház Alapítvány	1 796 532	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
6.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/1-2015-0013	Szent Miklós Szeretetotthon és Menedékház Alapítvány	1 796 532	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
7.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/1-2015-0015	Cseppkő Gyermekotthon	9 160 200	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
8.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/1-2015-0016	JÓ PONT Oktatási Alapítvány	2 542 980	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
9.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0106	Heves Megyei Gyermekvédelmi Központ	2 195 045	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
10.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0107	Hegyhát Integrált Szociális Intézmény	11 129 240	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
11.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0108	Mecseknádasd Integrált Mikrotérségi Alapfokú Egészségügyi Szociális Központ	2 339 842	2015. július 31.	2015. augusztus 31.
12.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0109	Siklósnagyfalu Önkormányzat	8 942 560	2015. július 31.	2015. augusztus 31.

2. melléklet az 1442/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D
1.	Projekt azonosító száma	Támogatást igénylő neve	Projekt támogatása (Ft)	Támogatási szerződés megkötésének határideje
2.	TÁMOP-2.1.3.A-11/1-2012-0027	PC TRADE Számítástechnikai, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság	3 000 000	2015. július 31.
3.	TÁMOP-2.3.4.A-13/1-2014-1027	Meszlényi Csilla	1 919 463	2015. július 31.
4.	TÁMOP-2.3.4.A-13/1-2014-1360	ZEDINVEST Korlátolt Felelősségű Társaság	13 657 522	2015. július 31.
5.	TÁMOP-2.3.4.A-13/1-2014-1363	FLAMBY-TRANS Szállítványozó, Termelő és Kereskedelmi Betéti Társaság	21 201 766	2015. július 31.
6.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/12-2014-0023	BÁCS MARKETING Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság	5 999 977	2015. július 31.

7.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/6-2014-0026	CFC Group Korlátolt Felelősségű Társaság	6 000 000	2015. július 31.
8.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/2-2014-0036	Eat Point Korlátolt Felelősségű Társaság	6 000 000	2015. július 31.
9.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/6-2014-0038	Zebra Business Consulting Korlátolt Felelősségű Társaság	5 382 568	2015. július 31.
10.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/12-2014-0042	LARRY KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ TÁRSASÁG	5 967 900	2015. július 31.
11.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/10-2014-0058	AYOUS Ipari és Kereskedelmi Betéti Társaság	6 000 000	2015. július 31.
12.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/3-2014-0253	Farkas Péter	3 000 000	2015. július 31.
13.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0283	Ury Izabella egyéni vállalkozó	3 000 000	2015. július 31.
14.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0302	Décsi András egyéni vállalkozó	2 999 717	2015. július 31.
15.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0309	Szécsi Tamás	3 000 000	2015. július 31.
16.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0312	Ignác Viktor	3 000 000	2015. július 31.
17.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0313	Cser Zoltán	2 610 876	2015. július 31.
18.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0319	PAPÍR-REGENT Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság	3 000 000	2015. július 31.
19.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0320	Sallai Gergő	2 987 100	2015. július 31.
20.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/11-2014-0321	Sallai Péter	2 987 100	2015. július 31.
21.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/9-2014-0384	Breg Zsanett	2 999 004	2015. július 31.
22.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/9-2014-0398	Fehér Tibor	2 970 689	2015. július 31.
23.	TÁMOP-2.3.6.B-12-1/9-2014-0400	Novák Edina	3 000 000	2015. július 31.
24.	TÁMOP-2.4.5-12/7-2012-0084	Szolnoki Kistérség Többcélú Társulása	14 949 606	2015. július 31.
25.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0044	Baranya Megyei Boróka Otthon	2 145 616	2015. július 31.
26.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0046	Baranya Megyei Mozgó-Turbépusztai Integrált Szociális Intézmény	5 629 950	2015. július 31.
27.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0047	Eleki Pszichiátriai Betegek Otthona	5 401 016	2015. július 31.
28.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0054	Eleki Pszichiátriai Betegek Otthona	5 401 016	2015. július 31.
29.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0056	Miskolci Egyesített Szociális és Gyermekvédelmi Intézmény	8 753 524	2015. július 31.
30.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0057	Győr-Moson-Sopron Megyei Területi Gyermekvédelmi Szakszolgálat	4 144 278	2015. július 31.
31.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0058	Baranya Megyei Kastélypark Időskorúak Otthona	5 569 368	2015. július 31.
32.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0059	„HUMANITER” Nonprofit Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság	5 183 063	2015. július 31.
33.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0060	Vas Megyei Területi Gyermekvédelmi Szakszolgálat, Gyermekotthon és Általános Iskola	4 144 278	2015. július 31.
34.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0061	Vas Megyei Területi Gyermekvédelmi Szakszolgálat, Gyermekotthon és Általános Iskola	4 144 278	2015. július 31.
35.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0062	Baptista Szeretetszolgálat Gyermek és Ifjúsági Oktatási és Fejlesztési Központ	19 752 160	2015. július 31.
36.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0064	Szombathelyi Evangélikus Diakóniai Központ	19 752 160	2015. július 31.

37.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0066	Arany János Gyermekotthon	1 898 678	2015. július 31.
38.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0067	Heves Megyei Gyermekvédelmi Központ	3 741 586	2015. július 31.
39.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0068	Heves Megyei Gyermekvédelmi Központ	3 741 586	2015. július 31.
40.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0069	Heves Megyei Gyermekvédelmi Központ	3 891 586	2015. július 31.
41.	TÁMOP-5.3.1.B-2-12/2-2015-0070	Heves Megyei Gyermekvédelmi Központ	4 153 405	2015. július 31.
42.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0003	Magyarországi Református Egyház	198 020 000	2015. július 31.
43.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0004	Magyarországi Baptista Egyház	202 221 058	2015. július 31.
44.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0005	Kolping Oktatási és Szociális Intézményfenntartó Szervezet	167 632 460	2015. július 31.
45.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0006	Magyar Pütkösi Egyház	52 458 600	2015. július 31.
46.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0007	Római Katolikus Egyházi Szeretetszolgálat	185 922 875	2015. július 31.
47.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0008	Magyar Pütkösi Egyház Országos Cigánymisszió	191 712 500	2015. július 31.
48.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-0009	Szent Lukács Görög Katolikus Szeretetszolgálat	127 023 492	2015. július 31.
49.	TÁMOP-5.4.12-14/1-2015-00010	Magyar Evangélikus Egyház	391 957 266	2015. július 31.
50.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0001	Balmazújvárosi VESZ Városi Egészségügyi Szolgálat Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság	19 999 995	2015. július 31.
51.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0002	Baranya Megyei Önkormányzat Közegészségügyi, Narkomán Fialákat Gyógyító- Foglalkoztató Közalapítványa	4 392 050	2015. július 31.
52.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0003	Szegedi Kistérség Többcélú Társulása Egyesített Szociális Intézmény	17 363 405	2015. július 31.
53.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0004	Dr. Kenessey Albert Kórház–Rendelőintézet	18 467 949	2015. július 31.
54.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0006	Rétsági kistérségi Egészségfejlesztő Központ Egészségügyi Szolgáltató Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság	19 989 465	2015. július 31.
55.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0008	Országos Mentőszolgálat	49 532 574	2015. július 31.
56.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0010	Vasútegészségügyi Szolgáltató Nonprofit Közhasznú Korlátolt Felelősségű Társaság	10 349 217	2015. július 31.
57.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0012	Bodrogközi Járóbeteg Szakrendelő Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság	19 999 289	2015. július 31.
58.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0013	Szegedi Tudománygyetem	49 513 980	2015. július 31.
59.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0014	Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kórház és Egyetemi Oktató Kórház	6 921 223	2015. július 31.
60.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0015	Zsigmondy Vilmos Harkányi Gyógyfürdőkórház Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság	29 080 364	2015. július 31.
61.	TÁMOP-6.2.4.B-14/2-2015-0022	Dunavecse Város Önkormányzata	19 969 700	2015. július 31.

**A Kormány 1443/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
egyres, a Társadalmi Infrastruktúra Operatív Program 2. és 3. prioritása keretében megvalósuló projektek
vonatkozásában kötelezettségvállaláshoz, támogatási szerződés módosításához történő hozzájárulásról**

A Kormány

1. jóváhagyja az 1. melléklet szerint az ott felsorolt projektek támogatásának növelését,
2. hozzájárul az 1. és 2. melléklet szerinti projektek többlettámogatása vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat I.8. pontja alapján,

Felelős: emberi erőforrások minisztere

Határidő: az 1. és 2. melléklet szerint

3. hozzájárul az 1. melléklet szerinti projektek támogatási szerződésének módosításához.

Felelős: emberi erőforrások minisztere

Határidő: az 1. melléklet szerint

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1443/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Támogatási szerződésben szereplő elszámolható közkiadás		Költségnövekmény legfeljebb		Projekt megnövelt elszámolható közkiadása (Ft)	Projekt rövid bemutatása	Kötelezettségvállalás határideje	Támogatási szerződés módosításának határideje
2.				Támogatás összege (Ft)	Önerő összege (Ft)	Támogatás összege (Ft)	Önerő összege (Ft)				
3.	TIOP-2.2.4-09/1-2010-0008	Az Almási Balogh Pál Kórház infrastruktúra-fejlesztése szolgáltatási feltételeinek racionalizálása érdekében	Almási Balogh Pál Kórház	1 556 180 390	172 908 932	14 757 685	1 639 743	1 745 486 750	Az ózdi Almási Balogh Pál Kórház legfontosabb célkitűzései: – költséghatékony működési infrastruktúra kialakítása, – fekvőbeteg ellátás teljesítmény-egységre eső dologi költségeinek 5%-os csökkentése, – járóbeteg ellátás teljesítmény-egységre eső dologi költségeinek 10%-os csökkentése, – a sürgősségi ellátáshoz való hozzáférés idejének csökkentése, – az esélyegyenlőség jegyében a magas színvonalú egészségügyi ellátás biztosítása a kórház ellátási területén élő lakosság számára, – vonzó munkakörülmények kialakítása a szakorvoshiány csökkentése érdekében, – a betegek várakozási idejének mérhetővé tétele és csökkentése a járóbeteg ellátásában.	2015. augusztus 8.	2015. szeptember 15.
4.	TIOP-2.2.4-09/1-2010-0024	Központi műtő és diagnosztikai blokk kialakítása a Szent Pantaleon Kórházban	Szent Pantaleon Kórház – Rendelőintézet Dunaujváros	3 300 153 846	366 683 761	436 180 499	48 464 499	4 151 482 605	Cél az érintett kistérségekben az egészségnyereség maximalizálása a specializált, költséges, magas hozzáadott értéket képviselő ellátások feltételeinek fejlesztésével, korszerű képzőképző diagnosztika alkalmazásával, az igénybe vevőkkel és a társszolgáltatókkal való koordinációt támogató betegirányítás megszervezésével	2015. augusztus 8.	2015. szeptember 15.
5.	TIOP-2.2.4-09/1-2010-0027	Szervezeti és infrastrukturális megújulás – Markhot Ferenc Kórház	Állami Egészségügyi Ellátó Központ	4 795 808 001	532 867 556	38 136 600	4 237 400	5 371 049 557	A projekt célja a jelenlegi három telephelyből kettő megszüntetése, és a központi intenzív-, a központi diagnosztikai-, a központi műtő-, a központi betegirányító egység, valamint a központi sterilizáló egy tömbben történő elhelyezése. A kiürült területeken kerül elhelyezésre a gyermekosztály, a rendelőintézeti rendelők egy része, és egy 22 ágyas fekvőbeteg részleg, amely a sztrókos betegek elhelyezését biztosítja. A projekt keretében a régi amortizálódott épületek elbontására, parkolók, zöldfelületek kialakítására, teljes körű akadálymentesítésre (5215 m ² építés, 7537 m ² felújítás, 9500 m ² megszüntetése), valamint egészségügyi gépek-műszerek, mobiliák, informatikai eszközök beszerzésére is sor kerül.	2015. augusztus 8.	2015. szeptember 15.

6.	TIOP-2.2.5-09/ 1-2010-0006	Átfogó fejlesztés a Veszprém Megyei Kórházban, konzorcialis összefogással a Közép-Dunántúli Regionális Onkológiai Centrum létrehozásáért és az egységes regionális onkológiai ellátó hálózat kialakításáért	Csolnoky Ferenc Kórház	2 347 399 177	1 333 323 323	377 818 983	214 601 277	4 273 142 760	A projekt keretében a Csolnoky Ferenc Kórház és a Veszprém Megyei Önkormányzat a Közép-dunántúli régió komplex onkológiai betegellátási feltételrendszerének a megteremtése érdekében Regionális Onkológiai Centrumot kíván létrehozni.	2015. augusztus 8.	2015. szeptember 15.
7.	TIOP-2.2.7-07/2F/ 2-2010-0001	Janus Pannonius Program – Korszerű egészségügy a történelmi régióban	Pécsi Tudományegyetem	11 632 776 673	1 292 530 741	394 024 590	43 780 510	13 363 112 514	A projekt célja a betegellátás folyamatosságának biztosítása: az aktív ellátást nyújtó klinikák egymáshoz közel kerülnek elhelyezésre, így a végleges ellátás helyszínére történő eljutásra szánt idő csökken 10%-kal. A projekt megvalósításával a Klinikai Központ regionális szerepköre erősödik.	2015. augusztus 8.	2015. szeptember 15.
8.	TIOP-3.3.1.B-12/ 1-2012-0001	A közszolgáltatásokhoz való egyenlő esélyű hozzáférés megteremtése: jelnyelvi tolmácsszolgálatok fejlesztése	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	526 493 588	—	200 000 000	—	726 493 588	A projekt célja, hogy a hallássérült és a kommunikációjukban egyéb okból akadályozott emberek az ország minden pontján azonos színvonalú kommunikációs szolgáltatásokhoz jussanak, valamint a személyiségi, adatvédelmi jogaik tiszteletben tartását lehetővé tevő, kulturált környezetben kerülhessen sor a személyes segítségnyújtásra.	2015. augusztus 8.	2015. szeptember 15.

2. melléklet az 1443/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Támogatási szerződésben szereplő elszámolható közkiadás		Költségnövekmény legfeljebb		Projekt megnövelt elszámolható közkiadása megnövelt támogatása (Ft)	Projekt rövid bemutatása	Kötelezettségvállalás határideje
2.				Támogatás összege (Ft)	Önerő összege (Ft)	Támogatás összege (Ft)	Önerő összege (Ft)			
3.	TIOP-2.2.4-09/ 1-2010-0033	A hódmezővásárhelyi Erzsébet Kórház – Rendelőintézet struktúraváltó infrastrukturális fejlesztése	Csongrád Megyei Egészségügyi Ellátó Központ Hódmezővásárhely-Makó	721 914 080	80 212 675	60 722 560	6 746 952	869 596 267	A projekt célja a betegutak racionalizálása, az indokolt ellátáshoz való hozzáférés idejének lerövidítése, az erőforrás-koncentráció, valamint a költséghatékony működés kialakítása. Cél továbbá a korszerű orvosszakmai technológiák befogadásának biztosítása, a költséghatékony és fenntartható egészségügyi, szolgáltatói működést elősegítő technológiák, technikák bevezetése, a fenntartható működést biztosító gazdálkodás, valamint az információs technológia eszközrendszerének magas szintű működtetése.	2015. augusztus 8.
4.	TIOP-3.4.2-11/ 1-2012-0126	Az újszászi Zagyvaparti Idősek Otthona korszerűsítése a harmonikus időskor megéléséhez szükséges mélto környezet biztosításáért	Újszász Városi Önkormányzat	179 991 417	—	23 446 503	—	203 437 920	A projekt célja a Zagyvaparti Idősek Otthona korszerűsítése, az intézményben élők életminőségének javítása, az elhasználadott infrastrukturális adottságok és a hiányos felszereltség leküzdése. A fejlesztés keretében megtörténik az épület korszerűsítése, helyiségek átalakítása, lift építése, teljes körű akadálymentesítés, energetikai fejlesztés és eszközbeszerzés.	2015. augusztus 8.

A Kormány 1444/2015. (VII. 2.) Korm. határozata egyes megújuló energiaforrás alapú hő- és villamosenergia-termeléssel, épületenergetikai fejlesztésekkel és a 2014–2020 közötti programozási időszakban megvalósítandó projektek előkészítésével összefüggő projektek vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz és a támogatási szerződés megkötéséhez történő hozzájárulásról

A Kormány

1. hozzájárul

- a) a KEOP-4.10.0/A/12-2013-1015 azonosító számú, „Nagykállói Horgásztanya Kft. napelemes fejlesztése” című projekt vonatkozásában 18 350 640 forint összegű,
- b) a KEOP-4.10.0/A/12-2013-1239 azonosító számú, „Zsombó Község önkormányzati épületeinek villamosenergia-igény kielégítése megújuló energiaforrásokkal I.” című projekt vonatkozásában 30 625 415 forint összegű

kötelezettség vállalásához a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] I.8. pontja alapján,

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter

Határidő: 2015. július 31.

2. hozzájárul az 1. pont és az 1. melléklet szerinti projektek támogatói okiratai kiadásához és támogatási szerződése megkötéséhez az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat I.9. pontja alapján.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter

Határidő: az 1. melléklet szerint

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1444/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E
1.	Projekt azonosító száma	Projekt címe	Kedvezményezett neve	Támogatás (Ft)	Támogatási szerződés megkötésének határideje
2.	KEOP-4.9.0/11-2012-0016	Bácsalmás Kistérségi Többcélú Társulás Általános Iskolája és alapfokú Művészeti Iskolájának Madarasi Petőfi Sándor Általános Iskolája és alapfokú Művészeti Iskolájának épületgyűjtésének energetikai korszerűsítése	Madaras Község Önkormányzata	95 566 340	2015. augusztus 17.
3.	KEOP-4.9.0/11-2012-0058	Berzsényi Dániel Evangélikus Líceum épületenergetikai fejlesztése	Berzsényi Dániel Evangélikus (Líceum) Gimnázium Szakközépiskola és Kollégium	109 383 386	2015. augusztus 17.
4.	KEOP-4.10.0/F/14-2014-0005	Idősek nappali ellátása és orvosi rendelő energetikai felújítása Bojt községben	Bojt Község Önkormányzata	74 755 165	2015. augusztus 17.

5.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0011	A Zalacsányi Általános Iskola energetikai korszerűsítése	Zalacsány Község Önkormányzata	68 273 024	2015. augusztus 17.
6.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0016	A kétyi polgármesteri hivatal energetikai korszerűsítése	Kéty Község Önkormányzata	30 701 592	2015. augusztus 17.
7.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0018	Nagydobsza község önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Nagydobsza Község Önkormányzata	80 823 398	2015. augusztus 17.
8.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0025	Balatonalmádi Magyar-Angol Tannyelvű Gimnázium és Kollégium gimnáziumi épületrészének épületenergetikai fejlesztése	Balatonalmádi Város Önkormányzata	149 080 607	2015. augusztus 17.
9.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0034	A szentegáti faluház energetikai korszerűsítése	Szentegát Község Önkormányzata	43 443 544	2015. augusztus 17.
10.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0035	Kiss Zoltán Általános Iskola Épületeinek Energetikai korszerűsítése	Újléta Község Önkormányzata	50 248 455	2015. augusztus 17.
11.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0036	Nyírcsászári Zöld Projekt	Nyírcsászári Község Önkormányzata	37 498 533	2015. augusztus 17.
12.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0040	Szalánta község önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Szalánta Községi Önkormányzat	41 079 159	2015. augusztus 17.
13.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0043	Beregdaróci Zöld Projekt	Beregdaróc Község Önkormányzata	44 326 790	2015. augusztus 17.
14.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0050	Bükkösd község önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Bükkösd Községi Önkormányzat	94 215 194	2015. augusztus 17.
15.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0055	Dencsháza község önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Dencsháza Községi Önkormányzat	73 099 597	2015. augusztus 17.
16.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0069	A lengyeltóti sportcsarnok épületének energetikai fejlesztése megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva	Lengyeltóti Város Önkormányzata	73 562 636	2015. augusztus 17.
17.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0075	Benedek Elek Általános Iskola energetikai korszerűsítése	Debreceni Intézményműködtető Központ	149 033 685	2015. augusztus 17.
18.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0076	Művelődési Központ, Teleház, Könyvtár energiahatékonysági korszerűsítése Apagy községben	Apagy Község Önkormányzata	86 757 127	2015. augusztus 17.
19.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0084	Cégénydányád Község Önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Cégénydányád Község Önkormányzata	141 022 969	2015. augusztus 17.
20.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0087	Bocfölde Község Önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Bocfölde Község Önkormányzata	57 790 071	2015. augusztus 17.
21.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0093	Fehérgyarmat Város Önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Fehérgyarmat Város Önkormányzata	141 533 699	2015. augusztus 17.
22.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0094	Lébény Város Önkormányzati épületeinek energetikai korszerűsítése	Lébény Város Önkormányzata	72 376 076	2015. augusztus 17.

23.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0110	Tabdi Község intézményeinek energetikai korszerűsítése	Tabdi Községi Önkormányzat	105 780 618	2015. augusztus 17.
24.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0134	Kunszentmárton Város Intézményeinek épületenergetikai korszerűsítése	Kunszentmárton Város Önkormányzata	143 871 612	2015. augusztus 17.
25.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0140	Épületenergetikai fejlesztés, megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva Időskorúak Szociális Otthonában	Edelény Város Önkormányzata	125 155 759	2015. augusztus 17.
26.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0143	Szalmási Általános Iskola felső tagozatának energetikai korszerűsítése	Szalmási Község Önkormányzata	40 421 323	2015. augusztus 17.
27.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0149	Önkormányzati épületek energetikai megújítása Zalakomár Nagyközségben	Zalakomár Nagyközség Önkormányzata	47 189 203	2015. augusztus 17.
28.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0151	Épületenergetikai fejlesztés megújuló energiaforrás hasznosítással kombinálva Encs Város Önkormányzat épületein	Encs Város Önkormányzata	122 219 524	2015. augusztus 17.
29.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0155	Az alsómocsoládi „Őszi Fény” Idősek Otthona épületenergetikai fejlesztése megújuló energiaforrások hasznosításával kombinálva	Alsómocsolád Község Önkormányzata	62 167 060	2015. augusztus 17.
30.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0172	Szatmár Alapfokú Művészeti Iskola energetikai felújítása	Mátészalka Város Önkormányzata	109 462 882	2015. augusztus 17.
31.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0181	Energetikai korszerűsítés Dorogházán	Dorogháza Község Önkormányzata	79 700 392	2015. augusztus 17.
32.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0186	Épületenergetikai fejlesztés, megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva Szendrőn	Szendrő Város Önkormányzata	52 256 449	2015. augusztus 17.
33.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0209	Épületenergetikai fejlesztés, megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva Szuhogyon	Szuhogy Község Önkormányzata	41 295 477	2015. augusztus 17.
34.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0215	Piricsei Eötvös József Általános Iskola kombinált épületenergetikai fejlesztése	Piricse Község Önkormányzata	146 286 098	2015. augusztus 17.
35.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0241	Épületenergetikai fejlesztés a Borsodbótai Napközi Otthonos Óvoda épületén	Borsodbóta Község Önkormányzata	45 786 449	2015. augusztus 17.
36.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0243	Energetikai fejlesztés Bedő Községben	Bedő Község Önkormányzata	29 314 651	2015. augusztus 17.
37.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0245	Energetikai fejlesztés Újiráz Községben	Újiráz Községi Önkormányzat	31 001 499	2015. augusztus 17.
38.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0246	Sényői Polgármesteri Hivatal épületének épületenergetikai fejlesztése	Sényő Község Önkormányzata	55 356 472	2015. augusztus 17.
39.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0266	Épületenergetikai fejlesztés Körösszakál Községben	Körösszakál Községi Önkormányzat	120 447 323	2015. augusztus 17.

40.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0268	Szentlőrinci Általános Iskola épületenergetikai fejlesztése megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva	Szentlőrinc Város Önkormányzat	136 749 709	2015. augusztus 17.
41.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0285	Önkormányzati épületek energetikai fejlesztése Cigándon	Cigánd Város Önkormányzata	49 613 617	2015. augusztus 17.
42.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0287	Épületenergetikai fejlesztés, megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva Borsodszirákon	Borsodszirák Község Önkormányzata	31 574 065	2015. augusztus 17.
43.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0302	Épületenergetikai fejlesztés Berkesz Községben	Berkesz Község Önkormányzata	31 529 120	2015. augusztus 17.
44.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0304	Mezőzombor Község Önkormányzata és intézményei épületenergetikai fejlesztése megújuló energiaforrás hasznosításával	Mezőzombor Község Önkormányzata	76 082 495	2015. augusztus 17.
45.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0306	Léh Községi Önkormányzat és intézményei épületenergetikai fejlesztése megújuló energiaforrás hasznosításával	Léh Községi Önkormányzat	44 383 331	2015. augusztus 17.
46.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0308	Nyírbátor, önkormányzati intézmények épület energetikai korszerűsítése	Nyírbátor Város Önkormányzata	55 830 846	2015. augusztus 17.
47.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0330	Energetikai korszerűsítés Nógrádon	Nógrád Község Önkormányzata	100 758 517	2015. augusztus 17.
48.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0345	Bátya Általános Iskola, Óvoda, Sportcsarnok, Étkező épületek energetikai felújítása és károsanyag kibocsátásának csökkentése	Bátya Község Önkormányzata	149 688 000	2015. augusztus 17.
49.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0347	Olasz épületenergetikai fejlesztése megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva	Olasz Község Önkormányzata	94 269 664	2015. augusztus 17.
50.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0364	Iharosberény épületenergetikai fejlesztése megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva	Iharosberény Község Önkormányzata	96 207 187	2015. augusztus 17.
51.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0371	Sátorhely Önkormányzati intézményeinek energiahatékonysági korszerűsítése megújuló energiahasznosítással kombinálva	Sátorhely Község Önkormányzata	53 485 031	2015. augusztus 17.
52.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0381	Csokvaomány Község Polgármesteri Hivatalának energetikai felújítása	Csokvaomány Községi Önkormányzat	42 585 825	2015. augusztus 17.
53.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0112	Baracs Község intézményeinek energetikai korszerűsítése	Baracs Község Önkormányzata	142 027 751	2015. augusztus 17.
54.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0131	Energiaracionalizálás Bágyogszovátan megújuló energiaforrás kombinálásával	Bágyogszovát Község Önkormányzata	50 519 214	2015. augusztus 17.
55.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0244	Tóháti Integrált Szociális Központ energetikai korszerűsítése megújuló energiaforrások hasznosításával	Beregsurány Község Önkormányzata	60 976 550	2015. augusztus 17.

56.	KEOP-4.10.0/ F/14-2014-0318	Épületenergetikai fejlesztés megújuló energiaforrás hasznosításával kombinálva Nyírmeggyesen	Nyírmeggyes Község Önkormányzata	37 459 037	2015. augusztus 17.
57.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0102	Fotovoltaikus rendszerek kialakítása Etesen	Etes Község Önkormányzata	16 950 006	2015. augusztus 17.
58.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0170	Ivácsa Községi Önkormányzata napelemes beruházása	Ivácsa Községi Önkormányzat	35 798 933	2015. augusztus 17.
59.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0195	Fotovoltaikus rendszer kialakítása a siófoki Csicsergő Bölcsődében	Siófok Város Önkormányzata	20 607 538	2015. augusztus 17.
60.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0228	Fotovoltaikus rendszerek kiépítése Szank Község intézményei számára	Szank Községi Önkormányzat	17 851 133	2015. augusztus 17.
61.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0373	Fotovoltaikus rendszerek kialakítása a Szepetnek Községi Önkormányzatnál	Szepetnek Községi Önkormányzat	29 708 324	2015. augusztus 17.
62.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0432	Napelem rendszer telepítése Szikszó Város Önkormányzata részére	Szikszó Város Önkormányzata	43 177 567	2015. augusztus 17.
63.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0230	Napelemes fejlesztések megvalósítása Kiszombor Nagyközség Önkormányzat intézményeiben	Kiszombor Nagyközség Önkormányzata	18 940 056	2015. augusztus 17.
64.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0482	Napelemes rendszerek kialakítása Gulács Önkormányzat épületein	Gulács Község Önkormányzata	21 399 511	2015. augusztus 17.
65.	KEOP-4.10.0/ N/14-2014-0428	Napelemes fejlesztés Somogyfajsz Község egyes közintézményein	Somogyfajsz Község Önkormányzata	23 077 774	2015. augusztus 17.
66.	KEOP-5.5.0/A/12- 2013-0058	Épületenergetikai fejlesztések az Alapellátási Intézet és Sopron utcai Óvoda épületeinél	Keszthely Város Önkormányzat	139 067 766	2015. augusztus 17.
67.	KEOP-5.5.0/A/12- 2013-0049	Energetikai korszerűsítés a GAMESZ, Iskola utca 10. és a Czákó utcai Sportpálya épületeinél	Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat	84 117 594	2015. augusztus 17.
68.	KEOP-7.11.0/14- 2015-0005	Közép-Duna vidéke hulladékgazdálkodási rendszer fejlesztésének előkészítése	Közép-Duna vidéke Hulladékgazdálkodási Önkormányzati Társulás	92 600 000	2015. augusztus 17.

**A Kormány 1445/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
az ÁROP-1.A.3 azonosító számú („Területi együttműködést segítő programok kialakítása
az önkormányzatoknál a konvergencia régiókban” című) pályázati felhívásra benyújtott egyes projektek
vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz és a támogatási szerződések megkötéséhez történő
hozzájárulásról**

A Kormány

- hozzájárul az ÁROP-1.A.3 azonosító számú, „Területi együttműködést segítő programok kialakítása az önkormányzatoknál a konvergencia régiókban” című pályázati felhívásra benyújtott 1. melléklet szerinti projektek (a továbbiakban: projektek) vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] 1.8. pontja alapján,
Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter
Határidő: az 1. melléklet szerint
- hozzájárul a projektek támogatási szerződése megkötéséhez az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat 1.9. pontja alapján.
Felelős: Miniszterelnökséget vezető miniszter
Határidő: az 1. melléklet szerint

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1445/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Támogatás (Ft)	Kötelezettségvállalás határideje	Támogatási szerződés megkötésének határideje
2.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0025	Területi együttműködést elősegítő programok az edelényi járásban	Edelény Város Önkormányzata	33 941 500	2015. július 15.	2015. július 31.
3.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0050	A hátrányos helyzetűek társadalmi integrációjának új esélyei a szentgotthárdi járásban	Szentgotthárd Város Önkormányzata	22 000 000	2015. július 15.	2015. július 31.
4.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0009	Területi együttműködések az esélyegyenlőség és a felzárkóztatás elősegítése érdekében a gyomaendrődi járás területén	Gyomaendrőd Város Önkormányzata	22 000 000	2015. július 15.	2015. július 31.
5.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0021	Kiskunmajsa járás területi együttműködésének fejlesztése	Kiskunmajsa Város Önkormányzata	21 842 600	2015. július 15.	2015. július 31.
6.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0024	Esélyegyenlőségi együttműködés a bátonyterenyi járásban	Bátonyterenye Város Önkormányzata	21 993 914	2015. július 15.	2015. július 31.

7.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0063	Területi együttműködést segítő programok a nagykanizsai járásban	Nagykanizsa Megyei Jogú Város Önkormányzata	34 000 000	2015. július 15.	2015. július 31.
8.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0028	Járási szintű esélyteremtő-programterv elkészítése és a területi együttműködés erősítése a makói járásban	Makó Város Önkormányzata	21 819 882	2015. július 15.	2015. július 31.
9.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0102	Esélyteremtés a sátoraljaújhelyi járásban	Sátoraljaújhely Város Önkormányzata	18 909 632	2015. július 15.	2015. július 31.
10.	ÁROP-1.A.3-2014-2014-0054	Az esélyegyenlőség erősítését szolgáló együttműködés segítése a veszprémi járásban	Veszprém Megyei Jogú Város Önkormányzata	22 000 000	2015. július 15.	2015. július 31.

**A Kormány 1446/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
a KEOP-2.1.1/B/15-2015-0001 azonosító számú („Gép és eszközbeszerzés a vízügyi igazgatóságok
árvízvédelmi és fenntartási feladatainak ellátásához” című) projektjavaslat támogatásának jóváhagyásáról**

A Kormány

- jóváhagyja az 1. melléklet szerint a KEOP-2.1.1/B/15-2015-0001 azonosító számú, „Gép és eszközbeszerzés a vízügyi igazgatóságok árvízvédelmi és fenntartási feladatainak ellátásához” című, egymilliárd forintot meghaladó támogatási igényű projektjavaslatot,
- hozzájárul az 1. pont szerinti projekt vonatkozásában a kötelezettségvállaláshoz a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] 1.8. pontja alapján,
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: azonnal
- hozzájárul az 1. pont szerinti projekt támogatói okiratának kibocsátásához az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat 1.9. pontja alapján.
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: 2015. augusztus 31.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1446/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

	A	B	C	D	E	F	G
1.	Projekt azonosító száma	Projekt megnevezése	Támogatást igénylő neve	Támogatás (Ft)	Támogatási intenzitás (%)	A projekt rövid bemutatása	Támogathatóság feltételei
2.	KEOP-2.1.1/B/15-2015-0001	Gép és eszközbeszerzés a vízügyi igazgatóságok árvízvédelmi és fenntartási feladatainak ellátásához	Országos Vízügyi Főigazgatóság	9 758 265 000	100	A projekt célja, hogy az árvízi, illetve a vizek egyéb kártételei elleni biztonság megőrzése érdekében támogassa a vizek kártételeinek elhárítását szolgáló művek és létesítmények rendeltetésszerű és biztonságos fenntartásához, a védekezési feladatok hatékony végrehajtásához szükséges gép- és eszközpark, műszerpark fejlesztését az ár- és belvízi védekezésre kötelezett vízügyi szerveknél.	A támogatói okirat kibocsátásáig szükséges benyújtani a támogatást igénylő felettes szervének fenntartói nyilatkozatát.

**A Kormány 1447/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
a KEOP-1.3.0/2F/09-2010-0032 azonosító számú („Beregi Ivóvízminőség-javító Projekt” című) és a KEOP-
4.10.0/E/12-2014-0118 azonosító számú („Türjei Kolping idősek otthona energetikai felújítása” című) projekt
vonatkozásában kötelezettségvállaláshoz történő hozzájárulásról**

A Kormány

1. hozzájárul

- a) a KEOP-1.3.0/2F/09-2010-0032 azonosító számú, „Beregi Ivóvízminőség-javító Projekt” című projekt vonatkozásában 24 303 030 forint összegű, és
- b) a KEOP-4.10.0/E/12-2014-0118 azonosító számú, „Türjei Kolping idősek otthona energetikai felújítása” című projekt vonatkozásában 134 865 710 forint összegű

kötelezettség vállalásához a 2007–2013 közötti programozási időszak operatív programjai eredményes zárásával összefüggő 2015. évi feladatokra vonatkozó cselekvési tervről és a Nemzeti Stratégiai Referencia Keret 2014. évi munkatervéről szóló 1051/2014. (II. 7.) Korm. határozat módosításáról szóló 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat [a továbbiakban: 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat] I.8. pontja alapján,

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter

Határidő: 2015. augusztus 14.

2. hozzájárul az 1. pont b) alpontjában meghatározott projekt támogatói okiratának kibocsátásához az 1014/2015. (I. 22.) Korm. határozat I.9. pontja alapján.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter

Határidő: 2015. augusztus 31.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 1448/2015. (VII. 2.) Korm. határozata
az Egészségbiztosítási Alap Gyógyító-megelőző ellátás céltartalék jogcím 2015. évi előirányzatáról történő
átcsoportosításról**

A Kormány a Magyarország 2015. évi központi költségvetéséről szóló 2014. évi C. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 12. § (1) bekezdés b) pontjában biztosított jogkörében elrendeli a Kvtv. 1. melléklet LXXII. Egészségbiztosítási Alap fejezet, 2. Egészségbiztosítási ellátások kiadásai cím, 3. Természetbeni ellátások alcím, 1. Gyógyító-megelőző ellátás jogcímcsoport, 21. Gyógyító-megelőző ellátás céltartalék jogcím terhére 5338,9 millió forint egyszeri átcsoportosítását a Kvtv. 1. melléklet LXXII. Egészségbiztosítási Alap fejezet, 2. Egészségbiztosítási ellátások kiadásai cím, 3. Természetbeni ellátások alcím, 1. Gyógyító-megelőző ellátás jogcímcsoport, 13. Célelőirányzatok jogcím javára az 1. melléklet szerint.

Felelős: nemzetgazdasági miniszter
emberi erőforrások minisztere

Határidő: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1448/2015. (VII. 2.) Korm. határozathoz

LXXII. Egészségbiztosítási Alap

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
a Kormány hatáskörében
Költségvetési év: 2015.

millió forintban, egy tizedessel

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	K I A D Á S O K										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/ határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve												
	LXXII.											Egészségbiztosítási Alap												
		2										Egészségbiztosítási ellátások kiadásai												
			3									Természetbeni ellátások												
				1								Gyógyító-megelőző ellátás					Gyógyító-megelőző ellátás céltartalék							
284889					21																	-5 338,9		
	LXXII.											Egészségbiztosítási Alap												
		2										Egészségbiztosítási ellátások kiadásai												
			3									Természetbeni ellátások												
				1								Gyógyító-megelőző ellátás					Célelőirányzatok							
201032					13																	5 338,9		

Az előirányzatmódosítás érvényessége: a.) a költségvetési évben egyszeri jellegű

millió forintban, egy tizedessel

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	B E V É T E L										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/ határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve												

Az előirányzatmódosítás érvényessége: a.) a költségvetési évben egyszeri jellegű

millió forintban, egy tizedessel

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	T Á M O G A T Á S										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/ határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve												
												Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra												
Az adatlap 5 példányban töltendő ki							A támogatás folyósítása/zárolása (módosítása +/-)					Összesen					I. n.év	II. n.év	III. n.év	IV. n.év				
Fejezetet irányító szerv						1 példány	időarányos																	
Állami Számvevőszék						1 példány	teljesítményarányos					5 338,9												
Magyar Államkincstár						1 példány	egyéb: azonnal												5 338,9					
Nemzetgazdasági Minisztérium						2 példány																		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A miniszterelnök 52/2015. (VII. 2.) ME határozata az Országos Statisztikai Tanács tagjainak megbízásáról

A statisztikáról szóló 1993. évi XLVI. törvény 7. § (4) bekezdésében foglalt jogkörömben eljárva – a Központi Statisztikai Hivatal felett felügyeletet gyakorló miniszter előterjesztésére –

dr. Adorján Richárdot, a Nemzetgazdasági Minisztérium helyettes államtitkárát,
prof. dr. Besenyei Lajost, a Magyar Tudományos Akadémia Statisztikai és Jövőkutató Bizottságának társelnökét,

dr. Bozsonyi Károlyt, a Károli Gáspár Református Egyetem rektorhelyettesét,
Darabos Tamást, a Nemzeti Agrárgazdasági Kamara megbízott főigazgatóját,

dr. Feldman Zsoltot, a Földművelésügyi Minisztérium helyettes államtitkárát,
Gáll Attilát, Iszkaszentgyörgy polgármesterét,

Gerendás Jánost, a Magyar Nemzeti Bank igazgatóját,

Héjj Dávid miniszterelnöki biztost,

Horváth Csillát, a Külgazdasági és Külügyminisztérium helyettes államtitkárát,

dr. Juhász Anikót, az Agrárgazdasági Kutató Intézet főigazgatóját,

dr. Lajtai Györgyöt, a Munkástanácsok Országos Szövetségének szakértőjét,

dr. Lengyel Györgyit, az Emberi Erőforrások Minisztériumának közigazgatási államtitkárát,

dr. Magyariné dr. Nagy Editet, a Belügyminisztérium helyettes államtitkárát,

dr. Márkusfalvi-Tóth Ádámot, az Igazságügyi Minisztérium helyettes államtitkárát,

prof. dr. Mészáros Józsefet, az Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság főigazgatóját,

dr. Nagy Tibort, a Legfőbb Ügyészség főosztályvezető ügyészét,

Németh László Tivadart, az Ipartestületek Országos Szövetségének elnökét,

dr. Németh Zsoltot, a Központi Statisztikai Hivatal elnökhelyettesét,

dr. Obádovics Csilla Zsuzsannát, a Nyugat-magyarországi Egyetem docensét,

Oláh Miklóst, a Települési Önkormányzatok Országos Szövetsége szakértőjét,

dr. Puskás Attilát, a Honvédelmi Minisztérium helyettes államtitkárát,

Sándorné dr. Kriszt Évát, a Budapesti Gazdasági Főiskola rektorát,

dr. Solymár Károly Balázst, a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium helyettes államtitkárát,

Szabó Istvánt, a Nemzeti Kutatási, Fejlesztési és Innovációs Hivatal főosztályvezetőjét,

Szádvári Lászlót, az Országos Bírósági Hivatal osztályvezetőjét,

dr. Takácsné dr. habil. György Katalint, a Károly Róbert főiskola egyetemi docensét,

Tevanné dr. Südi Annamáriát, a Gazdasági Versenyhivatal főtitkárát,

Tóth Tamást, a Magyar Energetikai és Közmű-szabályozási Hivatal főosztályvezetőjét,

Vass Mária Irént, Bojt polgármesterét és

Vályiné Koós Ibolyát, a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara közgazdasági igazgatóhelyettesét

– a 2015. június 15-étől 2018. június 14-éig terjedő időtartamra –

az Országos Statisztikai Tanács tagsági teendőinek ellátásával megbízom.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyarokozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhú másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Köves Béla ügyvezető.